叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000001

2. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000002

3. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000003

4. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)
第1/4页

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

['wɜ:rkərz] - ['tʃɪldrən]
WORKERS ' CHILDREN
工人 - 孩子们

工人的子女

[baɪ]
by
经过

经过

[hɛr'mi:ni:ə] [zɜ:r] -
HERMINIA ZUR MÜHLEN
赫米尼亚 祖尔 -

HERMINIA ZUR MÜHLEN

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ] ['aɪdə] [deɪlz]
TRANSLATED FROM THE GERMAN BY IDA DAILES
翻译 从 这 德语 经过 国际发展协会 每日

由艾达·戴尔斯从德语翻译

['kʌvər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [pleɪts] [baɪ] ['lɪdiə] ['gɪbsən]
COVER DRAWINGS AND COLOR PLATES BY LYDIA GIBSON
覆盖 图画 和 颜色 盘子 经过 莉迪亚 吉布森

封面插图和彩色插图由莉迪亚·吉布森绘制

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

['deɪli] ['wɜ:rkər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
DAILY WORKER PUBLISHING CO .
日常的 工人 出版 一氧化碳 .

每日工人出版社

- [west] ['wɑːʃɪŋtən] ['bʊləvɑːrd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
1113 West Washington Boulevard Chicago , Ill .
- 西方 华盛顿 大道 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市西华盛顿大道1113号

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði]
Copyright by the
版权 经过 这

版权所有

['deɪli] ['wɜːrkər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
DAILY WORKER PUBLISHING CO .
日常的 工人 出版 一氧化碳 .

每日工人出版社

[meɪ] , -
May , 1925
可能 , -

1925年5月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['wɜːrkər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Printed in the United States of America by the Daily Worker Publishing Co .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 这 日常的 工人 出版 合作 .

由美国《每日工人报》出版公司印刷。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ]
The Rose - bush
这 玫瑰 - 衬套

玫瑰丛

[ðə; ði] ['spæroʊ]
The Sparrow
这 麻雀

麻雀

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg]
The Little Grey Dog
这 小的 灰色的 狗

小灰狗

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz] :

Dear	**Little**	**Comrades**	**:**
亲爱的	小的	同志们	:

亲爱的小同志们:

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][træns'leitiŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]['wɜːrkərz] - ['tʃɪldrən] [ɪz]

The	**work**	**of**	**translating**	**this**	**little**	**book**	**of**	**fairy**	**tales**	**for**	**workers**	**'**	**children**	**is**
这	工作	的	翻译	这	小的	书	的	仙女	故事	为了	工人	-	孩子们	是

['veri] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ,

very	**small**	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**joy**	**I**	**get**	**from**	**the**	**knowledge**	**that**	**you**	**,**
非常	小的	在	比较	到	这	喜悦	我	得到	从	这	知识	那	你	,

与得知你们喜欢这本面向工人子女的童话故事书而获得的喜悦相比，翻译这本小书的工作量微不足道。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

my	**beloved**	**young**	**comrades**	**,**	**are**	**going**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**
我的	心爱	年轻的	同志们	,	是	去	到	享受	它	.

我亲爱的年轻同志们，他们一定会喜欢的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

You	**have**	**read**	**many**	**fairy**	**tales**	**,**
你	有	读	许多	仙女	故事	,

你读过很多童话故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

some	**of**	**them**	**very**	**beautiful**	**and**	**some**	**that**	**frightened**	**you**	**with**	**their**
一些	的	他们	非常	美丽的	和	一些	那	害怕	你	和	他们的

['hɔːrəb(ə)l]['dʒaiənts][ænd; ənd]['gɔblɪnz] .

horrible	**giants**	**and**	**goblins**	**.**
可怕	巨人	和	哥布林	.

有些非常美丽，有些则以可怕的巨人和妖精吓人。

[bʌt; bət]['nevər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['riːəl] ['evrideɪ]

But	**never**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**have**	**you**	**read**	**such**	**lovely**	**stories**	**about**	**real**	**everyday**
但	绝不	,	我	是	当然	,	有	你	读	这样的	迷人的	故事	关于	真实的	每天

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

但我敢肯定，你从未读过如此精彩的、描写真实日常事物的故事。

[juː; jʊ] [siː] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ;

You	**see**	**poor**	**people**	**suffering**	**around**	**you**	**every**	**day**	**;**
你	看	贫穷的	人们	痛苦	大约	你	每一个	天	;

你每天都能看到身边的穷人在受苦；

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'selvz] [felt] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

some	**of**	**you**	**have**	**yourselves**	**felt**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**be**	**poor**	**.**
一些	的	你	有	你们自己	毛毡	如何	难的	它	是	到	是	贫穷的	.

你们当中有些人自己也体会过贫穷的滋味。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

You	**know**	**that**	**there**	**are**	**rich**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	知道	那	那里	是	富有的	人们	在	这	世界	,

你知道世界上有富人，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

that	**they**	**do**	**not**	**work**	**and**	**have**	**all**	**the**	**good**	**things**	**of**	**life**	**.**
那	他们	做	不是	工作	和	有	全部	这	好的	事物	的	生活	.

他们不工作，却拥有生活中所有美好的事物。

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən]

You	also	know	that	your	fathers	work	hard	and	then	worry	about	what	will	happen
你	还	知道	那	你的	父亲们	工作	难的	和	然后	担心	关于	什么	将要	发生

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər][dʒɑːbz] .

if	they	lose	their	jobs	.
如果	他们	失去	他们的	工作	.

你也知道你的父亲们努力工作，然后担心如果失去工作会发生什么。

['kɑːmræd] [zɜːr] - , [huː] [roʊt] [ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Comrade	zur	Mühlen	,	who	wrote	these	fairy	tales	,
同志	祖尔	-	,	WHO	写道	这些	仙女	故事	,

撰写这些童话故事的穆伦同志，

[telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] .

tells	us	in	a	beautiful	way	how	these	things	can	be	stopped	.
讲述	我们	在	一个	美丽的	方式	如何	这些	事物	能	是	停止	.

它以一种优美的方式告诉我们如何才能阻止这些事情的发生。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːrk][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['betər]

All	of	us	who	work	must	learn	that	we	can	make	the	world	a	better
全部	的	我们	WHO	工作	必须	学习	那	我们	能	制作	这	世界	一个	更好的

[pleɪs] [fɔːr; fər]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [help][wʌn] [əˈnʌðər]

place	for	workers	and	their	children	to	live	in	if	we	will	help	one	another
地方	为了	工人	和	他们的	孩子们	到	居住	在	如果	我们	将要	帮助	一	其他

.

:
.

我们所有工作的人都必须明白，如果我们互相帮助，就能让世界变得更美好，让工人和他们的孩子生活在其中。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt][wɜːrk][bʌt; bət] [kiːp] [ˌjuː 'es] [enˈsleɪvd] [ɑːr; ər]

She	shows	us	that	the	rich	people	who	do	not	work	but	keep	us	enslaved	are
她	演出	我们	那	这	富有的	人们	WHO	做	不是	工作	但	保持	我们	奴隶	是

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

our	enemies	;
我们的	敌人	;

她向我们表明，那些不工作却奴役我们的富人才是我们的敌人；

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn] [təˈgeðər] , [wiː; wi]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][stɑːp] [ðiːz]

we	must	join	together	,	we	workers	of	the	world	,	and	stop	these
我们	必须	加入	一起	,	我们	工人	的	这	世界	,	和	停止	这些

[rɔŋz] .

wrongs	.
错误	.

我们全世界的劳动者必须团结起来，制止这些不公。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ,

Even	the	pretty	,
甚至	这	漂亮的	,

即使是漂亮的人，

['delɪkət] [roʊz] - [bʊʃ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [θɔːrnz] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [keɪm] [nɪr]

delicate	Rose	-	bush	knew	how	to	use	her	thorns	when	the	rich	lady	came	near
精美的	玫瑰	-	衬套	知道	如何	到	使用	她	荆棘	什么时候	这	富有的	女士	来了	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

娇嫩的玫瑰丛懂得在富婆靠近时如何利用自己的刺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [daɪd] [waɪl] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] ['brʌðərz] ,

The	little	Sparrow	died	while	seeking	a	better	land	for	the	Sparrow	brothers	,
这	小的	麻雀	死亡	尽管	寻求	一个	更好的	土地	为了	这	麻雀	兄弟	,

小麻雀在为麻雀兄弟寻找更好的土地时去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][veɪn] .

but	he	did	not	die	in	vain	.
但	他	做过	不是	死	在	徒劳	.

但他并非白白牺牲。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

The	faithful	little	grey	dog	gave	his	life	for	the	Negro	boy	who	had	saved
这	忠实	小的	灰色的	狗	给予	他的	生活	为了	这	黑人	男生	WHO	有	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] ;

him	from	being	drowned	;
他	从	存在	溺水	;

这只忠诚的小灰狗为了救它免于溺水，献出了自己的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [pruːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌgli] ,

and	the	Crocodile	proved	that	even	an	ugly	,
和	这	鳄鱼	已证实	那	甚至	一个	丑陋的	,

鳄鱼证明了即使是丑陋的，

['hʌŋgri] [biːst] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sleɪv] - ['oʊnər] .

hungry	beast	can	be	more	kind	than	a	rich	slave	-	owner	.
饥饿的	兽	能	是	更多的	种类	比	一个	富有的	奴隶	-	所有者	.

饥饿的野兽有时比富有的奴隶主更仁慈。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [frend] [pɔːl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] ['æskɪŋ] [waɪ]

And	our	little	lonely	friend	Paul	learned	that	he	must	not	stop	asking	why
和	我们的	小的	孤独	朋友	保罗	学习	那	他	必须	不是	停止	问	为什么

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

things	were	wrong	in	the	world	,
事物	是	错误的	在	这	世界	,

我们那位孤独的小朋友保罗明白，他不能停止追问为什么这个世界上的事情不对劲。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɜːrkərz][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

but	that	he	must	make	comrades	of	all	the	workers	and	teach	them
但	那	他	必须	制作	同志们	的	全部	这	工人	和	教	他们

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk] [waɪ] ,

also	to	ask	why	,
还	到	问	为什么	,

但他必须让所有工人成为同志，并教导他们也要问为什么。

[ʌn'tɪl] ['mɪljənz] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər]

until	millions	would	be	asking	that	question	and	seeking	to	find	the	answer
直到	百万	会	是	问	那	问题	和	寻求	到	寻找	这	回答

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

直到数以百万计的人都在问这个问题，并试图找到答案。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

When	you	read	these	stories	,
什么时候	你	读	这些	故事	,

当你阅读这些故事时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][lend][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ,

I	am	sure	you	will	want	to	lend	the	book	to	all	your	friends	,
我	是	当然	你	将要	想	到	借	这	书	到	全部	你的	朋友们	,

我相信你会想把这本书借给你的所有朋友。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [spend] [sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

so	that	they	too	may	spend	some	happy	hours	with	the	new	friends	you	have
所以	那	他们	也	可能	花费	一些	快乐的	小时	和	这	新的	朋友们	你	有

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

found	in	the	book	.
成立	在	这	书	.

这样，他们也能和你在书中结识的新朋友一起度过一些快乐的时光。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kɑːmræd] ,

Your	loving	comrade	,
你的	爱	同志	,

你挚爱的同志，

['aɪdə] [deɪlz] . [[wʌn]]

Ida	Dailes	.	[	1	]
艾达	每日	.	[	1	]

艾达·戴尔斯。[1]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]

THE
这

这

[roʊz] - [bʊʃ] [[ˌtuː'tuː]]

ROSE	-	BUSH	[	2	]
玫瑰	-	衬套	[	2	]

玫瑰丛[2]

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] ” [[θriː]]

“	She	Will	Get	Well	”	[	3	]
“	她	将要	得到	出色地	”	[	3	]

“她会康复的”[3]

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər]

The	Rose	-	bush	did	not	know	where	she	was	born	and	where	she	spent	her
这	玫瑰	-	衬套	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	出生	和	在哪里	她	花费	她

['ɜːrli] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] ,

early	days	—	it	is	a	well	known	fact	that	flowers	have	a	bad	memory	,
早期的	天	—	它	是	一个	出色地	已知	事实	那	花朵	有	一个	坏的	记忆	,

玫瑰丛不知道自己出生在哪里，也不知道自己早年生活在哪里——众所周知，花朵的记忆力很差。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

but	to	make	up	for	that	they	can	see	into	the	future	.
但	到	制作	向上	为了	那	他们	能	看	进入	这	未来	.

但作为补偿，他们可以预知未来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

When	she	first	became	conscious	of	herself	,	she	stood	in	the	middle	of	a
什么时候	她	第一的	成为	有意识的	的	她自己	,	她	站立	在	这	中间	的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [griːn] [lɔːn] .

magnificent	green	lawn	.
壮丽	绿色的	草地	.

当她第一次意识到自己的存在时，她站在一片壮丽的绿色草坪中央。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stoʊn] [haʊs] ,

To	one	side	of	her	she	saw	a	great	white	stone	house	,
到	一	边	的	她	她	锯	一个	伟大的	白色的	石头	房子	,

她看到旁边有一座巨大的白色石头房子，

[ðæt] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪndən] [triːz] ,
that gleamed through the branches of linden trees ,
那 闪闪发光 通过 这 分支 的 菩提树 树木 ,

透过菩提树枝叶闪耀的光芒，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['trelɪs] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
to the other side stood a high trellised gate through which she could see the
到 这 其他 边 站立 一个 高的 棚架式 门 通过 哪个 她 可以 看 这
[striːt] .
street .
街道 .

另一边是一扇高高的棚架门，透过门可以看到街道。

[ə; eɪ] [θɪn] [tɔːl] [mæn] ['kerfəli] [tendid] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ; [hiː; hi] [brɔːt] [mə'nʊr] ,
A thin tall man carefully tended the Rose - bush ; he brought manure ,
一个 薄的 高的 男人 小心 倾向于 这 玫瑰 - 衬套 ; 他 带来 肥料 ,

一个身材瘦高的男人细心照料着玫瑰丛；他带来了肥料，

[baʊnd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bɑːrk] ,
bound the drooping twigs of the Rose - bush together with bark ,
边界 这 下垂 树枝 的 这 玫瑰 - 衬套 一起 和 吠 ,

用树皮将玫瑰灌木下垂的枝条捆扎在一起，

[brɔːt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
brought water for the thirsty roots of the Rose - bush to drink .
带来 水 为了 这 渴 根 的 这 玫瑰 - 衬套 到 喝 .

为玫瑰丛干渴的根系带来了水。

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
The Rose - bush was grateful to the man ,
这 玫瑰 - 衬套 曾是 感激的 到 这 男人 ,

玫瑰丛对这个人心存感激。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['oʊpənd]['ɪntuː] ['deɪnti] [red] ['roʊziz] ,
and as the buds she was covered with opened into dainty red roses ,
和 作为 这 花蕾 她 曾是 涵盖 和 打开 进入 纤巧 红色的 玫瑰 ,

当她身上覆盖的花苞绽放成娇嫩的红玫瑰时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
she said to her friend , " You have taken care of me ,
她 说 到 她 朋友 , " 你 有 已采取 关心 的 我 ,

她对朋友说："你一直照顾我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
it is because of you that I have become so beautiful .
它 是 因为 的 你 那 我 有 变得 所以 美丽的 .

都是因为你，我才变得如此美丽。

[teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvliɪst] ['blɔsəmz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
Take some of my loveliest blossoms in return .
拿 一些 的 我的 最可爱的 花朵 在 返回 .

作为回报，请收下我最美丽的一些花朵。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [dɪr] [roʊz] - [bʊʃ] ,
" You mean well , dear Rose - bush ,
" 你 意思是 出色地 , 亲爱的 玫瑰 - 衬套 ,

"亲爱的玫瑰丛，你的出发点是好的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪk] [waɪf] .

and	I	would	gladly	take	some	of	your	beautiful	blossoms	for	my	sick	wife	.
和	我	会	乐意	拿	一些	的	你的	美丽的	花朵	为了	我的	生病的	妻子	.

我很乐意为您挑选一些美丽的花朵，送给我生病的妻子。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	dare	not	do	it	.
但	我	敢	不是	做	它	.

但我不敢这么做。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	don't	belong	to	me	.	”
你	不	属于	到	我	.	”

你不属于我。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .

“	I	don't	belong	to	you	!	”	exclaimed	the	Rose	-	bush	.
“	我	不	属于	到	你	!	”	惊呼	这	玫瑰	-	衬套	.

“我不属于你！”玫瑰丛喊道。

“ [dəunt][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['trʌbld]

“	Don't	I	belong	to	the	person	who	has	taken	care	of	me	and	troubled
“	不	我	属于	到	这	人	WHO	有	已采取	关心	的	我	和	麻烦

[hɪm'self] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

himself	about	me	?
他自己	关于	我	?

难道我不属于那个照顾我、为我操心的人吗?

[ðen] [tuː; tə] [huːm] [duː][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ?

Then	to	whom	do	I	belong	?
然后	到	谁	做	我	属于	?

那么我究竟属于谁?

” [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

”	The	man	pointed	with	his	hand	to	the	gleaming	white	house	among	the	trees
”	这	男人	尖	和	他的	手	到	这	闪闪发光	白色的	房子	之中	这	树木

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	replied	,
和	回复	,

“那人用手指着树林中那栋闪闪发光的白色房子，回答说：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ” [[fɔːr]]

“	To	the	gracious	lady	who	lives	there	.	”	[	4	]
“	到	这	亲切	女士	WHO	生活	那里	.	”	[	4	]

“致住在那里的那位和蔼可亲的女士。”[4]

“ [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .

“	That	can't	be	,	”	replied	the	Rose	-	bush	.
“	那	不能	是	,	”	回复	这	玫瑰	-	衬套	.

“那不可能，”玫瑰丛回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['leɪdi] .

“	I	have	never	seen	this	lady	.
“	我	有	绝不	已见	这	女士	.

我从未见过这位女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər][ɑːn][ˌem 'iː] , ['luːsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][maɪ]

It	is	not	she	who	has	sprinkled	water	on	me	,	loosened	the	earth	at	my
它	是	不是	她	WHO	有	撒上	水	在	我	,	松动	这	地球	在	我的

[ruːts] ,

roots	,
根	,

不是她向我洒水，也不是她松动了我根部的泥土。

[baʊnd] [tə'geðər] [maɪ] [twɪgz] .
bound **together** **my** **twigs** **.**
边界 一起 我的 树枝 .

把树枝捆在一起。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ” [[faɪv]]
Then **how** **can** **I** **belong** **to** **her** **?** **”** **[** **5** **]**
然后 如何 能 我 属于 到 她 ? ” [5]

那我怎么能属于她呢？”[5]

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ] . ”
“ **She** **has** **bought** **you** **.** **”**
“ 她 有 买 你 . ”

“她把你买下来了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
“ **That** **is** **something** **different** **.**
“ 那 是 某物 不同的 .

“那完全不同。”

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Then **the** **poor** **woman** **must** **have** **worked** **hard** **to** **save** **so** **much** **money** **.**
然后 这 贫穷的 女士 必须 有 工作 难的 到 节省 所以 很多 钱 .

那么这位可怜的女人一定很努力才攒下这么多钱。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['blɔsəmz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Half **of** **my** **blossoms** **shall** **belong** **to** **her** **.**
一半 的 我的 花朵 将 属于 到 她 .

我的花朵有一半将归她所有。

” [ðə; ði] [mæn] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [roʊz] - [bʊʃ] , [juː; jʊ] [dəunt]
” **The** **man** **laughed** **a** **little** **sadly** **,** **saying** **,** **“** **Oh** **,** **beloved** **Rose** **-** **bush** **,** **you** **don't**
” 这 男人 笑了 一个 小的 令人遗憾的是 , 说 , “ 哦 , 心爱 玫瑰 - 衬套 , 你 不
[jet] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
yet **know** **the** **world** **,**
然而 知道 这 世界 ,

“那人苦笑着说：‘哦，亲爱的玫瑰丛，你还不了解这个世界。’”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
I **can** **see** **that** **.**
我 能 看 那 .

我明白了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
The **lady** **did** **not** **lift** **a** **finger** **to** **earn** **the** **money** **.** **”**
这 女士 做过 不是 举起 一个 手指 到 赚 这 钱 . ”

这位女士挣钱根本没费什么力气。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Then** **how** **did** **she** **get** **it** **?** **”**
“ 然后 如何 做过 她 得到 它 ? ”

“那她是怎么得到的？”

“ [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊntləs] ['wɜːrkərz] [drʌdʒ] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌmz]
“ She owns a great factory in which countless workers drudge ; from there comes
“ 她 拥有 一个 伟大的 工厂 在 哪个 无数 工人 苦力 ; 从 那里 来
[hɜːr; hər] [welθ] .
her wealth .
她 财富 .

“她拥有一家大型工厂，无数工人在那里辛勤劳作；她的财富就来源于此。”

” [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌp] [haɪ] , ['θretnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
” The Rose - bush became angry , lifted a bough up high , threatened the man with
” 这 玫瑰 - 衬套 成为 生气的 , 抬起 一个 买 向上 高的 , 威胁 这 男人 和
[hɜːr; hər] [θɔːrn] - [klɔːz] ,
her thorn - claws ,
她 刺 - 爪子 ,

“玫瑰丛生气了，高高举起一根枝条，用带刺的爪子威胁那个人，

['ʃaʊtɪŋ] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ]
shouting , “ I see you enjoy yourself at my expense because I am still young
喊叫 , “ 我 看 你 享受 你自己 在 我的 费用 因为 我 是 仍然 年轻的
[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,
and inexperienced ,
和 缺乏经验 ,

大声喊道：“我看到你因为我年轻缺乏经验而取乐，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'truːðz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] .
telling me untruths about the world of men .
讲述 我 谎言 关于 这 世界 的 男人 .

他跟我说了许多关于男人世界的谎言。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ænts][ænd; ənd] [biːz] ,
Still I am not so stupid , I have observed ants and bees ,
仍然 我 是 不是 所以 愚蠢的 , 我 有 观察到 蚂蚁 和 蜜蜂 ,

但我并不傻，我观察过蚂蚁和蜜蜂。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] . ”
and know that to each belongs the things for which he has worked . ”
和 知道 那 到 每个 属于 这 事物 为了 哪个 他 有 工作 . ”

要知道，每个人都应该得到他自己努力所得的东西。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] [biːz] [ænd; ənd][ænts] , ” [ðə; ði][mæn] [said] ['diːpli] ,
“ That may be so among bees and ants , ” the man sighed deeply ,
“ 那 可能 是 所以 之中 蜜蜂 和 蚂蚁 , ” 这 男人 叹了口气 深 ,

“或许蜜蜂和蚂蚁之间确实如此，”那人深深叹了口气。

“ [jet] [ə'mʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
“ yet among men it is different .
“ 然而 之中 男人 它 是 不同的 .

然而，在男人之间情况就不同了。

[ðer; ðər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] — [ɔːl] [els]
There the people receive just enough to keep them from starving — all else
那里 这 人们 收到 只是 足够的 到 保持 他们 从 饥饿 — 全部 别的
[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .
belongs to the master .
属于 到 这 掌握 .

那里的人们只能得到勉强糊口的食物——其余的一切都属于主人。

[ðə; ði]['mæstər] [bɪldz] ['splendɪd] ['mænʃnz] , [plænts] ['lʌvli] ['gaːdnz] , [baɪz] ['flaʊərz] . ”
The master builds splendid mansions , plants lovely gardens , buys flowers . ”
这 掌握 建造 灿烂 豪宅 , 植物 迷人的 花园 , 购买 花朵 . ”

主人建造宏伟的宅邸，种植美丽的花园，购买鲜花。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ? ”
“ Is that really true ? ”
“ 是 那 真的 真的 ? ”

“这是真的吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] .
” The man went back to his work and the Rose - bush began to meditate .
” 这 男人 去 后退 到 他的 工作 和 这 玫瑰 - 衬套 开始 到 幽思 .

“男人回去工作了，玫瑰丛开始冥想。”

[jet] [ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɜːrs] [hɜːr; hər] ['tempər] [gruː] .
Yet the longer she thought , the worse her temper grew .
然而 这 更长 她 想法 , 这 更糟 她 脾气 生长 .

然而，她思考的时间越长，脾气就越发暴躁。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['mænərz] ,
Yes , even though she usually had very fine manners ,
是的 , 甚至 尽管 她 通常 有 非常 美好的 礼仪 ,

是的，尽管她通常举止得体，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
she spoke roughly to a bee who wished to visit her .
她 辐 大致 到 一个 蜜蜂 WHO 希望 到 访问 她 .

她粗鲁地对待一只想要拜访她的蜜蜂。

[ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,
The bee was still young and timid ,
这 蜜蜂 曾是 仍然 年轻的 和 胆小 ,

这只蜜蜂还很年轻，也很胆小。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][ɪn] [fraɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
and flew off in fright as fast as his wings could carry him .
和 飞翔 离开 在 惊吓 作为 快速地 作为 他的 翅膀 可以 携带 他 .

他吓得魂飞魄散，用尽全力，用翅膀飞得飞快。

[ðen] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌf] [bɪ'heɪvjər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
Then the Rose - bush was sorry for her rough behavior , because she
然后 这 玫瑰 - 衬套 曾是 对不起 为了 她 粗糙的 行为 , 因为 她
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['frendli] ,
was naturally friendly ,
曾是 自然 友好的 ,

玫瑰丛后来为自己粗鲁的行为感到后悔，因为她天性友善。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [biː] ['weðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
and also because she might have asked the bee whether the man had
和 还 因为 她 可能 有 问 这 蜜蜂 无论 这 男人 有
['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] . [[sɪks]]
spoken the truth . [6]
说 这 真相 . [6]

而且她可能还问蜜蜂，这个人说的是不是真话。[6]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
While she was so engrossed in thought , suddenly some one shook her and
尽管 她 曾是 所以 全神贯注 在 想法 , 突然 一些 一 摇晃 她 和
[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [vɔɪs] [æskt] ,
a mischievous voice asked ,
一个 恶作剧 嗓音 问 ,

她正沉浸在自己的思绪中，突然有人摇醒了她，一个调皮的声音问道：

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmiŋ] [əˈbaʊt] ?
“ Well , my friend , what are you dreaming about ?
“ 出色地 , 我的 朋友 , 什么 是 你 做梦 关于 ?

“我的朋友，你梦见了什么？”

” [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntləs] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɪnd]
” The Rose - bush looked up with her countless eyes and recognized the Wind
” 这 玫瑰 - 衬套 看起来 向上 和 她 无数 眼睛 和 认可 这 风
,
,
,

玫瑰丛抬起头，用它无数的眼睛认出了风。

[ðæt] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fluː] [əˈbaʊt] .
that stood laughing before her shaking his head so that his long hair flew about .
那 站立 笑 前 她 摇晃 他的 头 所以 那 他的 长的 头发 飞翔 关于 .

他站在她面前，笑着摇头，长发飞扬。

“ [wɪnd] , [bɪˈlʌvɪd] [wɪnd] !
“ Wind , beloved Wind !
“ 风 , 心爱 风 !

“风啊，亲爱的风啊！

” [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]
” joyfully exclaimed the Rose - bush , “ You come as though you had been called
” 欣喜地 惊呼 这 玫瑰 - 衬套 , “ 你 来 作为 尽管 你 有 到过 称为
.
:
.

玫瑰丛欢快地喊道：“你来了，仿佛是被召唤而来。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ˈspoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .
Tell me whether the man has spoken the truth .
告诉 我 无论 这 男人 有 说 这 真相 .

告诉我这个人说的是否属实。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
” And she reported everything the man had said to her .
” 和 她 据报道 一切 这 男人 有 说 到 她 .

“她把那男人对她说的一切都告诉了她。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈhwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt]
The Wind suddenly became serious and whistled through his teeth so violently that
这 风 突然 成为 严肃的 和 吹口哨 通过 他的 牙齿 所以 暴力 那
[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] .
the branches of the Rose - bush began to tremble .
这 分支 的 这 玫瑰 - 衬套 开始 到 颤抖 .

风突然变得严肃起来，发出了一声凄厉的呼啸，玫瑰丛的枝条都开始颤抖起来。

“ [jes] , ” [dɪˈklerd] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
“ Yes , ” declared he , “ all this is true , and even worse .
“ 是的 , ” 声明 他 , “ 全部 这 是 真的 , 和 甚至 更糟 .

“是的，”他宣称，“这一切都是真的，甚至更糟。”

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
I come here from all over the whole world and see everything .
我 来 这里 从 全部 超过 这 所有的 世界 和 看 一切 .

我从世界各地来到这里，看到了各种各样的景象。

['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ðæt][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [reɪv] ; [ðen] [ðə; ði]['stuːpɪd]['piːp(ə)l]
Often I am so seized with anger that I begin to rave ; then the stupid people
经常 我 是 所以 查获 和 愤怒 那 我 开始 到 锐舞 ; 然后 这 愚蠢的 人们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我常常怒火中烧，开始咆哮；这时那些愚蠢的人会说：

- [maɪ] !
' My !
- 我的 !

'我的!

[wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] ! - ”
what a storm ! ' ”
什么 一个 风暴 ! - ”

好大的风暴啊!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən] ['riːəli] [bai] ['evriθɪŋ] ? ”
“ And the rich people can really buy everything ? ”
“ 和 这 富有的 人们 能 真的 买 一切 ? ”

“有钱人真的什么都能买到吗？”

“ [jes] , ” [grauld] [ðə; ði][wɪnd] .
“ Yes , ” growled the wind .
“ 是的 , ” 咆哮 这 风 .

“是的，”风咆哮道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .
Then suddenly he laughed .
然后 突然 他 笑了 .

然后他突然笑了。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] .
“ Not me .
“ 不是 我 .

“不是我。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['kæptʃər][ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] .
They can't capture and imprison me .
他们 不能 捕获 和 监禁 我 .

他们抓不到我，也关不住我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
I am the friend of the poor .
我 是 这 朋友 的 这 贫穷的 .

我是穷人的朋友。

[aɪ][flai][tuː; tə][ɔːl][lændz] .
I fly to all lands .
我 飞 到 全部 土地 .

我飞往世界各地。

[ɪn][bɪg] ['sɪtiz] , [aɪ]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ɪl] - [smelɪŋ] ['seləz] [ænd; ənd] [rɔːr] ['ɪntuː][ðem; ðəm] -
In big cities , I station myself before ill - smelling cellars and roar into them '
在 大的 城市 , 我 车站 我 前 患病的 - 闻起来 地窖 和 吼 进入 他们 -
['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

在大城市里，我站在散发着恶臭的地窖前，对着它们咆哮：“自由！”

['dʒʌstɪs] !
Justice **!**
正义 !

正义!

- [tuː; tə]['taɪərd] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['piːp(ə)l][aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , - [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , [kiːp] [tə'geðər] ,
' To tired , overworked people I sing a lullaby , ' Be courageous , keep together ,
- 到 疲劳的 , 过度劳累 人们 我 唱歌 一个 催眠曲 , - 是 勇敢 , 保持 一起 ,
[faɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] !
fight , you will conquer !
斗争 , 你 将要 征服 !

我对疲惫不堪、过度劳累的人们唱一首摇篮曲:'勇敢些,团结起来,战斗吧,你们终将胜利!'

- [ðen] [ðeɪ] [fiːl] [nuː] [streŋθ] , [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['kɑːmræd][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
' Then they feel new strength , they know a comrade has spoken to them .
- 然后 他们 感觉 新的 力量 , 他们 知道 一个 同志 有 说 到 他们 .

"然后他们感到新的力量,他们知道有同志跟他们说过话了。"

" [hiː; hi] ['titəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stɜːrd] .
" He tittered , and all the leaves in the garden stirred .
" 他 窃笑 , 和 全部 这 树叶 在 这 花园 搅拌 .

他轻笑了一声,花园里的树叶都随之摇曳起来。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ]
" The rich would like to imprison me , because I carry the message , but I
" 这 富有的 会 喜欢 到 监禁 我 , 因为 我 携带 这 信息 , 但 我
['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðem; ðəm] .
whistle at them .
哨 在 他们 .

"富人想把我关起来,因为我传递了信息,但我却对他们吹口哨。"

[æt; ət] [naɪt] [aɪ]['ræt(ə)l][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft][bedz] ,
At night I rattle their windows so that they become frightened in their soft beds ,
在 夜晚 我 嘎嘎作响 他们的 视窗 所以 那 他们 变得 害怕 在 他们的 柔软的 床 ,

夜里我会摇晃他们的窗户,让他们在柔软的床上感到害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kraɪ] , - [hoʊ][hoʊ] , [juː; jʊ]['aɪdləz] , [jʊr; jər][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and then I cry , ' Ho ho , you idlers , your time is coming .
和 然后 我 哭 , - 何 何 , 你 惰轮 , 你的 时间 是 未来 .

然后我喊道:"嚯嚯,你们这些懒汉,你们的末日到了。"

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Make room for the workers of the world !
制作 房间 为了 这 工人 的 这 世界 !

给全世界的劳动者腾出空间!

- [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [drɔː] [ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvərz]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ,
' At that they are very frightened , draw the silken covers over their ears ,
- 在 那 他们 是 非常 害怕 , 画 这 丝 封面 超过 他们的 耳朵 ,

"这时他们非常害怕,便用丝绸盖住了耳朵。"

[traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] ! - " [['sɛvən]]
try to comfort themselves : ' It was only the wind ! ' " [7]
尝试 到 舒适 他们自己 : - 它 曾是 仅有的 这 风 ! - " [7]

他们试图安慰自己:"那只是风而已!"[7]

[ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt]
The Wind lifted one of his legs high and pushed it with all his weight
这 风 抬起 一 的 他的 腿 高的 和 推动 它 和 全部 他的 重量
[ə'genst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [haʊs] .
against the magnificent white house .
反对 这 壮丽 白色的 房子 .

风高高抬起一条腿,用尽全身力气推向那座宏伟的白色房子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['klætərd] , ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ʃriːkt] .

The	windows	clattered	,	many	things	in	the	house	were	broken	,	a	woman's	voice	shrieked	.
这	视窗	咔嗒咔嗒地	,	许多	事物	在	这	房子	是	破碎的	,	一个	女性的	嗓音	尖叫	.

窗户嘎吱作响，屋里很多东西都摔碎了，一个女人的声音尖叫起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [læft] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][leg] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] :

The	Wind	laughed	,	then	drew	his	leg	back	and	said	to	the	Rose	-	bush	:
这	风	笑了	,	然后	画	他的	腿	后退	和	说	到	这	玫瑰	-	衬套	:

风笑了，然后缩回腿，对玫瑰丛说：

“ [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] ['flaʊərz] .

“	You	also	can	do	something	,	you	flowers	.
“	你	还	能	做	某物	,	你	花朵	.

“你们也可以做点什么，你们这些花朵。”

[duː][nɑːt] [bluːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪdləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ber] [fruːt] .

Do	not	bloom	for	the	rich	idlers	,	and	the	fruit	trees	should	not	bear	fruit	.
做	不是	盛开	为了	这	富有的	惰轮	,	和	这	水果	树木	应该	不是	熊	水果	.

不要为富有的懒汉而开花，果树也不要结果子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['leɪzi] ['kriːtʃərz] .

But	you	are	pleasure	-	loving	and	lazy	creatures	.
但	你	是	乐趣	-	爱	和	懒惰的	生物	.

但你们是享乐主义和懒惰的生物。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][t'juːlɪps] [ðæt] [stænd][ʌp][soʊ] ['stɜːrdɪli] [ɔːl] [deɪ] ,

Look	at	the	Tulips	that	stand	up	so	sturdily	all	day	,
看	在	这	郁金香	那	站立	向上	所以	坚固地	全部	天	,

瞧瞧这些郁金香，它们整天都挺拔地立着。

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [haʊ] ['lʌvli] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

always	saying	nothing	but	'	How	lovely	we	are	!
总是	说	没有什么	但	-	如何	迷人的	我们	是	!

总是只说“我们多么可爱啊！”

- [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] .

'	They	have	no	other	interests	.
-	他们	有	不	其他	兴趣	.

他们没有其他兴趣。

” [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpər] [red] , [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - ['flaʊər] .

”	The	petals	of	the	Rose	-	bush	became	a	deeper	red	,	so	ashamed	was	she	of	her	sister	-	flower	.
”	这	花瓣	的	这	玫瑰	-	衬套	成为	一个	更深	红色的	,	所以	羞愧	曾是	她	的	她	姐姐	-	花	.

“玫瑰花丛的花瓣颜色变得更红了，她为自己的姐妹花感到羞愧。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

The	Wind	noticed	this	and	tried	to	comfort	her	.
这	风	注意到	这	和	尝试	到	舒适	她	.

风注意到了这一点，便试图安慰她。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bʊʃ] .

“	You	appear	to	be	a	sensible	,	kind	-	hearted	bush	.
“	你	出现	到	是	一个	明智的	,	种类	-	心地	衬套	.

“你看起来像是一棵通情达理、心地善良的灌木。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][juː; jʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

I	shall	visit	you	more	often	.
我	将	访问	你	更多的	经常	.

我会更常来看你。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [petlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .

Give	me	one	of	your	petals	as	a	parting	gift	.
给	我	一	的	你的	花瓣	作为	一个	离别	礼物	.

临别之际，请送我一片花瓣吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [red] ['pet(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [bloʊn] [roʊz] .

"	He	took	a	deep	red	petal	from	a	full	blown	rose	.
"	他	采取	一个	深的	红色的	花瓣	从	一个	满的	吹	玫瑰	.

他从一朵盛开的玫瑰上摘下一片深红色的花瓣。

" [biː; bi] ['hæpi] — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] .

"	Be	happy	—	now	I	must	leave	.
"	是	快乐的	—	现在	我	必须	离开	.

"开心点——我现在必须离开了。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['pʊrliˌ'pɔːrli] - [drest] [peɪl] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

"	At	that	moment	two	poorly	-	dressed	pale	children	came	along	the	street	.
"	在	那	片刻	二	差	-	穿着	苍白	孩子们	来了	沿着	这	街道	.

"就在这时，两个衣衫褴褛、面色苍白的孩子沿着街道走了过来。"

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " [oʊ] , [ðə; ðɪ]

They	stopped	before	the	gate	and	cried	as	though	with	one	voice	,	"	Oh	,	the
他们	停止	前	这	门	和	哭	作为	尽管	和	一	嗓音	,	"	哦	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] !

beautiful	roses	!
美丽的	玫瑰	!

他们停在大门前，异口同声地喊道："哦，美丽的玫瑰！"

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] .

"	The	little	girl	stretched	her	hands	longingly	toward	the	blossoms	.
"	这	小的	女孩	拉伸	她	双手	渴望地	朝向	这	花朵	.

小女孩渴望地伸出手去够花朵。

" [wɪnd] , [bɪ'lʌvɪd] [wɪnd] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [bʊʃ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Wind	,	beloved	Wind	,	"	called	the	Rose	-	bush	,	as	loud	as	she	could	.
"	风	,	心爱	风	,	"	称为	这	玫瑰	-	衬套	,	作为	大声	作为	她	可以	.

"风啊，我亲爱的风啊，"玫瑰丛大声呼喊道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] , [breɪk] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvliɪst] ['roʊziz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]

"	Before	you	fly	away	,	break	off	two	of	my	loveliest	roses	and	throw	them
"	前	你	飞	离开	,	休息	离开	二	的	我的	最可爱的	玫瑰	和	扔	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

"在你飞走之前，摘下我最美丽的两朵玫瑰，扔给孩子们。"

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [petlz] [duː][nɑːt][drɑːp][ɔːf] . "

But	be	careful	that	the	petals	do	not	drop	off	.	"
但	是	小心	那	这	花瓣	做	不是	降低	离开	.	"

但要小心，别让花瓣掉下来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['klʌmzi] ? " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] [in'sʌltid] [wɪnd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː]

"	Do	you	think	I	am	so	clumsy	?	"	grumbled	the	insulted	Wind	,	breaking	off	two
"	做	你	思考	我	是	所以	笨拙	?	"	咕哝	这	受辱	风	,	打破	离开	二

['hænsəm] ['roʊziz] ,

handsome	roses	,
英俊的	玫瑰	,

"你以为我这么笨手笨脚吗？"受辱的风嘟囔着，折断了两朵美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] ['laɪtli] , ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	blew	them	lightly	,	gently	to	the	children	.
和	吹	他们	轻轻	,	轻轻地	到	这	孩子们	.

然后轻轻地、温柔地把它们吹向孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ðə; ði] [wɪnd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn'dʒɔɪd]

The	children	shouted	joyfully	,	the	Wind	flew	away	,	and	the	Rose	-	bush	enjoyed
这	孩子们	喊叫	欣喜地	,	这	风	飞翔	离开	,	和	这	玫瑰	-	衬套	享受

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	happiness	of	the	children	.
这	幸福	的	这	孩子们	.

孩子们欢呼雀跃，风吹走了，玫瑰丛也感受到了孩子们的快乐。

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

Her	enjoyment	did	not	last	long	.
她	享受	做过	不是	最后的	长的	.

她的快乐并没有持续多久。

[æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [skəuldid][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

An	angry	voice	scolded	the	children	.
一个	生气的	嗓音	责骂	这	孩子们	.

一个愤怒的声音斥责着孩子们。

“ [wʌt] ['ɪmpjədəns] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɑːrdn] !

“	What	impudence	is	this	,	to	steal	the	flowers	out	of	my	garden	!
“	什么	厚颜无耻	是	这	,	到	偷	这	花朵	出去	的	我的	花园	!

“这是何等厚颜无耻，竟敢从我的花园里偷花！”

” [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [sɪlk] - [klæd]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [[eɪt]]

”	The	Rose	-	bush	saw	a	silk	-	clad	lady	with	fingers	that	were	covered	[	8	]
”	这	玫瑰	-	衬套	锯	一个	丝绸	-	覆膜	女士	和	手指	那	是	涵盖	[	8	]

“玫瑰丛看见一位身穿丝绸的女子，她的手指被遮盖着[8]

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	rings	threatening	the	children	.
和	戒指	威胁	这	孩子们	.

用戒指威胁孩子。

[hɜːr; hər] [smuːð] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Her	smooth	face	was	red	with	anger	.
她	光滑的	脸	曾是	红色的	和	愤怒	.

她光滑的脸庞因愤怒而涨得通红。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

The	children	were	frightened	and	ran	off	crying	.
这	孩子们	是	害怕	和	跑	离开	哭泣	.

孩子们吓坏了，哭着跑开了。

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [briːðd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [bluː] [swiːtər]

The	Rose	-	bush	breathed	deep	with	indignation	and	her	breath	blew	sweeter
这	玫瑰	-	衬套	呼吸	深的	和	愤慨	和	她	气息	吹	更甜

[pər'fjuːm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

perfume	towards	the	lady's	face	.
香水	向	这	女士的	脸	.

玫瑰丛愤愤地深吸了一口气，吐出的气息散发出更加甜美的芬芳，扑向那位女士的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kloʊzər] .

She	stepped	closer	.
她	步	更近	.

她走近了一步。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] .
“ **Ah , the beautiful roses .**
“ 啊 , 这 美丽的 玫瑰 .

“啊，美丽的玫瑰。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [pɪk] [ðem; ðəm] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ræbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [wɪl] [stiːl]
I had better pick them , otherwise the rabble from the streets will steal
我 有 更好的 挑选 他们 , 否则 这 乌合之众 从 这 街道 将要 偷
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我最好把它们捡起来，否则街上的流氓会把它们偷走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .
And they are such an expensive kind .
和 他们 是 这样的 一个 昂贵的 种类 .

而且它们价格非常昂贵。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['blɔsəmz] [bleizd] [ə; eɪ]['faɪəri]
” At this the Rose - bush became enraged , so that her blossoms blazed a fiery
” 在 这 这 玫瑰 - 衬套 成为 愤怒 , 所以 那 她 花朵 燃烧的 一个 火热
[red] .
red .
红色的 .

“玫瑰丛对此感到愤怒，以至于它的花朵都燃烧成了火红色。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
“ If I were only strong as the wind , ” thought she ,
“ 如果 我 是 仅有的 强的 作为 这 风 , ” 想法 她 ,

“如果我能像风一样强大就好了，”她想。

“ [aɪ] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['wʊmən][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
“ I would get hold of this evil woman and shake her so that she would
“ 我 会 得到 抓住 的 这 邪恶的 女士 和 摇 她 所以 那 她 会
[bɪ'kʌm] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .
become deaf and blind .
变得 聋 和 瞎的 .

“我要抓住这个恶毒的女人，摇晃她，让她又聋又瞎。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kriːtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]
Such a common creature has a whole garden full of the most gorgeous
这样的 一个 常见的 生物 有 一个 所有的 花园 满的 的 这 最多 华丽的
['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɔːltri] ['roʊziz] .
flowers and begrudges the children for two paltry roses .
花朵 和 怨恨 这 孩子们 为了 二 微不足道 玫瑰 .

这样一只普通的生物，拥有一个种满最美丽花朵的花园，却因为两朵可怜的玫瑰而对孩子们心怀不满。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] , [juː; jʊ][bæd]['wʊmən] , [dʒʌst]
But you shall not have even one of my blossoms , you bad woman , just
但 你 将 不是 有 甚至 一 的 我的 花朵 , 你 坏的 女士 , 只是
[weɪt] .
wait .
等待 .

但是你这个坏女人，休想得到我的一朵花，等着瞧吧。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
” And as the woman bent down to pick the flowers ,
” 和 作为 这 女士 弯曲 向下 到 挑选 这 花朵 ,

“当那女人弯腰去摘花时，

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪg] ,

the	Rose	-	bush	hit	her	in	the	face	with	a	twig	,
这	玫瑰	-	衬套	打	她	在	这	脸	和	一个	枝条	,

玫瑰丛的一根树枝打在了她的脸上。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːrnz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ˈstretʃɪz] [aʊt][ɪts] [klɔːz] ,

stretching	out	all	her	thorns	like	a	cat	stretches	out	its	claws	,
伸展	出去	全部	她	荆棘	喜欢	一个	猫	伸展	出去	它是	爪子	,

她像猫伸展爪子一样，伸展出所有的刺。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] .

and	scratched	up	the	woman's	face	.
和	刮痕	向上	这	女性的	脸	.

他抓伤了那名女子的脸。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈlaʊd] .

She	screamed	aloud	.
她	尖叫	大声	.

她大声尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] ,

The	woman	did	not	want	to	cease	from	her	task	,
这	女士	做过	不是	想	到	停止	从	她	任务	,

那名女子不愿停止她的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈwɪlf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [wer'evər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Rose	-	bush	was	as	willful	as	she	;	wherever	the	hand	of	the
但	这	玫瑰	-	衬套	曾是	作为	任性的	作为	她	;	无论	这	手	的	这

[ˈwʊmən] [riːtʃt] ,

woman	reached	,
女士	达到	,

但玫瑰丛和她一样任性；女人的手伸到哪里，哪里就长到哪里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɔːrn] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bled] . [[naɪn]]

a	large	thorn	sprang	out	and	scratched	her	till	she	bled	.	[	9	]
一个	大的	刺	弹簧	出去	和	刮痕	她	直到	她	出血	.	[	9	]

一根大刺突然跳出来，划伤了她，直到她流血。[9]

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][tɔːrn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [skrætʃt] , [ˈdɜːrti][hændz] , [hæd; həd]

At	last	the	woman	,	with	torn	clothes	,	with	scratched	,	dirty	hands	,	had
在	最后的	这	女士	,	和	撕裂	衣服	,	和	刮痕	,	肮脏的	双手	,	有

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [hoʊm] .

to	turn	back	home	.
到	转动	后退	家	.

最后，这位衣衫褴褛、双手满是抓痕和污垢的妇女不得不返回家中。

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈstrʌg(ə)l] .

The	Rose	-	bush	was	completely	tired	from	the	heated	struggle	.
这	玫瑰	-	衬套	曾是	完全地	疲劳的	从	这	加热	斗争	.

玫瑰丛经过一番激烈的搏斗，已经筋疲力尽了。

[hɜːr; hər] [ˈmeni] [griːn] [ɑːrmz] [hʌŋ] [ˈlɪmpli] , [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ˈpeɪlər] , [ʃiː; ʃi] [said] [ˈsɔːftli] .

Her	many	green	arms	hung	limply	,	her	flowers	were	paler	,	she	sighed	softly	.
她	许多	绿色的	武器	悬挂	软弱无力	,	她	花朵	是	肤色较浅	,	她	叹了口气	轻轻	.

她许多绿色的手臂无力地垂着，她的花朵也变得苍白，她轻轻地叹了口气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Yet	she	thought	more	deeply	and	arrived	at	a	mighty	resolution	.
然而	她	想法	更多的	深	和	到达的	在	一个	强大的	解决	.

然而，她经过更深入的思考，最终做出了一个意义重大的决定。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['flaɪɪŋ][tu:; tə][bɪd][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [gʊd] - [naɪt] ,

Late	**in**	**the**	**evening**	**the**	**Wind**	**came**	**flying**	**to**	**bid**	**the**	**Rose**	**-**	**bush**	**good**	**-**	**night**	**,**
晚的	在	这	晚上	这	风	来了	飞行	到	出价	这	玫瑰	-	衬套	好的	-	夜晚	,

傍晚时分，风吹来向玫瑰丛道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['brʌðər] [wɪnd] ,

and	**the**	**Rose**	**-**	**bush**	**said**	**to**	**him**	**solemnly**	**,**	**"**	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**Brother**	**Wind**	**,**
和	这	玫瑰	-	衬套	说	到	他	庄严地	,	"	听	到	我	,	兄弟	风	,

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][əd'vaɪs] ,

I	**will**	**follow**	**your**	**advice**	**,**
我	将要	跟随	你的	建议	,

玫瑰丛郑重地对他说："风兄，请听我说，我会听从你的建议。"

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [blu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪdləz] .

I	**will**	**no**	**longer**	**bloom**	**for**	**the**	**idlers**	**.**
我	将要	不	更长	盛开	为了	这	惰轮	.

我不会再为懒汉们绽放光彩。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kə'rest] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	**The**	**Wind**	**caressed**	**the**	**leaves**	**and**	**flowers**	**of**	**the**	**Rose**	**-**	**bush**	**with**	**gentle**
"	这	风	被爱抚	这	树叶	和	花朵	的	这	玫瑰	-	衬套	和	温和的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

风轻柔地抚摸着玫瑰丛的叶子和花朵，

['seɪɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - [bʊʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?

saying	**earnestly**	**,**	**"**	**Poor**	**little**	**Rose**	**-**	**bush**	**,**	**will**	**you**	**have**	**the**	**strength**	**for**	**that**	**?**
说	切实	,	"	贫穷的	小的	玫瑰	-	衬套	,	将要	你	有	这	力量	为了	那	?

他郑重地说："可怜的小玫瑰，你有力气做这件事吗？"

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

You	**will**	**have**	**to**	**suffer**	**a**	**great**	**deal**	**.**	**"**
你	将要	有	到	遭受	一个	伟大的	交易	.	"

你将遭受巨大的痛苦。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Rose**	**-**	**bush**	**,**	**"**	**I**	**know**	**it**	**.**
"	是的	,	"	回复	这	玫瑰	-	衬套	,	"	我	知道	它	.

"是的，"玫瑰丛回答说，"我知道。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .

But	**I**	**will**	**have**	**the**	**strength**	**.**
但	我	将要	有	这	力量	.

但我会有足够的勇气。

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

Only	**you**	**must**	**come**	**every**	**day**	**and**	**sing**	**your**	**song**	**of**	**freedom**	**,**
仅有的	你	必须	来	每一个	天	和	唱歌	你的	歌曲	的	自由	,

只有你必须每天来，唱起你的自由之歌。

[soʊ][æz; əz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

so	**as**	**always**	**to**	**renew**	**my**	**courage**	**.**
所以	作为	总是	到	更新	我的	勇气	.

这样才能不断重拾勇气。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

"	**The**	**Wind**	**promised**	**to**	**do**	**this**	**.**
"	这	风	承诺	到	做	这	.

"风承诺过会这样做。"

[ðen] ['fɑːloʊd] [bæd] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]

Then	**followed**	**bad**	**days**	**for**	**the**	**Rose**	**-**	**bush**	**,**	**for**	**she**	**had**	**decided**	**not**	**to**
然后	随后	坏的	天	为了	这	玫瑰	-	衬套	,	为了	她	有	决定	不是	到

[drɪŋk] ['eni] ['wɔːtər] ,

drink	**any**	**water**	**,**
喝	任何	水	,

接下来，玫瑰花丛的日子不好过了，因为她决定不再喝水了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːs] ['bluːmɪŋ] .

that	**she**	**might**	**cease**	**blooming**	**.**
那	她	可能	停止	盛开	.

或许她会停止绽放。

[wen] [hɜːr; hər] [frend] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][pɑːt][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːts] [kloʊz][tuː; tə]

When	**her**	**friend**	**came**	**with**	**the**	**water**	**pot**	**she**	**drew**	**her**	**little**	**roots**	**close**	**to**
什么时候	她	朋友	来了	和	这	水	锅	她	画	她	小的	根	关闭	到

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

当她的朋友拿着水罐来的时候，她就把自己的小根紧紧地贴在了身边。

[ðæt] [noʊ][drɑːps] [maɪt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

that	**no**	**drops**	**might**	**touch**	**them**	**.**
那	不	滴	可能	触碰	他们	.

确保没有水滴会碰到它们。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] !

Ah	**,**	**how**	**she**	**suffered**	**!**
啊	,	如何	她	遭受	!

啊，她多么痛苦啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] .

she	**thought**	**she**	**would**	**faint**	**.**
她	想法	她	会	头晕的	.

她感觉自己快要晕倒了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['θɜːrsti] ['evri] ['aʊər] ,

In	**the**	**day**	**-**	**time**	**the**	**sun**	**shone**	**,**	**and**	**she**	**became**	**more**	**thirsty**	**every**	**hour**	**,**
在	这	天	-	时间	这	太阳	闪耀	,	和	她	成为	更多的	渴	每一个	小时	,

白天阳光灿烂，她却越来越渴。

['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

always	**longing**	**more**	**for**	**water**	**.**
总是	渴望	更多的	为了	水	.

总是渴望更多的水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,

And	**at**	**last**	**,**	**at**	**evening**	**came**	**the**	**longed**	**for**	**drink**	**,**
和	在	最后的	,	在	晚上	来了	这	渴望	为了	喝	,

最后，到了晚上，人们终于喝上了期待已久的酒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][sɪp][ðə; ði] [fʊl] [drɑːft] ,

but	**she**	**dared**	**not**	**sip**	**the**	**full**	**draught**	**,**
但	她	敢于	不是	啜饮	这	满的	草稿	,

但她不敢一口喝完那杯酒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] , [tuː; tə] [θɜːrst] [ə'gen] .

she	**had**	**to**	**turn**	**away**	**from**	**the**	**cool**	**precious**	**liquid**	**,**	**to**	**thirst**	**again**	**.**
她	有	到	转动	离开	从	这	凉爽的	宝贵的	液体	,	到	口渴	再次	.

她不得不转身离开那清凉珍贵的液体，再次感到口渴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

After	a	while	she	thought	she	could	not	endure	it	.
后	一个	尽管	她	想法	她	可以	不是	忍受	它	.

过了一段时间，她觉得她无法忍受了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , ['fænɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli][ænd; ənd]['dʒentli] , " [bi:; bi]

But	the	wind	came	flying	,	fanning	her	,	singing	softly	and	gently	,	"	Be
但	这	风	来了	飞行	,	扇形	她	,	歌唱	轻轻	和	轻轻地	,	"	是

[breɪv] , [bi:; bi] [breɪv] !

brave	,	be	brave	!
勇敢的	,	是	勇敢的	!

但风吹了过来，为她扇风，轻轻地唱着："勇敢些，勇敢些！"

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] !

You	will	conquer	!
你	将要	征服	!

你必胜！

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd]

"	Day	after	day	the	Rose	-	bush	gazed	at	the	gleaming	white	house	in	which	lived
"	天	后	天	这	玫瑰	-	衬套	凝视	在	这	闪闪发光	白色的	房子	在	哪个	居住地

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [wer]

people	who	had	everything	they	wanted	and	then	looked	at	the	street	where
人们	WHO	有	一切	他们	通缉	和	然后	看起来	在	这	街道	在哪里

['ʌðər] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [θɪn] ,

others	passed	by	with	thin	,
其他的	通过了	经过	和	薄的	,

日复一日，玫瑰丛凝视着那座闪闪发光的白色房子，里面住着拥有一切的人，然后又望着街道，看着其他人从纤细的肩膀上走过。

[peɪl] ['feɪsɪz] [-]

pale	faces	[	10	]
苍白	面孔	[	-	]

苍白的脸[10]

[ðæt] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [nu:] [streŋθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

that	were	tired	and	sad	,	and	this	brought	new	strength	to	her	heart	.
那	是	疲劳的	和	伤心	,	和	这	带来	新的	力量	到	她	心	.

那些疲惫而悲伤的人，反而给她带来了新的力量。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nstəntli] [mɔ:r] [sɪk] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wi:k] ; [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [hʌŋ] [daʊn] ['fi:bli] ,

She	became	constantly	more	sick	and	more	weak	;	her	arms	hung	down	feebly	,
她	成为	不断地	更多的	生病的	和	更多的	虚弱的	;	她	武器	悬挂	向下	虚弱地	,

她的病情日益加重，身体越来越虚弱；双臂无力地垂了下来。

[hɜ:r; hər] ['blɔsəmz] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [petlz] , [hɜ:r; hər] [li:vz] [bɪ'keɪm] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

her	blossoms	dropped	their	petals	,	her	leaves	became	wrinkled	and	yellow	.
她	花朵	掉落	他们的	花瓣	,	她	树叶	成为	皱	和	黄色的	.

她的花朵凋零了花瓣，她的叶子变得皱巴巴的，泛黄了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [tendid] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['sædli] [ænd; ənd] [æskt] .

The	man	who	tended	her	watched	her	sadly	and	asked	.
这	男人	WHO	倾向于	她	观看	她	令人遗憾的是	和	问	.

照顾她的男人悲伤地看着她，问道。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [pʊr] [roʊz] - [bʊʃ] ?

"	What	is	wrong	,	my	poor	Rose	-	bush	?
"	什么	是	错误的	,	我的	贫穷的	玫瑰	-	衬套	?

"我的可怜的玫瑰丛，你怎么了？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] ['evri] ['remədi][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

"	and	he	tried	every	remedy	he	knew	of	to	help	her	.
"	和	他	尝试	每一个	补救	他	知道	的	到	帮助	她	.

他尝试了自己所知道的所有方法来帮助她。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['bluːmɪŋ] [roʊz] - [bʊʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

One	morning	,	instead	of	a	handsome	,	blooming	Rose	-	bush	,	he	found	a
一	早晨	,	反而	的	一个	英俊的	,	盛开	玫瑰	-	衬套	,	他	成立	一个

['mɪzrəb(ə)l] , ['wɪðərd] , [ded] [bʊʃ] .

miserable	,	withered	,	dead	bush	.
悲惨的	,	干枯	,	死的	衬套	.

一天早晨，他看到的不是一丛美丽盛开的玫瑰，而是一丛可怜的、枯萎的、死掉的玫瑰。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wɪðərd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [spɔɪld] [ðə; ði]

That	could	not	remain	there	,	the	withered	branches	and	flowers	spoiled	the
那	可以	不是	保持	那里	,	这	干枯	分支	和	花朵	被宠坏了	这

['hænsəm] ['gɑːrdn] .

handsome	garden	.
英俊的	花园	.

那些枯萎的枝条和花朵不能留在那里，它们破坏了美丽的花园。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

The	gracious	lady	commanded	that	the	Rose	-	bush	be	thrown	out	.
这	亲切	女士	命令	那	这	玫瑰	-	衬套	是	抛掷	出去	.

这位和蔼的女士命令把玫瑰丛扔掉。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][dʌg][hɜːr; hər][ʌp] , [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ]

As	the	man	dug	her	up	,	the	Rose	-	bush	gathered	her	remaining	strength
作为	这	男人	挖	她	向上	,	这	玫瑰	-	衬套	聚集	她	其余的	力量

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

and	whispered	beseechingly	,
和	低声说道	恳求地	,

当那人将她挖出时，玫瑰丛凝聚起最后的力气，低声哀求道：

“ [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] !

“	Take	me	home	!
“	拿	我	家	!

“带我回家！”

[pliːz] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] !

Please	,	please	take	me	home	!
请	,	请	拿	我	家	!

求求你，送我回家吧！

" [ðə; ði][mæn] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

"	The	man	fulfilled	her	wish	.
"	这	男人	已完成	她	希望	.

“那个人实现了她的愿望。”

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

He	planted	the	Rose	-	bush	in	a	flower	pot	and	took	her	to	the	poor	,
他	已种植	这	玫瑰	-	衬套	在	一个	花	锅	和	采取	她	到	这	贫穷的	,

他把玫瑰花苗种在花盆里，然后把它送给了穷人。

[smɔːl] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

small	room	where	he	lived	.
小的	房间	在哪里	他	居住地	.

他住的小房间。

[hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [roʊz] - [bʊʃ] ,
His **sick** **wife** **sat** **up** **in** **bed** **and** **said** **,** **“** **Ah** **,** **the** **poor** **Rose** **-** **bush** **,**
他的 生病的 妻子 卫星 向上 在 床 和 说 , “ 啊 , 这 贫穷的 玫瑰 - 衬套 ,

他生病的妻子从床上坐起来说：“啊，可怜的玫瑰丛，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɜːrs] [ˌjuː 'es][bəuθ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
she **is** **as** **sick** **as** **I** **am** **,** **but** **you** **will** **nurse** **us** **both** **back** **to** **health** **.**
她 是 作为 生病的 作为 我 是 , 但 你 将要 护士 我们 两个都 后退 到 健康 .

她和我一样病得很重，但你会照顾我们俩，让我们都恢复健康。

” [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [moʊn] , “ [ˈwɔːtər] !
” **The** **withered** **leaves** **and** **twigs** **moaned** **,** **“** **Water** **!**
” 这 干枯 树叶 和 树枝 呻吟 , “ 水 !

枯萎的树叶和树枝哀鸣道：”水！”

[ˈwɔːtər] !
Water **!**
水 !

水！

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
” **And** **the** **man** **understood** **them** **and** **brought** **in** **a** **jar** **of** **water** **.**
” 和 这 男人 理解 他们 和 带来 在 一个 罐 的 水 .

“那人听懂了他们的话，就拿来一罐水。”

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [dræŋk] .
The **Rose** **-** **bush** **drank** **.**
这 玫瑰 - 衬套 喝 .

玫瑰丛喝水了。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[wʌt] [dɪˈlaɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] !
what **delight** **this** **was** **!**
什么 喜 这 曾是 !

这真是太令人高兴了！

[ˈiːgərli] [hɜːr; hər] [ruːts] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Eagerly **her** **roots** **sucked** **up** **the** **water** **,**
急切地 她 根 真烂 向上 这 水 ,

她的根系急切地吸收着水分，

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔɪstʃər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbræntʃɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .
the **delicious** **moisture** **passing** **through** **all** **her** **branches** **gave** **her** **new** **life** **.**
这 可口的 水分 通过 通过 全部 她 分支 给予 她 新的 生活 .

滋润的水分流经她所有的枝干，赋予了她新的生命。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ʌp][hɜːr; hər] [ˈbræntʃɪz] ;
The **next** **morning** **she** **could** **lift** **up** **her** **branches** **;**
这 下一个 早晨 她 可以 举起 向上 她 分支 ;

第二天早上她就能抬起树枝了；

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] !
the **sick** **woman** **was** **as** **happy** **as** **a** **child** **and** **cried** **,** **“** **She** **will** **get** **well** **!**
这 生病的 女士 曾是 作为 快乐的 作为 一个 孩子 和 哭 , “ 她 将要 得到 出色地 !

生病的女人高兴得像个孩子，哭着说：”她会好起来的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ˈriːəli] [gɑːt] [wel] .
” **And** **the** **Rose** **-** **bush** **really** **got** **well** **.**
” 和 这 玫瑰 - 衬套 真的 得到 出色地 .

“玫瑰丛真的恢复了生机。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz]

In	a	short	while	she	again	became	so	beautiful	that	the	poor	little	room	was	as
在	一个	短的	尽管	她	再次	成为	所以	美丽的	那	这	贫穷的	小的	房间	曾是	作为

['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrdn] .

fragrant	as	a	garden	.
香	作为	一个	花园	.

没过多久，她又变得如此美丽，以至于这间简陋的小房间都弥漫着花园般的芬芳。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['roʊziər] ['evri] [deɪ] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz]

The	pale	cheeks	of	the	woman	became	rosier	every	day	,	her	strength	was
这	苍白	脸颊	的	这	女士	成为	更红润	每一个	天	,	她	力量	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

女人苍白的脸颊一天比一天红润，她的体力正在恢复。

“ [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	The	Rose	-	bush	has	made	me	well	,	”	said	she	,
“	这	玫瑰	-	衬套	有	制成	我	出色地	,	”	说	她	,

“玫瑰花丛治好了我的病，”她说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [gləud] [diːp] [red] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	all	the	flowers	on	the	Rose	-	bush	glowed	deep	red	with	joy	when	she
和	全部	这	花朵	在	这	玫瑰	-	衬套	发光	深的	红色的	和	喜悦	什么时候	她

[hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] . [-]

heard	these	words	.	[	11	]
听到	这些	字	.	[	-	]

当她听到这些话时，玫瑰丛上的所有花朵都因喜悦而泛起了深红色的光。[11]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][kaɪnd]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['glædli] [ʃerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ]

The	man	and	his	wife	were	kind	people	,	they	gladly	shared	the	little	they
这	男人	和	他的	妻子	是	种类	人们	,	他们	乐意	共享	这	小的	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这对夫妇心地善良，乐于分享他们仅有的东西。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [broʊk] [ɔːf] [sʌm; səm]['roʊziz][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə]['taɪərd]['piːp(ə)l][ɪn] ['ʌðər]

and	carefully	broke	off	some	roses	to	bring	joy	to	tired	people	in	other
和	小心	打破	离开	一些	玫瑰	到	带来	喜悦	到	疲劳的	人们	在	其他

['loʊnli] [ruːmz; rʊmz] .

lonely	rooms	.
孤独	房间	.

然后小心翼翼地摘下一些玫瑰花，给其他孤独房间里疲惫的人们带来快乐。

[ðə; ði]['roʊziz][hæd; həd] ['ʌðər] ['mædʒɪk] ['paʊɚz] ; [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l]

The	roses	had	other	magic	powers	;	the	Rose	-	bush	,	in	her	days	of	struggle
这	玫瑰	有	其他	魔法	权力	;	这	玫瑰	-	衬套	,	在	她	天	的	斗争

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

玫瑰还有其他神奇的力量；玫瑰丛在它挣扎和苦难的日子里，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

had	learned	the	songs	of	the	Wind	.
有	学习	这	歌曲	的	这	风	.

他学会了风的歌谣。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] , “ [kiːp] [tə'geðər] !

Now	her	flowers	sang	them	very	softly	for	their	friends	,	“	Keep	together	!
现在	她	花朵	唱	他们	非常	轻轻	为了	他们的	朋友们	,	“	保持	一起	!

现在，她的花朵轻轻地为它们的朋友们唱着歌：“要团结在一起！”

[faɪt] !
Fight **!**
斗争 !

斗争!

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] !
You **will** **conquer** **!**
你 将要 征服 !

你必胜!

" [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , " [haʊ] [streɪndʒ] !
" **Then** **the** **people** **said** **,** **"** **How** **strange** **!**
" 然后 这 人们 说 , " 如何 奇怪的 !

"然后人们说:'真奇怪!'"

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [nuː] [streŋθ] .
The **perfume** **of** **the** **flowers** **brings** **us** **new** **strength** **.**
这 香水 的 这 花朵 带来 我们 新的 力量 .

花香带给我们新的力量。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .
We **will** **fight** **together** **for** **a** **better** **world** **.**
我们 将要 斗争 一起 为了 一个 更好的 世界 .

我们将携手为更美好的世界而奋斗。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['roʊziz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tendər] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] : [-]
" **But** **to** **the** **little** **children** **the** **roses** **sang** **in** **a** **tender** **,** **loving** **voice** **:** **[** **12** **]**
" 但 到 这 小的 孩子们 这 玫瑰 唱 在 一个 投标 , 爱 嗓音 : [-]

"但对小孩子们来说，玫瑰却用温柔、充满爱意的声音歌唱:[12]

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][stænd] ['sædli] [bɪ'fɔːr]
" **Little** **children** **,** **when** **you** **are** **grown** **up** **,** **you** **will** **no** **longer** **stand** **sadly** **before**
" 小的 孩子们 , 什么时候 你 是 生长 向上 , 你 将要 不 更长 站立 令人遗憾的是 前
[ðə; ði] [geɪt] .
the **gate** **.**
这 门 .

"小孩子们，当你们长大成人时，你们将不再悲伤地站在大门前。"

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ! " [-]
The **whole** **world** **will** **belong** **to** **those** **who** **work** **,** **the** **whole** **world** **!** **"** **[** **13** **]**
这 所有的 世界 将要 属于 到 那些 WHO 工作 , 这 所有的 世界 ! " [-]

全世界将属于那些劳动者，全世界![13]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði]
THE
这

这

['spæroʊ] [-]
SPARROW **[** **14** **]**
麻雀 [-]

麻雀[14]

" [soʊ]['piːp(ə)l] [get]['taɪərd] [tuː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [-]
" **So** **People** **Get** **Tired** **Too** **,** **"** **Thought** **the** **Sparrow** **[** **15** **]**
" 所以 人们 得到 疲劳的 也 , " 想法 这 麻雀 [-]

"原来人也会累啊,"麻雀心想[15]

['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːmənt] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['spæroʊ] ['fæməli] .

Quarrel	**and**	**disagreement**	**ruled**	**in**	**the**	**Sparrow**	**family**	**.**
争吵	和	分歧	裁决	在	这	麻雀	家庭	.

斯帕罗一家总是争吵不休。

['mʌðər] ['spæroʊ] [skwɔtid] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['spæroʊ] [swɔːr]

Mother	**Sparrow**	**squatted**	**unhappily**	**in**	**her**	**nest**	**all**	**day**	**and**	**Father**	**Sparrow**	**swore**
母亲	麻雀	蹲着	不幸地	在	她	巢	全部	天	和	父亲	麻雀	发誓

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

and	**grumbled**	**and**	**found**	**fault**	**with**	**everything**	**.**
和	咕哝	和	成立	过错	和	一切	.

麻雀妈妈整天闷闷不乐地蹲在巢里，麻雀爸爸则不停地咒骂、抱怨，对什么都挑剔。

[ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

The	**family**	**that**	**had**	**once**	**been**	**so**	**gay**	**and**	**happy**	**was**	**completely**	**changed**	**.**
这	家庭	那	有	一次	到过	所以	同性恋	和	快乐的	曾是	完全地	已更改	.

这个曾经幸福快乐的家庭彻底改变了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

And	**for**	**all**	**this**	**misery**	**the**	**youngest**	**Sparrow**	**was**	**to**	**blame**	**.**
和	为了	全部	这	苦难	这	最小的	麻雀	曾是	到	责备	.

而这一切不幸的罪魁祸首，正是最小的斯帕罗。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] , ['briːfli] [ænd; ənd]['boʊldli] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]

One	**evening**	**at**	**supper**	**he**	**had**	**declared**	**,**	**briefly**	**and**	**boldly**	**,**	**“**	**I'm**	**not**	**going**
一	晚上	在	晚餐	他	有	声明	,	简要地	和	大胆地	,	“	我是	不是	去

[tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .

to	**school**	**any**	**more**	**.**
到	学校	任何	更多的	.

一天晚上吃晚饭时，他简短而大胆地宣布：“我不再去上学了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [baɪ] [ðoʊz] [ə'rɪstəkræt] .

I've	**had**	**enough**	**of**	**being**	**insulted**	**by**	**those**	**aristocrats**	**.**
我已经	有	足够的	的	存在	受辱	经过	那些	贵族	.

我受够了那些贵族的侮辱。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [laɪf] .

Above	**all**	**,**	**I'm**	**tired**	**of**	**all**	**this**	**life**	**.**
多于	全部	,	我是	疲劳的	的	全部	这	生活	.

最重要的是，我厌倦了这一切生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**want**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**.**
我	想	到	去	出去	进入	这	世界	.

我想走向世界。

” [hiː; hi] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perənts] [dɪ'faɪəntli] .

”	**He**	**stuck**	**up**	**his**	**bill**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**parents**	**defiantly**	**.**
”	他	卡住	向上	他的	账单	和	看起来	在	他的	父母	公然挑衅	.

他举起账单，挑衅地看着他的父母。

['mʌðər] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [stʊd] [ʌp] .

Mother	**Sparrow**	**was**	**so**	**shocked**	**that**	**all**	**her**	**feathers**	**stood**	**up**	**.**
母亲	麻雀	曾是	所以	震惊	那	全部	她	羽毛	站立	向上	.

麻雀妈妈吓得全身的羽毛都竖了起来。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɔːti] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

She	**started**	**helplessly**	**at**	**her**	**naughty**	**son**	**,**	**and**	**all**	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**
她	开始	无助地	在	她	淘气	儿子	,	和	全部	她	可以	做	曾是	到

[seɪ] ['wiːkli] ,

say	**weakly**	**,**
说	弱	,

她无助地看着淘气的儿子，只能无力地说：

“ [piːp] , [piːp] .
“ Peep , peep .
“ 窥视 , 窥视 .

“哔哔，哔哔。”

” [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['spæroʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] [ɪn] ['æŋgər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrm] [hiː; hi]
” But Father Sparrow opened his mouth so wide in anger that the worm he
” 但 父亲 麻雀 打开 他的 嘴 所以 宽的 在 愤怒 那 这 蠕虫 他
[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [slɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
had meant to eat slid quickly away .
有 意思是 到 吃 滑行 迅速地 离开 .

“但是，斯帕罗神父愤怒地张大了嘴，他原本想吃的虫子迅速滑开了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
He was a person of action , did not believe in talking much ,
他 曾是 一个 人 的 行动 , 做过 不是 相信 在 说 很多 ,

他是个行动派，不爱多说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [biːk] .
and proceeded to beat his son in the face with his sharp beak .
和 继续 到 打 他的 儿子 在 这 脸 和 他的 锋利的 喙 .

然后它用锋利的喙猛击儿子的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [skriːmd] [mɔːr] [dɪ'faɪəntli] [ðæn; ðən] ['evər] , “ [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər]
The young Sparrow screamed more defiantly than ever , “ I won't stay here any longer
这 年轻的 麻雀 尖叫 更多的 公然挑衅 比 曾经 , “ 我 惯于 停留 这里 任何 更长
.
:
.

年轻的麻雀比以往任何时候都更加挑衅地尖叫道：“我再也不待在这里了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I've had enough .
我已经 有 足够的 .

我受够了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I'm going out into the world .
我是 去 出去 进入 这 世界 .

我要走向世界了。

” [ðen] ['mʌðər] ['spæroʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['tɪrfəli] , “ [juː; jʊ] ['wɪkɪd]
” Then Mother Sparrow found her voice again and said tearfully , “ You wicked
” 然后 母亲 麻雀 成立 她 嗓音 再次 和 说 泪流满面 , “ 你 邪恶
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

“然后麻雀妈妈又能说话了，她含着泪说：‘你这个坏孩子！’

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['perənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌv] .
That's how you thank your parents for their love .
那就是 如何 你 感谢 你的 父母 为了 他们的 爱 .

这就是你感谢父母爱的方式。

['hævnt] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [wel] ?
Haven't we brought you up well ?
还没有 我们 带来 你 向上 出色地 ?

我们难道没有把你教育好吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['spæroʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [prə'fesər] ['swɑːloʊz] [skuːl]

You	are	the	first	sparrow	in	our	village	to	attend	Professor	Swallow's	school
你	是	这	第一的	麻雀	在	我们的	村庄	到	出席	教授	燕子的	学校

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːr'tɪstɪk] [nests] .

of	architecture	and	learn	to	build	artistic	nests	.
的	建筑学	和	学习	到	建造	艺术	巢穴	.

你是我们村第一只进入燕子教授的建筑学校学习建造艺术巢穴的麻雀。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['swɔləuz] , ['stɑːliŋz] [ænd; ənd]

You	belong	to	the	best	society	and	mingle	with	Swallows	,	Starlings	and
你	属于	到	这	最好的	社会	和	交融	和	燕子	,	椋鸟	和

['jeloʊ] - [bɪlz] .

Yellow	-	bills	.
黄色的	-	账单	.

你属于最好的群体，与燕子、椋鸟和黄嘴鸥为伍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] . ” [-]

And	this	is	how	you	repay	us	.	”	[	16	]
和	这	是	如何	你	偿还	我们	.	”	[	-	]

这就是你们报答我们的方式。”[16]

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][ə'baʊt] [faɪn][sə'saɪəti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['spæroʊ] .

“	I	don't	care	a	pin	about	fine	society	,	”	replied	the	excited	young	Sparrow	.
“	我	不	关心	一个	别针	关于	美好的	社会	,	”	回复	这	兴奋的	年轻的	麻雀	.

“我一点也不在乎上流社会，”兴奋的年轻麻雀回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [dɪ'faɪəntli] , “ [twiːt] , [twiːt] ! ”

And	he	whistled	defiantly	,	“	Tweet	,	tweet	!	”
和	他	吹口哨	公然挑衅	,	“	鸣叫	,	鸣叫	!	”

他挑衅地吹着口哨：“啾啾！”

“ [noʊ] ['ʌðər] ['spæroʊ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃ(ə)n] , ” [dɪ'sperɪŋli] [paɪpt]

“	No	other	Sparrow	is	studying	such	a	respectable	profession	,	”	despairingly	piped
“	不	其他	麻雀	是	学习	这样的	一个	可敬	职业	,	”	绝望地	管道

['mʌðər] ['spæroʊ] .

Mother	Sparrow	.
母亲	麻雀	.

“没有其他麻雀在学习如此体面的专业了，”麻雀妈妈绝望地说道。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [nest] [ʃʊk] .

Then	the	young	Sparrow	began	to	make	such	a	fuss	that	the	whole	nest	shook	.
然后	这	年轻的	麻雀	开始	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	那	这	所有的	巢	摇晃	.

随后，小麻雀开始剧烈叫闹，整个鸟巢都摇晃起来。

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃ(ə)n] , ['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

“	A	respectable	profession	,	truly	a	beautiful	profession	.
“	一个	可敬	职业	,	真的	一个	美丽的	职业	.

“一个体面的职业，一个真正美好的职业。”

[tuː; tə] [bɪld] [nests] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] .

To	build	nests	in	which	others	live	.
到	建造	巢穴	在	哪个	其他的	居住	.

建造供其他生物居住的巢穴。

[tuː; tə] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['kæriɪŋ] [strɔːz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] , [tuː; tə] [wiːv]

To	slave	in	the	heat	of	the	sun	,	carrying	straws	from	all	over	,	to	weave
到	奴隶	在	这	热	的	这	太阳	,	携带	吸管	从	全部	超过	,	到	编织

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

在烈日下辛勤劳作，从四面八方运来稻草，将它们编织在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['pɜːrfɪkt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

to	see	that	everything	is	just	perfect	—	and	then	the	fine	ladies	and
到	看	那	一切	是	只是	完美的	—	和	然后	这	美好的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [muːv] [ɪn] ,

gentlemen	move	in	,
先生们	移动	在	,

看到一切都完美无瑕——然后，那些优雅的男男女女就搬了进来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrm][fɔːr; fər][maɪ]['weɪdʒɪz] , ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt]

and	throw	me	a	little	worm	for	my	wages	,	hardly	enough	for	a	decent
和	扔	我	一个	小的	蠕虫	为了	我的	工资	,	几乎	足够的	为了	一个	体面的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

就给我一条小虫子当工资，这点钱连顿像样的饭都吃不饱。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðiːz] [faɪn] ['piːp(ə)l] .

Above	all	,	these	fine	people	.
多于	全部	,	这些	美好的	人们	.

最重要的是，这些优秀的人们。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , ['ɔːlweɪz] [drest] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [frɑːk] - [koʊts] ; [ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɪlz] , ['ɔːlweɪz]

The	swallows	,	always	dressed	up	in	their	frock	-	coats	;	the	Yellow	-	bills	,	always
这	燕子	,	总是	穿着	向上	在	他们的	连衣裙	-	外套	;	这	黄色的	-	账单	,	总是

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][faɪn]['dʒuːəlri] .

showing	off	their	fine	jewelry	.
显示	离开	他们的	美好的	珠宝	.

燕子总是穿着华丽的礼服；黄嘴雀总是炫耀着精美的珠宝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][skɔːrn] .

And	how	they	treat	our	own	people	,	full	of	pride	and	scorn	.
和	如何	他们	对待	我们的	自己的	人们	,	满的	的	自豪	和	轻蔑	.

他们是如何对待我们自己的人民的，充满了傲慢和蔑视。

['kɑːmən] ['leɪbərər] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .

Common	laborer	,	they	call	me	.
常见的	劳动者	,	他们	称呼	我	.

他们称我为普通劳动者。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	enough	of	it	.
我已经	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['betər] .

I'm	as	good	as	they	are	,	and	maybe	better	.
我是	作为	好的	作为	他们	是	,	和	或许	更好的	.

我跟他们一样优秀，甚至可能更胜一筹。

" ['mʌðər] ['spæroʊ] [ʃræŋk] [ɪn] ['hɔːrər] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['spæroʊ] [bluː] [ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['nɪrli] [bɜːrst]

"	Mother	Sparrow	shrank	in	horror	,	but	Father	Sparrow	blew	up	until	he	nearly	burst
"	母亲	麻雀	缩小	在	恐怖	,	但	父亲	麻雀	吹	向上	直到	他	几乎	爆裂

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

"麻雀妈妈吓得缩成一团，而麻雀爸爸却勃然大怒，几乎要爆炸，他大声喊叫着：

" [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ][lɔːst] [soʊl] , [juː; jʊ] ['wɪpər] - ['snæpər] .

"	Be	silent	,	you	lost	soul	,	you	whipper	-	snapper	.
"	是	沉默的	,	你	丢失的	灵魂	,	你	鞭子	-	鲷鱼	.

"闭嘴，你这迷失的灵魂，你这毛头小子。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] .
You **talk** **like** **a** **Bolshevik** **.**
你 讲话 喜欢 一个 布尔什维克 .

你说话像个布尔什维克。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒestər] .
You **forget** **that** **I** **am** **chairman** **of** **the** **Council** **of** **Jesters** **.**
你 忘记 那 我 是 主席 的 这 理事会 的 小丑 .

你忘了我是弄臣委员会主席吗?

[maɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] . ”
My **son** **must** **not** **rebel** **against** **law** **and** **order** **.** **”**
我的 儿子 必须 不是 反叛 反对 法律 和 命令 . ”

我的儿子绝不能反抗法律和秩序。

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['spæroʊ] , “ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['nebəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] !
“ **Yes** **,** **”** **exclaimed** **Mother** **Sparrow** **,** **“** **and** **suppose** **the** **neighbors** **should** **hear** **you** **!**
“ 是的 , ” 惊呼 母亲 麻雀 , “ 和 认为 这 邻居 应该 听到 你 !

“是啊,”麻雀妈妈惊呼道,“要是邻居们听到你说话,那可就糟了!”

[haʊ] ['dredf(ə)l] !
How **dreadful** **!**
如何 可怕 !

太可怕了!

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [læft] ['ʃeɪmləsli] ,
” **The** **young** **Sparrow** **laughed** **shamelessly** **,**
” 这 年轻的 麻雀 笑了 厚颜无耻 ,

年轻的麻雀肆无忌惮地大笑起来。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [sɔːŋ] .
seated **himself** **on** **the** **edge** **of** **the** **nest** **and** **whistled** **a** **revolutionary** **song** **.**
坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 巢 和 吹口哨 一个 革命性的 歌曲 .

他坐在鸟巢边缘,吹起了一首革命歌曲。

['fɑːðər] ['spæroʊ] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Father **Sparrow** **rose** **hastily** **and** **grumbled** **in** **an** **undertone** **to** **his** **wife** **,**
父亲 麻雀 玫瑰 草草 和 咕哝 在 一个 底色 到 他的 妻子 ,

斯帕罗神父匆匆起身,低声向妻子抱怨了几句。

“ [siː] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [fuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] .
“ **See** **to** **that** **young** **fool** **and** **make** **him** **behave** **.**
“ 看 到 那 年轻的 傻子 和 制作 他 表现 .

“管管那个年轻的傻瓜,让他守规矩。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
I **must** **go** **to** **the** **meeting** **of** **the** **Singing** **Society** **.**
我 必须 去 到 这 会议 的 这 歌唱 社会 .

我必须去参加歌唱协会的会议。

” [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [sʌn] .
” **He** **flew** **away** **without** **one** **look** **at** **his** **naughty** **son** **.**
” 他 飞翔 离开 没有 一 看 在 他的 淘气 儿子 .

他头也不回地飞走了,连看都没看一眼他那淘气的儿子。

['mʌðər] ['spæroʊ] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] , “ [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] ?
Mother **Sparrow** **sighed** **deeply** **and** **asked** **in** **a** **complaining** **voice** **,** **“** **Now** **what** **is** **it** **you** **really** **want** **?**
母亲 麻雀 叹了口气 深 和 问 在 一个 抱怨 嗓音 , “ 现在 什么 是 它 你 真的 想 ?

麻雀妈妈深深地叹了口气,用抱怨的语气问道:“现在你到底想要什么?”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [keɪm] ['kloʊzər] , ['nesəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [-]
" The young Sparrow came closer , nestled against his mother , and [17]
" 这 年轻的 麻雀 来了 更近 , 依偎 反对 他的 母亲 , 和 [-]

"小麻雀靠近了妈妈，依偎在妈妈身边，[17]

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
said with a sweet smile , " I want to go away little mother , far away .
说 和 一个 甜的 微笑 , " 我 想 到 去 离开 小的 母亲 , 远的 离开 .

她带着甜美的笑容说："小妈妈，我想离开，去很远的地方。"

[tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] . "
To foreign lands where it is always summer . "
到 外国的 土地 在哪里 它 是 总是 夏天 . "

去往永远是夏天的异国他乡。

" [bʌt; bət] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
" But son of my heart ,
" 但 儿子 的 我的 心 ,

"但我心爱的儿子，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stuːpɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [lɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] [ðæt] [ðə; ði]
you know that even the stupid children of men learn in their schools that the
你 知道 那 甚至 这 愚蠢的 孩子们 的 男人 学习 在 他们的 学校 那 这
['spæroʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪgrətɔːri][bɜːrd] . "
Sparrow is not a migratory bird . "
麻雀 是 不是 一个 迁徙的 鸟 . "

你知道，就连愚蠢的人类孩子在学校里也学到，麻雀不是候鸟。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is that to me ?
" 什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
I can't stand it here any longer .
我 不能 站立 它 这里 任何 更长 .

我再也无法忍受这里了。

['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,
Always seeing the same things ; in the distance the old church steeple ,
总是 看到 这 相同的 事物 ; 在 这 距离 这 老的 教会 尖顶 ,

总是看到同样的东西：远处是古老的教堂尖顶，

[hɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] .
here before our noses the farm - house , and the dung - hill .
这里 前 我们的 鼻子 这 农场 - 房子 , 和 这 粪 - 爬坡道 .

农舍和粪堆就在我们眼前。

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
No , I want to go away , far away .
不 , 我 想 到 去 离开 , 远的 离开 .

不，我想离开，远远地离开。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [hed] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" At that he spread out his wings and pushed himself head first out of the
" 在 那 他 传播 出去 他的 翅膀 和 推动 他自己 头 第一的 出去 的 这
[nest] ['ɪntuː] [speɪs] .
nest into space .
巢 进入 空间 .

"于是他展开双翼，头朝下从巢穴里跃出，飞向太空。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

It	seemed	very	dangerous	,	but	his	wings	carried	him	safely	through	the	air	.
它	似乎	非常	危险的	,	但	他的	翅膀	携带	他	安全	通过	这	空气	.

这看起来非常危险，但他的翅膀带着他安全地飞过了天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd]

But	the	young	Sparrow	was	by	no	means	as	joyous	and	light	-	hearted
但	这	年轻的	麻雀	曾是	经过	不	方法	作为	欢乐	和	光	-	心地

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	seemed	to	be	.
作为	他	似乎	到	是	.

但小麻雀其实并不像他表面看起来那么快乐无忧。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [dauts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	words	of	his	parents	had	aroused	all	sorts	of	doubts	in	his	mind	.
这	字	的	他的	父母	有	被唤醒	全部	排序	的	疑虑	在	他的	头脑	.

父母的话在他心中激起了各种各样的疑虑。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Mother	was	really	right	,	”	he	said	to	himself	.
“	母亲	曾是	真的	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“妈妈说得真对，”他心想。

“ [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪgrətɔːri][bɜːrd] .

“	The	Sparrow	is	not	a	migratory	bird	.
“	这	麻雀	是	不是	一个	迁徙的	鸟	.

“麻雀不是候鸟。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ðæt][hæz; həz] [floʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

No	one	has	ever	heard	of	a	Sparrow	that	has	flown	across	the	great	ocean
不	一	有	曾经	听到	的	一个	麻雀	那	有	飞行	穿过	这	伟大的	海洋

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] .

and	gone	to	foreign	lands	.
和	已消失	到	外国的	土地	.

从来没有人听说过有麻雀飞越浩瀚的海洋，到达异国他乡。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

But	why	shouldn't	I	be	the	first	one	to	do	this	?
但	为什么	不应该	我	是	这	第一的	一	到	做	这	?

但我为什么不能是第一个做这件事的人呢?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt] ['kɜːrɪdʒ] .

”	he	asked	himself	,	with	defiant	courage	.
”	他	问	他自己	,	和	桀骜不驯	勇气	.

他带着不屈的勇气问自己。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

“	Some	one	must	always	be	the	first	one	.
“	一些	一	必须	总是	是	这	第一的	一	.

总要有人做第一个。

[ɪf] [maɪ] ['ventʃər] [sək'siːdz] ,

If	my	venture	succeeds	,
如果	我的	风险投资	成功	,

如果我的创业项目成功了，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pruːvn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['spæroʊ] [foʊk] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːrv]

I	will	have	proven	to	all	the	Sparrow	folk	that	they	need	not	freeze	and	starve
我	将要	有	已证实	到	全部	这	麻雀	民间	那	他们	需要	不是	冻结	和	饿死

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] ,

in	the	winter	-	time	,
在	这	冬天	-	时间	,

我将向所有麻雀镇的居民证明，他们不必在冬天挨冻挨饿。

[bʌt; bət][kæn; kən] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntriz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

but	can	move	to	the	warm	countries	and	live	happily	.
但	能	移动	到	这	温暖的	国家	和	居住	快乐地	.

但可以移居气候温暖的国家，过上幸福的生活。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Certainly	,	the	ocean	.
当然	,	这	海洋	.

当然，还有海洋。

... ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz] [hɑːrt] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

...	”	The	young	Sparrow's	heart	lost	courage	,	he	thought	of	what	his	teacher	,
...	”	这	年轻的	麻雀的	心	丢失的	勇气	,	他	想法	的	什么	他的	老师	,

.....”年轻的麻雀失去了勇气，他想起了他的老师，

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [hæd; həd][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] , [waɪld]['wɔːtər] [ðæt] ['nevər] [siːmd]

the	Swallow	had	once	told	him	about	the	great	,	wild	water	that	never	seemed
这	吞	有	一次	讲述	他	关于	这	伟大的	,	荒野	水	那	绝不	似乎

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

燕子曾告诉他，有一片浩瀚无垠、似乎永无止境的水域。

[ə'baʊt][ðə; ði]['æŋgri] ['frɔːθi] [weɪvz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ]['deɪli] .

about	the	angry	frothy	waves	over	which	one	had	to	fly	daily	.
关于	这	生气的	泡沫状的	波浪	超过	哪个	一	有	到	飞	日常的	.

关于每天必须飞越的汹涌澎湃的巨浪。

[ɪf] [wʌnz] [wɪŋz] [lɔːst][ðer; ðər] [streŋθ] , [wʌn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .

If	one's	wings	lost	their	strength	,	one	fell	down	and	was	lost	.
如果	一个人的	翅膀	丢失的	他们的	力量	,	一	跌倒	向下	和	曾是	丢失的	.

如果翅膀失去了力量，就会坠落而亡。

[wʌn][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

One	was	swallowed	by	the	waves	.
一	曾是	吞咽	经过	这	波浪	.

一个被海浪吞没了。

[æt; ət] [ðiːz] [θɔːts] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['ɔːlmoʊst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

At	these	thoughts	the	Sparrow	almost	wanted	to	give	up	the	idea	.
在	这些	想法	这	麻雀	几乎	通缉	到	给	向上	这	主意	.

想到这里，麻雀几乎想要放弃这个想法了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃɪvərɪŋ] .

He	shrank	together	and	began	shivering	.
他	缩小	一起	和	开始	瑟瑟发抖	.

他蜷缩成一团，开始颤抖。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɪn][pæst][hɑːrd] ['wɪntɚz] ['meni] ['retʃɪd] ['spæroʊz; 'sperooʊz]

Then	suddenly	he	thought	how	in	past	hard	winters	many	wretched	Sparrows
然后	突然	他	想法	如何	在	过去的	难的	冬天	许多	可怜	麻雀

[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld] . [-]

had	died	of	hunger	and	cold	.	[	18	]
有	死亡	的	饥饿	和	寒冷的	.	[	-	]

然后他突然想到，在过去那些严酷的冬天里，许多可怜的麻雀因为饥饿和寒冷而死。[18]

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

“	No	,	no	,	”	said	he	to	himself	.
“	不	,	不	,	”	说	他	到	他自己	.

“不，不，”他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kaʊərdli] .

“	I	must	not	be	so	cowardly	.
〃	我	必须	不是	是	所以	胆小	.

我不能这么懦弱。

[ðɪs] ['mætər] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn]['oʊnli][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['brʌðər] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

This	matter	does	not	concern	only	myself	,	but	all	my	brother	Sparrows	,
这	事情	做	不是	忧虑	仅有的	我	,	但	全部	我的	兄弟	麻雀	,

这件事不仅关乎我个人，也关乎我所有的麻雀兄弟。

[ɔːl][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

all	the	Sparrows	of	future	generations	,	who	will	live	when	I	have	been
全部	这	麻雀	的	未来	几代人	,	WHO	将要	居住	什么时候	我	有	到过

[lɔːŋ] [ded] .

long	dead	.
长的	死的	.

未来世世代代的所有麻雀，在我早已死去之后，它们仍将活着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['evri] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ðem; ðəm]

It	will	be	worth	every	danger	and	every	sacrifice	if	I	can	help	them
它	将要	是	值得	每一个	危险	和	每一个	牺牲	如果	我	能	帮助	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [laɪf] .

to	a	happier	life	.
到	一个	更快乐	生活	.

如果能帮助他们过上更幸福的生活，那么一切危险和牺牲都是值得的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['spæroʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

”	And	the	brave	young	Sparrow	decided	to	leave	the	next	day	.
〃	和	这	勇敢的	年轻的	麻雀	决定	到	离开	这	下一个	天	.

于是，勇敢的少年麻雀决定第二天就离开。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] - [nest] , ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	spent	that	night	in	his	parents	'	nest	,	nestled	close	to	his	mother	,
他	花费	那	夜晚	在	他的	父母	-	巢	,	依偎	关闭	到	他的	母亲	,

那天晚上，他睡在父母的窝里，依偎在母亲身边。

[wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

wept	a	little	secretly	because	it	was	hard	for	him	to	leave	.
哭泣	一个	小的	偷偷	因为	它	曾是	难的	为了	他	到	离开	.

他偷偷地流下了眼泪，因为离开对他来说很艰难。

['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [drʌŋk] ,

Father	returned	late	,	and	he	was	quite	drunk	,
父亲	返回	晚的	,	和	他	曾是	相当	醉	,

父亲很晚才回来，而且喝得酩酊大醉。

[θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

threw	himself	on	his	bed	so	that	it	cracked	and	fell	asleep	immediately	.
扔	他自己	在	他的	床	所以	那	它	裂纹	和	跌倒	睡着了	立即地	.

他猛地扑到床上，床都裂开了，然后他立刻睡着了。

[ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['roʊzi] ,

The	grey	-	white	sky	began	to	turn	rosy	,
这	灰色的	-	白色的	天空	开始	到	转动	红润	,

灰白色的天空开始泛起玫瑰色，

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [brɔːt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

morning	came	flying	on	the	wings	of	the	wind	and	brought	light	to	the
早晨	来了	飞行	在	这	翅膀	的	这	风	和	带来	光	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

清晨乘着风的翅膀飞来，为世界带来了光明。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [ə'woʊk] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['perənts] ,

The	young	Sparrow	awoke	,	looked	for	the	last	time	at	his	sleeping	parents	,
这	年轻的	麻雀	醒来	,	看起来	为了	这	最后的	时间	在	他的	睡眠	父母	,

[ænd; ənd] [flu:] [fɔ:rθ] .

and	flew	forth	.
和	飞翔	前进	.

小麻雀醒了过来，最后看了一眼熟睡的父母，然后飞走了。

[hi:; hi] [nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][mʌst; məst][flaɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	knew	in	which	direction	he	must	fly	,	for	he	remembered	the
他	知道	在	哪个	方向	他	必须	飞	,	为了	他	记得	这

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] .

stories	of	the	Swallows	.
故事	的	这	燕子	.

他知道自己该朝哪个方向飞去，因为他记得燕子的故事。

[naʊ] [hi:; hi] [flu:] [ɪg'zæktli] [ðæt] [weɪ] .

Now	he	flew	exactly	that	way	.
现在	他	飞翔	确切地	那	方式	.

现在他正是沿着那条路飞去的。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

The	sun	climbed	higher	into	the	heavens	,	it	became	hotter	and	hotter	,
这	太阳	攀登	更高	进入	这	天	,	它	成为	更热	和	更热	,

太阳越升越高，越来越热。

[ðə; ði] [pʊr] ['spæroʊ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bri:ð] .

the	poor	Sparrow	could	hardly	breathe	.
这	贫穷的	麻雀	可以	几乎	呼吸	.

可怜的麻雀几乎无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [sɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][lɪft][ðem; ðəm] .

His	wings	were	so	tired	and	sore	that	he	could	hardly	lift	them	.
他的	翅膀	是	所以	疲劳的	和	疮	那	他	可以	几乎	举起	他们	.

他的翅膀又累又痛，几乎抬不起来了。

[stɪl] [hi:; hi] [flu:] ['fɜ:rðər] .

Still	he	flew	further	.
仍然	他	飞翔	更远	.

但他仍然飞得更远。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

He	had	resolved	not	to	rest	until	the	shadows	would	fall	upon	the	earth	.
他	有	已解决	不是	到	休息	直到	这	阴影	会	落下	之上	这	地球	.

他决心不眠不休，直到夜幕降临大地。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Never	had	he	lived	through	so	long	a	day	.
绝不	有	他	居住地	通过	所以	长的	一个	天	.

他从未经历过如此漫长的一天。

['veɪnli] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Vainly	his	bright	little	eyes	explored	the	heavens	,
徒劳地	他的	明亮的	小的	眼睛	探索	这	天	,

他那双明亮的小眼睛徒劳地探索着天空，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] .

but	the	great	golden	sphere	of	the	sun	shone	brightly	,	would	not	go	down	.
但	这	伟大的	金的	领域	的	这	太阳	闪耀	明亮地	,	会	不是	去	向下	.

但是，那颗巨大的金色太阳依然闪耀着光芒，不肯落下。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ， ” [θɔːt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ I was a fool , ” thought the Sparrow .
“ 我 曾是 一个 傻子 ， ” 想法 这 麻雀 .

“我真是个傻瓜，”麻雀心想。

“ [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nest] ，
“ Now I might be sitting at home in our nest ,
“ 现在 我 可能 是 坐着 在 家 在 我们的 巢 ，

“现在我可能正坐在家里的窝里，

[ɔːr] [biː; bi] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .
or be bathing in the puddle by the cherry - tree .
或者 是 洗澡 在 这 水坑 经过 这 樱桃 - 树 .

或者在樱桃树旁的水坑里洗澡。

[ɑː] ， [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [beɪð] ；
Ah , how pleasant it would be to bathe ;
啊 ， 如何 令人愉快的 它 会 是 到 洗澡 ；

啊，洗个澡该有多舒服啊！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] . ” [-]
at this moment even the ocean would not be too large . ” [19]
在 这 片刻 甚至 这 海洋 会 不是 是 也 大的 . ” [-]

此刻，即使是海洋也不会太大。”[19]

[stɪl] [hiː; hi] [fluː] ['stedəli] [ɑːn] .
Still he flew steadily on .
仍然 他 飞翔 稳步 在 .

他仍然稳步飞行。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [fluː] ['sloʊli] ， ['evri] [biːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
But now he flew slowly , every beat of his wings caused him dreadful pain .
但 现在 他 飞翔 缓慢地 ， 每一个 打 的 他的 翅膀 导致 他 可怕 疼痛 .

但现在他飞得很慢，每一次翅膀的扇动都给他带来剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [sʌn] ， [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] ['gloʊɪŋ] [red] [sfɪr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [goʊ]
He began to hate the sun , this merciless glowing red sphere that would not go
他 开始 到 恨 这 太阳 ， 这 无情 发光 红色的 领域 那 会 不是 去
[daʊn] .
down .
向下 .

他开始憎恨太阳，这个无情的、永不落山的、发光的红色球体。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ，
To give himself courage , he made up a little song ,
到 给 他自己 勇气 ， 他 制成 向上 一个 小的 歌曲 ，

为了给自己鼓起勇气，他即兴创作了一首小歌。

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [wɪŋz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['rɪðəm] .
singing it very softly and moving his tired wings in time to its rhythm .
歌唱 它 非常 轻轻 和 移动 他的 疲劳的 翅膀 在 时间 到 它是 韵律 .

他轻声哼唱着，疲惫的翅膀随着歌声的节奏摆动着。

“ [maɪ] [kɔːz] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] ，
“ My cause is the cause of my brothers ,
“ 我的 原因 是 这 原因 的 我的 兄弟 ，

“我的事业就是我兄弟们的事业，

[maɪ] [streŋθ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ；
My strength must save them all ;
我的 力量 必须 节省 他们 全部 ；

我的力量必须拯救他们所有人；

[ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	I	fail	I	do	wrong	to	the	others	,
如果	我	失败	我	做	错误的	到	这	其他的	,

如果我失败了，我会对其他人造成伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wɪl] ['nevər] [fɔːl] .

And	their	chains	will	never	fall	.
和	他们的	链条	将要	绝不	落下	.

他们的锁链永远不会断裂。

" [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [greɪt] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	At	last	,	at	last	,	great	black	shadows	fell	upon	the	earth	.
"	在	最后的	,	在	最后的	,	伟大的	黑色的	阴影	跌倒	之上	这	地球	.

"终于，终于，巨大的黑色阴影笼罩了大地。"

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , ['kuːlli] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['spæroʊ] ,

A	refreshing	breeze	came	flying	,	coolly	fanning	the	weary	Sparrow	,
一个	令人耳目一新	微风	来了	飞行	,	冷静地	扇形	这	厌倦	麻雀	,

一阵清爽的微风吹来，凉风拂过疲惫的麻雀。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] .

carrying	him	gently	along	on	its	mighty	wings	.
携带	他	轻轻地	沿着	在	它是	强大的	翅膀	.

它用强有力的翅膀轻轻地带着他飞翔。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bluː] [hɪl] , [ðə; ði]['taɪərd] ['spæroʊ] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

As	the	sun	went	down	behind	a	blue	hill	,	the	tired	Sparrow	alighted	on	a
作为	这	太阳	去	向下	在后面	一个	蓝色的	爬坡道	,	这	疲劳的	麻雀	下车	在	一个

[lɑːrdʒ] ['medoʊ] .

large	meadow	.
大的	草地	.

夕阳西下，落日余晖洒在蓝色的山丘后，疲惫的麻雀落在了一片宽阔的草地上。

[hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

He	lay	panting	in	the	tall	grass	.
他	躺	喘息	在	这	高的	草	.

他躺在齐腰高的草丛里，气喘吁吁。

[ðə; ði][sɔːft] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

The	soft	chirping	of	the	crickets	lulled	him	to	sleep	;	his	eyes	closed	.
这	柔软的	啁啾声	的	这	蟋蟀	昏昏欲睡	他	到	睡觉	;	他的	眼睛	关闭	.

蟋蟀轻柔的鸣叫声催他入睡，他闭上了眼睛。

[rʌf] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

Rough	,	loud	voices	of	men	awakened	him	.
粗糙的	,	大声	声音	的	男人	觉醒	他	.

粗犷、嘈杂的男人们的声音把他吵醒了。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['nɑːti] [oʊld] [nʌt] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['rægɪd] , [dʌst] - ['kʌvərd] [men] ['siːtɪd] .

Under	a	knotty	old	nut	tree	he	saw	two	ragged	,	dust	-	covered	men	seated	.
在下面	一个	棘手	老的	坚果	树	他	锯	二	破烂不堪	,	灰尘	-	涵盖	男人	坐着	.

在一棵枝干虬结的老核桃树下，他看到两个衣衫褴褛、浑身沾满灰尘的男人坐着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

One	of	them	[	20	]
一	的	他们	[	-	]

其中之一[20]

[pʊld] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [buːts] [ɔːf] , [lʊkt] ['woʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

pulled	his	torn	boots	off	,	looked	woefully	at	his	blistered	feet	and	said	,
拉	他的	撕裂	靴子	离开	,	看起来	可悲地	在	他的	起泡的	脚	和	说	,

他脱下破烂的靴子，可怜巴巴地看着自己满是水泡的脚，说道：

“ [aɪ][kɑ:nt][rʌn]['eni] [mɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ][deɪ] . ”

“	I	can't	run	any	more	,	I	must	rest	a	day	.	”
”	我	不能	跑步	任何	更多的	,	我	必须	休息	一个	天	.	”

“我跑不动了，必须休息一天。”

“ [dʒʌst] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .

“	Just	another	half	hour	,	”	the	other	man	said	comfortingly	.
”	只是	其他	一半	小时	,	”	这	其他	男人	说	令人欣慰的是	.

“再过半小时就好了，”另一个人安慰道。

“ [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

“	Just	to	the	next	railroad	station	.
”	只是	到	这	下一个	铁路	车站	.

“就到下一个火车站。”

[ðer; ðər][wi:; wi] [wɪl] [haɪd][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r][ænd; ənd][raɪd][ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

There	we	will	hide	in	a	freight	car	and	ride	until	morning	.
那里	我们	将要	隐藏	在	一个	货运	车	和	骑	直到	早晨	.

我们将躲在货车车厢里，一直待到天亮。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

Then	it	will	not	be	far	to	the	sea	.
然后	它	将要	不是	是	远的	到	这	海	.

那么离海边就不会太远了。

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

”	The	Sparrow	had	listened	carefully	to	their	conversation	.
”	这	麻雀	有	听着	小心	到	他们的	对话	.

“麻雀仔细地听着他们的谈话。”

“ [soʊ]['pi:p(ə)l][get]['taɪərd] , [tu:] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [raɪd] .

“	So	people	get	tired	,	too	,	”	thought	he	,	“	and	then	they	ride	.
”	所以	人们	得到	疲劳的	,	也	,	”	想法	他	,	“	和	然后	他们	骑	.

“所以人们也会累，”他想，“然后他们就骑车了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['taɪər][wʌn'self] [ðæt] [weɪ] .

I	don't	know	what	that	means	,	but	I	know	that	one	does	not	tire	oneself	that	way	.
我	不	知道	什么	那	方法	,	但	我	知道	那	一	做	不是	胎	自己	那	方式	.

我不知道那是什么意思，但我知道那样做不会让自己疲惫。

[ɪf] ['pi:p(ə)l][raɪd] , [waɪ] ['ʃʊdənt] ['spæroʊz; 'sperəʊz]['ɔ:lsoʊ][raɪd] ?

If	people	ride	,	why	shouldn't	Sparrows	also	ride	?
如果	人们	骑	,	为什么	不应该	麻雀	还	骑	?

如果人可以骑车，为什么麻雀就不能骑车呢?

” [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][men] ,

”	He	decided	to	follow	the	men	,
”	他	决定	到	跟随	这	男人	,

他决定跟着这些人走。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [left][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [flu:] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	since	they	left	in	a	short	time	he	flew	after	them	.
和	自从	他们	左边	在	一个	短的	时间	他	飞翔	后	他们	.

由于他们很快就离开了，他就飞去追赶他们。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] ['bændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɑ:n]

They	arrived	at	a	house	in	front	of	which	two	shining	bands	were	stretched	on
他们	到达的	在	一个	房子	在	正面	的	哪个	二	灼灼	乐队	是	拉伸	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们来到一栋房子前，房子前地上铺着两条闪闪发光的带子。

[naʊ] [naɪt] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .
Now **night** **had** **really** **come** **.**
现在 夜晚 有 真的 来 .

夜幕真的降临了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['oʊnli] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
All **was** **hidden** **in** **darkness** **,** **only** **the** **stars** **shone** **faintly** **in** **the** **sky** **.**
全部 曾是 隐 在 黑暗 , 仅有的 这 明星 闪耀 淡淡的 在 这 天空 .

一切都笼罩在黑暗中，只有星星在夜空中微弱地闪烁。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The **Sparrow** **stayed** **near** **the** **two** **men** **and** **waited** **.**
这 麻雀 入住 靠近 这 二 男人 和 等待 .

麻雀待在两人附近，静静地等待着。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ə'pɪrd] .
Suddenly **something** **dreadful** **appeared** **.**
突然 某物 可怕 出现 .

突然，可怕的事情发生了。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [biːst] [keɪm] ['rætlɪŋ] ,
Through **the** **darkness** **a** **gigantic** **black** **beast** **came** **rattling** **,**
通过 这 黑暗 一个 巨大 黑色的 兽 来了 嘎嘎作响 ,

黑暗中，一只巨大的黑色野兽发出嘎嘎的响声走了过来。

[ɪts] [red] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
its **red** **eyes** **shining** **so** **brightly** **that** **one** **could** **see** **them** **from** **a** **great** **distance**
它是红色的 眼睛 灼灼 所以 明亮地 那 一 可以 看 他们 从 一个 伟大的 距离
,
,
,

它那双红色的眼睛闪闪发光，即使在很远的地方也能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntid] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
it **puffed** **and** **panted** **,** **the** **earth** **shook** **after** **it** **.**
它 膨胀的 和 喘息 , 这 地球 摇晃 后 它 .

它喘着粗气，大地也随之震动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] ['fraɪtfəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] .
It **shrieked** **frightfully** **as** **it** **came** **near** **.**
它 尖叫 可怕地 作为 它 来了 靠近 .

它靠近时发出凄厉的尖叫声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
Then **suddenly** **it** **stopped** **.**
然后 突然 它 停止 .

然后突然就停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [let] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːŋ] [blæk] [noʊz] . [-]
It **let** **out** **clouds** **of** **smoke** **from** **its** **long** **black** **nose** **.** **[** **21** **]**
它 让 出去 云 的 抽烟 从 它是 长的 黑色的 鼻子 . [-]

它长长的黑色鼻子喷出滚滚浓烟。[21]

[ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , [nɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The **Sparrow** **was** **astonished** **that** **neither** **of** **the** **two** **men** **,** **nor** **the** **rest** **of**
这 麻雀 曾是 惊讶 那 两者都不 的 这 二 男人 , 也不 这 休息 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the **people** **,**
这 人们 ,

麻雀很惊讶，这两个人，以及其他人，都没有表现出任何异样。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

seemed	to	be	afraid	of	the	monster	.
似乎	到	是	害怕的	的	这	怪物	.

他似乎很害怕这个怪物。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ɪts] [smoʊk] .

On	the	contrary	,	they	ran	up	to	it	,	disappearing	in	its	smoke	.
在	这	相反	,	他们	跑	向上	到	它	,	消失	在	它是	抽烟	.

相反，他们跑向它，消失在烟雾之中。

[ðen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [pʊld] [sʌm; səm] [blæk] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	Sparrow	saw	that	the	monster	pulled	some	black	houses	behind	it	.
然后	这	麻雀	锯	那	这	怪物	拉	一些	黑色的	房屋	在后面	它	.

然后麻雀看到怪物身后拖着一些黑色的房子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [sniːk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	the	two	men	sneak	into	one	of	these	houses	and	flew	on	to	the
他	锯	这	二	男人	潜行	进入	一	的	这些	房屋	和	飞翔	在	到	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

roof	of	the	same	house	.
屋顶	的	这	相同的	房子	.

他看到那两个人偷偷溜进其中一间房子，然后飞到那间房子的屋顶上。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd]

Scarcely	had	he	settled	himself	when	the	monster	again	began	to	puff	and
几乎	有	他	定居	他自己	什么时候	这	怪物	再次	开始	到	噗	和

[pænt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

pant	and	started	on	its	journey	.
喘气	和	开始	在	它是	旅行	.

他刚安顿下来，那怪物又开始喘息着、呼哧呼哧地往前走去。

[ðə; ði] [pʊr] ['spæroʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .

The	poor	Sparrow	thought	he	would	die	of	fright	.
这	贫穷的	麻雀	想法	他	会	死	的	惊吓	.

可怜的麻雀以为自己会吓死。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [siː] .

The	monster	rushed	with	such	speed	that	the	little	bird	could	not	hear	or	see	.
这	怪物	匆忙	和	这样的	速度	那	这	小的	鸟	可以	不是	听到	或者	看	.

怪物冲过来的速度太快了，小鸟既听不见也看不见。

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

At	home	he	had	often	flown	with	the	wind	for	the	sport	of	it
在	家	他	有	经常	飞行	和	这	风	为了	这	运动	的	它

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] .

and	had	enjoyed	the	swift	motion	.
和	有	享受	这	迅速	运动	.

在家时，他经常乘风飞行，以此取乐，并享受着疾驰的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

But	this	was	altogether	different	.
但	这	曾是	共	不同的	.

但这完全不同。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [smɔːl] , ['setld] [hɪm'self]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][læst]['aʊər]

He	made	himself	very	small	,	settled	himself	firmly	,	and	believed	his	last	hour
他	制成	他自己	非常	小的	,	定居	他自己	牢牢	,	和	相信	他的	最后的	小时

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他把自己缩成很小的身子，稳稳地坐好，相信自己的末日已经来临。

[ɪf] [men] [kɔːld] [ðɪs] [rest] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .

If	men	called	this	rest	they	surely	are	strange	creatures	.
如果	男人	称为	这	休息	他们	一定	是	奇怪的	生物	.

如果人类把这称作休息，那他们真是奇怪的生物。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['terəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

Perhaps	it	wasn't	so	terrible	where	the	people	were	.
也许	它	不是	所以	糟糕的	在哪里	这	人们	是	.

或许在那些人所在的地方，情况并没有那么糟糕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['spærəʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

He	was	a	clever	Sparrow	and	when	the	monster	stopped	again	to	take	breath	,
他	曾是	一个	聪明的	麻雀	和	什么时候	这	怪物	停止	再次	到	拿	气息	,

他是一只聪明的麻雀，当怪物再次停下来喘气时，

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	flew	down	from	the	roof	of	the	house	and	examined	it	.
他	飞翔	向下	从	这	屋顶	的	这	房子	和	检查	它	.

他从屋顶飞下来，仔细查看了一番。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] .

The	door	was	not	quite	closed	.
这	门	曾是	不是	相当	关闭	.

门没有完全关上。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , ['entərd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] [wer] ['meni] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] .

The	Sparrow	squeezed	through	the	crack	,	entered	a	dark	room	where	many	boxes	were	piled	.
这	麻雀	挤压	通过	这	裂缝	,	进入	一个	黑暗的	房间	在哪里	许多	盒子	是	堆积	.

麻雀挤过缝隙，进入了一个堆满箱子的黑暗房间。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

He	squatted	on	one	of	the	chests	and	waited	to	see	what	would	happen	.
他	蹲着	在	一	的	这	箱子	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

他蹲在其中一个箱子上，等着看会发生什么。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

The	monster	began	to	run	again	.
这	怪物	开始	到	跑步	再次	.

怪物又开始奔跑起来。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [læft] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [raɪt] .

The	Sparrow	laughed	with	joy	;	now	he	had	guessed	right	.
这	麻雀	笑了	和	喜悦	;	现在	他	有	猜对了	正确的	.

麻雀高兴地大笑起来；现在他猜对了。

[hiː; hi] [sæt] [hɪr] ['kwaɪətli] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sleɪv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

He	sat	here	quietly	,	comfortably	,	and	the	monster	had	to	slave	to	carry	him	further	.
他	卫星	这里	悄悄	,	舒适地	,	和	这	怪物	有	到	奴隶	到	携带	他	更远	.

他安静舒适地坐在这里，而怪物却不得不费力地把他拖走。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [tuː; tə] [raɪd] .

So	this	is	what	people	call	“	to	ride	.
所以	这	是	什么	人们	称呼	“	到	骑	.

这就是人们所说的“骑行”。

" ['truːli] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

"	Truly	,	people	are	not	so	stupid	as	he	had	thought	.
"	真的	,	人们	是	不是	所以	愚蠢的	作为	他	有	想法	.

"的确，人们并不像他想象的那么愚蠢。"

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['paʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,

The	countless	feet	of	the	monster	pounded	over	the	earth	singing	a	rattling	,
这	无数	脚	的	这	怪物	猛击	超过	这	地球	歌唱	一个	嘎嘎作响	,

['rʌmblɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] .

rumbling	,	monotonous	song	.
隆隆声	,	单调	歌曲	.

怪物的无数只脚踏在地上，发出单调、隆隆、单调的声响。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [miːn] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] !

The	Sparrow	understood	the	words	to	mean	"	Into	the	distance	!
这	麻雀	理解	这	字	到	意思是	"	进入	这	距离	!

麻雀把这些话理解为"向远方去！

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] !

Into	the	distance	!
进入	这	距离	!

远方！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

"	For	a	while	he	listened	to	the	song	,	then	he	fell	asleep	.
"	为了	一个	尽管	他	听着	到	这	歌曲	,	然后	他	跌倒	睡着了	.

他听了一会儿歌，然后就睡着了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slept][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	must	have	slept	a	long	time	.
他	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	.

他一定睡了很久。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts]['reɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	awoke	the	sun	was	high	in	the	sky	and	its	rays	came	into	the
什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	和	它是	射线	来了	进入	这

[dɑːrk] [ruːm] [θruː] ['næroʊ] [-]

dark	room	through	narrow	[	22	]
黑暗的	房间	通过	狭窄的	[	-	]

当他醒来时，太阳高挂天空，阳光透过狭窄的门窗照进黑暗的房间[22]。

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

cracks	in	the	door	.
裂缝	在	这	门	.

门上有裂缝。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː]

The	Sparrow	saw	that	his	two	acquaintances	had	hidden	themselves	between	two
这	麻雀	锯	那	他的	二	熟人	有	隐	他们自己	之间	二

[tɔːl][bɑːksɪz] .

tall	boxes	.
高的	盒子	.

麻雀看到他的两个熟人躲在两个高高的箱子中间。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

They	seemed	to	be	in	good	humor	,	chatting	with	one	another	and	laughing	.
他们	似乎	到	是	在	好的	幽默	,	聊天	和	一	其他	和	笑	.

他们看起来心情不错，互相聊天说笑。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]
“ We have traveled a good part of our journey without trouble , ” said the
“ 我们 有 旅行 一个 好的 部分 的 我们的 旅行 没有 麻烦 , ” 说 这
['oʊldər][wʌn] .
older one .
老 一 .

“我们一路走来，大部分路程都很顺利，”年长的那位说道。

“ [naʊ] [wi:; wi]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][raɪd] [ə'nʌðər] [naɪt] .
“ Now we only have to walk another day and ride another night .
“ 现在 我们 仅有的 有 到 走 其他 天 和 骑 其他 夜晚 .

“现在我们只需要再走一天，再骑一夜车了。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”
Then we will reach the ocean . ”
然后 我们 将要 抵达 这 海洋 . ”

然后我们就能到达大海了。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] ? ”
“ How long will we have to swim ? ”
“ 如何 长的 将要 我们 有 到 游泳 ? ”

“我们还要游多久？”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .
“ About five days .
“ 关于 五 天 .

大约五天。

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
” The Sparrow was frightened .
” 这 麻雀 曾是 害怕 .

“麻雀很害怕。”

[faɪv] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['endləs] ['wɔ:tərz] ,
Five days he would have to swim over the endless waters ,
五 天 他 会 有 到 游泳 超过 这 无尽的 水 ,

他必须花五天时间游过这无尽的水域。

[faɪv] [lɔ:ŋ] [deɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ɔ:r] [si:s] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm]
five long days he could not rest or cease if he wished to save himself from
五 长的 天 他 可以 不是 休息 或者 停止 如果 他 希望 到 节省 他自己 从
['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .
sinking into the waves .
下沉 进入 这 波浪 .

整整五天，他都不能休息或停止，否则就会沉入海浪中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] ?
How could he endure it ?
如何 可以 他 忍受 它 ?

他怎么能忍受得了?

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] ['kerfəli] .
He began to reflect carefully .
他 开始 到 反映 小心 .

他开始认真思考。

[kʊd; kəd][men] [swɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn]['wɔ:tər] ?
Could men swim so long in water ?
可以 男人 游泳 所以 长的 在 水 ?

人能在水中游那么长时间吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd] ,

He	**had**	**seen**	**boys**	**bathing**	**in**	**the**	**village**	**pond**	**,**
他	有	已见	男孩们	洗澡	在	这	村庄	池塘	,

他曾看到男孩们在村里的池塘里洗澡。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

yet	**they**	**would**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**in**	**a**	**short**	**time**	**and**	**none**	**of**	**them**
然而	他们	会	来	出去	的	这	水	在	一个	短的	时间	和	没有任何	的	他们

['evər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

ever	**remained**	**in**	**the**	**water**	**all**	**day**	**long**	**.**
曾经	剩余	在	这	水	全部	天	长的	.

但它们很快就会从水中出来，没有一个人会在水中待上一整天。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [teɪm] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['kærid] [men]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	**perhaps**	**there**	**were**	**also**	**tame**	**monsters**	**which**	**carried**	**men**	**over**	**the**	**water**	**.**
但	也许	那里	是	还	驯服	怪物	哪个	携带	男人	超过	这	水	.

但或许也存在一些温顺的怪物，它们可以驮着人类渡过水面。

[ə'gen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

Again	**he**	**decided**	**not**	**to**	**leave**	**the**	**two**	**men**	**and**	**to**	**do**	**everything**	**they**	**did**	**.**
再次	他	决定	不是	到	离开	这	二	男人	和	到	做	一切	他们	做过	.

他再次决定不离开这两个人，而是跟着他们做一切。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɔːf][ðə; ði] [freɪt] [treɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	**the**	**two**	**men**	**jumped**	**,**	**unnoticed**	**,**	**off**	**the**	**freight**	**train**	**at**	**a**	**railway**	**station**	**,**
什么时候	这	二	男人	跳了起来	,	未被察觉	,	离开	这	货运	火车	在	一个	铁路	车站	,

当两名男子在火车站悄无声息地从货运列车上跳下时，

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

the	**Sparrow**	**followed**	**them**	**.**
这	麻雀	随后	他们	.

麻雀跟在他们后面。

[hiː; hi] [fluː] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	**flew**	**very**	**close**	**to**	**them**	**.**
他	飞翔	非常	关闭	到	他们	.

他飞得离他们很近。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv]

He	**felt**	**that**	**they**	**were**	**both**	**his**	**friends**	**and**	**so**	**long**	**as**	**he**	**would**	**not**	**leave**
他	毛毡	那	他们	是	两个都	他的	朋友们	和	所以	长的	作为	他	会	不是	离开

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

them	**nothing**	**would**	**happen**	**to**	**him**	**.**
他们	没有什么	会	发生	到	他	.

他觉得他们都是他的朋友，只要他不离开他们，就不会有事发生。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][men] ['dʒɜːniːd] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

All	**day**	**long**	**the**	**men**	**journeyed**	**,**	**walking**	**through**	**fields**	**and**	**meadows**	**,**
全部	天	长的	这	男人	旅程	,	步行	通过	字段	和	草地	,

男人们走了一整天，穿过田野和草地。

[θruː] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['pɔɪntɪd] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

through	**little**	**villages**	**with**	**queer**	**pointed**	**church**	**steeples**	**.**
通过	小的	村庄	和	酷儿	尖	教会	尖顶	.

穿过那些有着奇特尖顶教堂的小村庄。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [limpt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɔːk] ['sloʊli] .

The	**younger**	**of**	**the**	**two**	**men**	**limped**	**,**	**he**	**could**	**only**	**walk**	**slowly**	**.**
这	年轻	的	这	二	男人	跛行	,	他	可以	仅有的	走	缓慢地	.

两人中较年轻的那位走路一瘸一拐，只能缓慢行走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

This	was	very	pleasing	to	the	Sparrow	,	because	he	did	not	have	to
这	曾是	非常	令人愉悦	到	这	麻雀	,	因为	他	做过	不是	有	到

[muːv] [fæst] ,

move	fast	,
移动	快速地	,

这让麻雀非常高兴，因为他不必走得很快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flai]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

he	could	fly	comfortably	.
他	可以	飞	舒适地	.

他可以很轻松地飞行。

[wen] [ðə; ði][men] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['miːntaɪm] ['siːkɪŋ]

When	the	men	stopped	,	the	Sparrow	followed	their	example	,	meantime	seeking
什么时候	这	男人	停止	,	这	麻雀	随后	他们的	例子	,	与此同时	寻求

[hɪz; ɪz] [fuːd] ,

his	food	,
他的	食物	,

当男人们停下来时，麻雀也跟着停了下来，同时四处觅食。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hʌŋgri] .

as	the	long	journey	made	him	unusually	hungry	.
作为	这	长的	旅行	制成	他	异常地	饥饿的	.

长途跋涉让他异常饥饿。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [streɪndʒ][bɜːrdz] ,

He	also	chatted	with	a	few	strange	birds	,
他	还	聊天	和	一个	很少	奇怪的	鸟类	,

他还和几只奇特的鸟儿聊了聊天。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] .

all	of	whom	advised	him	not	to	continue	his	dangerous	journey	.
全部	的	谁	建议	他	不是	到	继续	他的	危险的	旅行	.

所有人都劝他不要继续这段危险的旅程。

[ðə; ði]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['skɔːrnfəli] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

The	migratory	birds	looked	him	over	scornfully	,	saying	with	a	sneer	,
这	迁徙的	鸟类	看起来	他	超过	轻蔑地	,	说	和	一个	冷笑	,

候鸟们轻蔑地打量着他，冷笑着说：

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [-]

“	Do	you	believe	you	can	do	the	same	as	we	distinguished	[	23	]
“	做	你	相信	你	能	做	这	相同的	作为	我们	杰出的	[	-	]

“你相信你能做到和我们一样出色吗[23]？”

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

人们?

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

To	travel	,	to	see	the	world	,
到	旅行	,	到	看	这	世界	,

去旅行，去看看世界，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][wɔːrm] ['kʌntriz] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

to	spend	the	winter	in	warm	countries	—	that	is	not	for	common	people	.
到	花费	这	冬天	在	温暖的	国家	—	那	是	不是	为了	常见的	人们	.

在温暖的国家过冬——这不是普通人能做的事。

” [æn; ən][oʊld]['blækbɜːrd] ['mɪnɪstər] , [blæk] - [frɒk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['sɜːrmən]
” **An** **old** **blackbird** **minister** **,** **black** **-** **frocked** **and** **solemn** **,** **delivered** **a** **sermon**
〃 一个 老的 黑鸟 部长 , 黑色的 - 穿着礼服 和 庄严 , 发表 一个 讲道
[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brænʧ] .
to **him** **from** **a** **branch** **.**
到 他 从 一个 分支 .

“一位身穿黑袍、神情严肃的老黑鸟牧师站在树枝上，向他布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ə'beɪ]['gɑ:dz] [kə'mændmənts] .

“	**We**	**must**	**obey**	**God's**	**commandments**	**.**
“	我们	必须	服从	神的	诫命	.

我们必须遵守上帝的诫命。

[gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt]['spæroʊz; 'sperоʊz][mʌst; məst][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] . ”

God	**has**	**ordained**	**that**	**Sparrows**	**must**	**spend**	**the**	**winter**	**in**	**the**	**north**	**.** **”**
上帝	有	受戒	那	麻雀	必须	花费	这	冬天	在	这	北	. ”

上帝规定麻雀必须在北方过冬。

“ [ɪf] [gɑ:d][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] [fri:z] [ænd; ənd] [stɑ:rv] [ænd; ənd] [ðæt]

“ If	**God**	**has**	**decreed**	**that**	**all**	**our**	**people**	**shall**	**freeze**	**and**	**starve**	**and**	**that**
“ 如果	上帝	有	颁布	那	全部	我们的	人们	将	冻结	和	饿死	和	那

['oʊnli][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ,

only	**the**	**aristocrats**	**,**
仅有的	这	贵族	,

“如果上帝已经注定我们所有的人民都要挨冻挨饿，而只有贵族们才能幸免，

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] , [laɪk][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] , [ʃæl; ʃəl][flai][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm]

the	**Capitalists**	**,**	**like**	**the**	**Swallows**	**and**	**Starlings**	**,**	**shall**	**fly**	**away**	**to**	**the**	**warm**
这	资本家	,	喜欢	这	燕子	和	椋鸟	,	将	飞	离开	到	这	温暖的

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

资本家们，就像燕子和椋鸟一样，终将飞向温暖的地方。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !

I	**don't**	**want**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**him**	**!**
我	不	想	到	知道	任何事物	关于	他	!

我不想了解他的任何事！

” [kraɪd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['brɪsld] [ʌp][ɪn]['æŋgər] .

”	**cried**	**the**	**Sparrow**	**and**	**his**	**feathers**	**bristled**	**up**	**in**	**anger**	**.**
”	哭	这	麻雀	和	他的	羽毛	竖起的	向上	在	愤怒	.

“啊！”麻雀叫道，愤怒地竖起了羽毛。

[ðə; ði][oʊld]['blækbɜ:rd]['mɪnɪstər] [prɪmpt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪl] [ænd; ənd]

The	**old**	**blackbird**	**minister**	**primped**	**his**	**shining**	**feathers**	**with**	**his**	**bill**	**and**
这	老的	黑鸟	部长	精心打扮	他的	灼灼	羽毛	和	他的	账单	和

[grauld] ['sensləsli] .

growled	**senselessly**	**.**
咆哮	无意义地	.

那只老黑鸟牧师用喙整理着闪亮的羽毛，发出毫无意义的咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][sæd] .

But	**the**	**Sparrow**	**was**	**sad**	**.**
但	这	麻雀	曾是	伤心	.

但麻雀很伤心。

“ [haʊ] ['kru:əl][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .

“ How	**cruel**	**the**	**birds**	**are**	**to**	**one**	**another**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**.**
“ 如何	残忍的	这	鸟类	是	到	一	其他	,	”	他	想法	到	他自己	.

“鸟儿们彼此之间是多么残忍啊，”他心想。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ɔːl][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [læft] [æt; ət] .

“	I	want	to	do	something	that	will	help	all	and	am	just	laughed	at	.
“	我	想	到	做	某物	那	将要	帮助	全部	和	是	只是	笑了	在	.

“我想做一些对大家都有帮助的事情，结果却被人嘲笑。”

[kɑːnt] ['enibɑːdi] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”

Can't	anybody	understand	me	?	”
不能	任何人	理解	我	?	”

难道没人能听懂我说话吗?

“ [hɑːrk] , [hɑːrk] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

“	Hark	,	hark	!	”	called	a	soft	voice	from	a	great	height	,
“	听着	,	听着	!	”	称为	一个	柔软的	嗓音	从	一个	伟大的	高度	,

“听，听！”一个柔和的声音从高处传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɑːrk] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	a	young	Lark	shot	downward	as	swift	as	lightning	to	the	side	of
和	一个	年轻的	云雀	射击	向下	作为	迅速	作为	闪电	到	这	边	的

[ðə; ði][sæd] ['spæroʊ] .

the	sad	Sparrow	.
这	伤心	麻雀	.

一只年轻的云雀像闪电般俯冲而下，落在悲伤的麻雀身边。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	understand	you	.
“	我	理解	你	.

“我理解你。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒɪrz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [flai] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk]

Everybody	jeers	at	me	too	,	because	I	don't	fly	close	to	the	earth	like
大家	嘲笑	在	我	也	,	因为	我	不	飞	关闭	到	这	地球	喜欢

[ðeɪ] [duː] ,

they	do	,
他们	做	,

大家都嘲笑我，因为我不像他们那样飞得低空。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə][flai] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

but	always	seek	to	fly	higher	and	higher	,	into	the	blue	sky	.
但	总是	寻找	到	飞	更高	和	更高	,	进入	这	蓝色的	天空	.

但要始终追求飞得更高，飞向蔚蓝的天空。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['daʊnkæst] , [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [jʊr; jər][goʊl] .

Do	not	be	downcast	,	beloved	brother	,	you	will	reach	your	goal	.
做	不是	是	沮丧	,	心爱	兄弟	,	你	将要	抵达	你的	目标	.

亲爱的兄弟，不要灰心丧气，你一定会实现你的目标。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːrk] [fluː] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

”	The	young	Lark	flew	quite	close	to	the	Sparrow	,	looked	at	him	and	said	,
”	这	年轻的	云雀	飞翔	相当	关闭	到	这	麻雀	,	看起来	在	他	和	说	,

“那只年轻的云雀飞到麻雀跟前，看着它说：

“ [flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] .

“	Fly	a	little	for	me	,	brother	,	so	I	can	see	how	strong	your	wings	are	.
“	飞	一个	小的	为了	我	,	兄弟	,	所以	我	能	看	如何	强的	你的	翅膀	是	.

“兄弟，飞一小会儿给我看看你的翅膀有多强壮吧。”

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [ʌp] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrk] .

”	The	Sparrow	flew	up	,	hovering	over	the	Lark	.
”	这	麻雀	飞翔	向上	,	悬停	超过	这	云雀	.

“麻雀飞了起来，盘旋在云雀上方。”

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

As	he	returned	she	looked	at	him	sadly	and	said	earnestly	,
作为	他	返回	她	看起来	在	他	令人遗憾的是	和	说	切实	,

他回来时，她悲伤地看着他，恳切地说：

“ [jʊr; jər] [wɪŋz] ['kænɑːt] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [maɪ] [pʊr] [frend] .

“	Your	wings	cannot	carry	you	over	the	great	ocean	,	my	poor	friend	.
“	你的	翅膀	不能	携带	你	超过	这	伟大的	海洋	,	我的	贫穷的	朋友	.

“我可怜的朋友，你的翅膀无法带你飞越浩瀚的海洋。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][men]

But	you	must	not	give	up	on	account	of	that	,	you	must	do	as	men
但	你	必须	不是	给	向上	在	帐户	的	那	,	你	必须	做	作为	男人

[duː] ,

do	,
做	,

但你不能因此放弃，你必须像个男人一样行事。

[huː] ['kænɑːt][flai][ænd; ənd] [jet] ['træv(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

who	cannot	fly	and	yet	travel	all	over	the	world	.
WHO	不能	飞	和	然而	旅行	全部	超过	这	世界	.

他们不会坐飞机，却能环游世界。

[ðeɪ] [-]

They	[	24	]
他们	[	-	]

他们[24]

[hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [swɪmz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

have	invented	a	sort	of	house	that	swims	over	the	water	.
有	发明	一个	种类	的	房子	那	游泳	超过	这	水	.

他们发明了一种可以漂浮在水面上的房子。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	call	it	a	ship	.
他们	称呼	它	一个	船	.

他们称之为船。

[juː; jʊ][mʌst; məst] . ...

You	must	.	...
你	必须	.	...

你必须.....

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end] .

”	The	Sparrow	did	not	wait	to	hear	the	end	.
”	这	麻雀	做过	不是	等待	到	听到	这	结尾	.

“麻雀不等听完结局就走了。”

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][left] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	two	men	had	left	during	the	conversation	,
这	二	男人	有	左边	期间	这	对话	,

谈话间，两人离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [dɑːrk][spɑːts] .

and	now	the	Sparrow	saw	them	in	the	distance	looking	like	two	dark	spots	.
和	现在	这	麻雀	锯	他们	在	这	距离	寻找	喜欢	二	黑暗的	地点	.

现在，麻雀远远地看见了它们，看起来像两个黑点。

['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][kraɪd] .

Frightened	,	he	cried	.
害怕	,	他	哭	.

他吓坏了，哭了起来。

“ [maɪ] [tuː] [men] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

“	My	two	men	have	left	me	,	”	and	he	flew	after	them	as	fast	as
“	我的	二	男人	有	左边	我	,	”	和	他	飞翔	后	他们	作为	快速地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“我的两个手下离开了我，”他便以最快的速度追了上去。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ðə; ði] [men] [wʌns] [əˈgen] [sniːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

When	it	grew	dark	,	the	men	once	again	sneaked	into	a	freight	train	.
什么时候	它	生长	黑暗的	,	这	男人	一次	再次	偷偷摸摸	进入	一个	货运	火车	.

天黑后，他们再次偷偷溜进一列货运列车。

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,

The	Sparrow	followed	them	and	slept	all	night	,
这	麻雀	随后	他们	和	睡着了	全部	夜晚	,

麻雀跟着他们，睡了一整夜。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈmɑːnstər] [əˈgen] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [pæst] [ˈrɪvəz]

while	the	black	monster	again	took	him	over	hills	and	mountains	,	past	rivers
尽管	这	黑色的	怪物	再次	采取	他	超过	丘陵	和	山脉	,	过去的	河流

[ænd; ənd] [striːmz] .

and	streams	.
和	溪流	.

黑色的怪物再次带着他翻山越岭，越过河流溪涧。

[æz; əz] [dɑːn] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [fluː]

As	dawn	came	,	the	two	men	crept	out	of	the	train	and	the	Sparrow	flew
作为	黎明	来了	,	这	二	男人	悄悄地爬	出去	的	这	火车	和	这	麻雀	飞翔

[ˈæftər] [ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

天亮时分，两人悄悄溜出火车，麻雀号紧随其后飞去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	walked	for	a	little	while	,
他们	步行	为了	一个	小的	尽管	,

他们走了一会儿，

[ðen] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [sɔː] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

then	the	Sparrow	saw	an	immense	body	of	water	lying	before	him	.
然后	这	麻雀	锯	一个	巨大	身体	的	水	说谎	前	他	.

然后，麻雀看到眼前是一片浩瀚的水域。

[ˈendləs] , [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðɪs] [bluː] - [greɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪkˈstendɪd] ,

Endless	,	extending	beyond	his	vision	,	this	blue	-	gray	body	of	water	extended	,
无尽的	,	扩展	超过	他的	想象	,	这	蓝色的	-	灰色的	身体	的	水	扩展	,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈstɔrmd] [waɪld] ,

and	on	its	surface	stormed	wild	,
和	在	它是	表面	暴风雨	荒野	,

无边无际，远超他的视线，这片蓝灰色的水体绵延不绝，水面上波涛汹涌。

[waɪt] - [kæpt] , [ˈmɑːnstrəsli] [haɪ] [ˈbiləuz] .

white	-	capped	,	monstrously	high	billows	.
白色的	-	封顶	,	极其可怕	高的	波澜	.

白浪滔天，巨浪滔天。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] !

So	this	was	the	ocean	!
所以	这	曾是	这	海洋	!

这就是大海！

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['spærou] [felt][sou][smɔ:l][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Never	had	the	Sparrow	felt	so	small	and	helpless	as	at	the	sight	of
绝不	有	这	麻雀	毛毡	所以	小的	和	无助	作为	在	这	视线	的

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wɔ:tər] .

this	dreadful	water	.
这	可怕	水	.

看到这可怕的水，麻雀从未感到如此渺小和无助。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [ðɪs] ?

What	was	he	in	comparison	to	this	?
什么	曾是	他	在	比较	到	这	?

与他相比，他算什么?

[ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [ə; eɪ]['taɪni] ['sʌmθɪŋ] .

A	poor	,	helpless	little	bird	,	a	tiny	something	.
一个	贫穷的	,	无助	小的	鸟	,	一个	微小的	某物	.

一只可怜无助的小鸟，渺小的生命。

[di:p] [saɪz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [fel] .

Deep	sighs	lifted	his	little	breast	,	from	his	bright	eyes	the	tears	fell	.
深的	叹息	抬起	他的	小的	胸部	,	从	他的	明亮的	眼睛	这	眼泪	跌倒	.

他深深地叹了口气，小小的胸膛微微隆起，明亮的眼睛里涌出了泪水。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][æt; ət][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['lɪt(ə)l] [nest] , ” [kraɪd][hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] .

“	If	I	were	only	at	home	,	in	the	safe	little	nest	,	”	cried	he	to	himself	.
“	如果	我	是	仅有的	在	家	,	在	这	安全的	小的	巢	,	”	哭	他	到	他自己	.

“如果我能待在家里，待在那个安全的小窝里就好了，”他自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kri:p] ['ʌndər] ['mʌðɚz] [wɪŋz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

“	I	could	creep	under	mother's	wings	as	I	did	when	I	was	little	.
“	我	可以	潜行者	在下面	母亲的	翅膀	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	小的	.

“我可以像小时候那样，偷偷溜到母亲的羽翼下。”

” [ðə; ði] [weɪvz] [rɔ:rd] ['dɪzməli] , ['θretnɪŋli] ; [ðə; ði] [waɪt] [frɔ:θ] [skwɜ:tid] ['ʌpwərdz] .

”	The	waves	roared	dismally	,	threateningly	;	the	white	froth	squirted	upwards	.
”	这	波浪	咆哮	令人沮丧地	,	威胁地	;	这	白色的	泡沫	喷射	向上	.

“海浪发出凄厉的咆哮，白色的泡沫向上喷涌而出。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] , ['sændi] [graʊnd] .

The	two	men	walked	unconcernedly	on	the	damp	,	sandy	ground	.
这	二	男人	步行	毫不在意	在	这	潮湿	,	沙	地面	.

两人毫不在意地走在潮湿的沙地上。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['spærou] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

With	beating	heart	the	Sparrow	followed	them	.
和	殴打	心	这	麻雀	随后	他们	.

麻雀心跳加速地跟在他们身后。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] .

And	then	he	saw	something	surprising	.
和	然后	他	锯	某物	奇怪	.

然后，他看到了令人惊讶的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] [tɔ:st] .

In	a	great	bay	some	strange	things	tossed	.
在	一个	伟大的	湾	一些	奇怪的	事物	抛掷	.

在一个大海湾里，抛掷了一些奇怪的东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] ,

They	were	something	like	a	house	,
他们	是	某物	喜欢	一个	房子	,

它们有点像房子，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [fjuː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['tʃimniz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['striːmd] ['hevi] [greɪ]
but **had** **few** **windows** **and** **tall** **chimneys** **from** **which** **streamed** **heavy** **grey**
但 有 很少 视窗 和 高的 烟囱 从 哪个 流媒体 重的 灰色的
[smoʊk] ;
smoke **;**
抽烟 ;

但窗户很少，高高的烟囱里冒出浓重的灰色烟雾；

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ; [ber] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['bræntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]
some **things** **that** **looked** **like** **a** **forest** **;** **bare** **trees** **without** **branches** **seemed** **to** **grow**
一些 事物 那 看起来 喜欢 一个 森林 ; 裸 树木 没有 分支 似乎 到 生长
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

有些地方看起来像森林；光秃秃的、没有树枝的树木似乎生长在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [triːz] [bɔːr] ['niːðər] [fruːt] [nɑːt] [liːvz] , [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
Although **these** **trees** **bore** **neither** **fruit** **not** **leaves** **,** **the** **Sparrow** **was** **delighted** **to**
虽然 这些 树木 钻孔 两者都不 水果 不是 树叶 , 这 麻雀 曾是 高兴极了 到
[siː] [ðem; ðəm] .
see **them** **.**
看 他们 .

虽然这些树既不结果也不长叶，但麻雀看到它们还是很高兴。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] . [-]
They **gave** **him** **confidence** **.** **[** **25** **]**
他们 给予 他 信心 . [-]

他们给了他信心。[25]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
He **began** **to** **feel** **at** **home** **.**
他 开始 到 感觉 在 家 .

他开始感到自在。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
But **how** **strange** **it** **was** **that** **these** **houses** **with** **trees** **on** **them** **were**
但 如何 奇怪的 它 曾是 那 这些 房屋 和 树木 在 他们 是
[tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .
tossed **up** **and** **down** **by** **the** **waves** **.**
抛掷 向上 和 向下 经过 这 波浪 .

但奇怪的是，这些长着树的房子竟然被海浪上下颠簸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːrk] .
Suddenly **the** **Sparrow** **remembered** **the** **words** **of** **the** **Lark** **.**
突然 这 麻雀 记得 这 字 的 这 云雀 .

突然，麻雀想起了云雀的话。

“ [men] [kɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðæt] [swɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [ʃɪps] - .
“ **Men** **call** **these** **houses** **that** **swim** **on** **the** **water** **'** **ships** **'** **.**
“ 男人 称呼 这些 房屋 那 游泳 在 这 水 - 船舶 - .

“人们称这些漂浮在水面上的房子为‘船’。”

” [soʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃɪps] !
” **So** **these** **were** **ships** **!**
” 所以 这些 是 船舶 !

“原来这些是船啊！”

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːsɪŋ] , ['swɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [wɔːrm] [lændz] .
On **one** **of** **these** **tossing** **,** **swimming** **houses** **he** **would** **journey** **to** **warm** **lands** **.**
在 一 的 这些 抛掷 , 游泳 房屋 他 会 旅行 到 温暖的 土地 .

他会搭乘这些摇晃不定、漂浮不定的船屋之一前往温暖的土地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tʃuːz] ?
But **which** **should** **he** **choose** **?**
但 哪个 应该 他 选择 ?

但他应该选择哪一个呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triːz] [kʊd; kəd] [best] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [wɪnd] .
It **occurred** **to** **him** **that** **at** **home** **the** **largest** **trees** **could** **best** **withstand** **the** **wind** **.**
它 发生 到 他 那 在 家 这 最大 树木 可以 最好的 经受 这 风 .

他突然想到，在家乡，最大的树木最能抵御强风。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] . [-]
Evidently **the** **same** **was** **true** **of** **ships** **,** **and** **so** **he** **must** **choose** **the** **largest** **.** **[** **26** **]**
显然 这 相同的 曾是 真的 的 船舶 , 和 所以 他 必须 选择 这 最大 . [-]

显然，船只也是如此，所以他必须选择最大的。[26]

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [paɪpt] , “ [gʊd] [lʌk] !
His **two** **friends** **went** **to** **a** **small** **ship** **,** **and** **the** **Sparrow** **piped** **,** **“** **Good** **luck** **!**
他的 二 朋友们 去 到 一个 小的 船 , 和 这 麻雀 管道 , “ 好的 运气 !

他的两个朋友上了一艘小船，麻雀吹着笛子说：“祝你好运！”

[gʊd] [lʌk] !
Good **luck** **!**
好的 运气 !

祝你好运!

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
” **but** **they** **did** **not** **hear** **him** **.**
” 但 他们 做过 不是 听到 他 .

但他们没有听到他的话。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [huːz] ['tʃɪmniz] ['striːmd] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] ,
The **Sparrow** **flew** **on** **to** **an** **immense** **ship** **from** **whose** **chimneys** **streamed** **great** **clouds** **of** **grey** **smoke** **,**
这 麻雀 飞翔 在 到 一个 巨大 船 从 谁 烟囱 流媒体 伟大的 云 的 灰色的 抽烟 ,

麻雀飞上了一艘巨大的船，船的烟囱里冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] [haɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
and **hid** **himself** **high** **up** **at** **the** **top** **of** **one** **of** **the** **leafless** **trees** **.**
和 隐藏 他自己 高的 向上 在 这 顶部 的 一 的 这 无叶 树木 .

他把自己藏在一棵光秃秃的树顶上。

[wʌt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .
What **noise** **and** **excitement** **there** **was** **below** **.**
什么 噪音 和 激动 那里 曾是 以下 .

下面真是热闹非凡。

['kaʊntləs] ['piːp(ə)l][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; ['sʌmθɪŋ] ['rætld] ,
Countless **people** **ran** **hither** **and** **thither** **,** **calling** **and** **shouting** **to** **one** **another** **;** **something** **rattled** **,**
无数 人们 跑 这里 和 那里 , 呼叫 和 喊叫 到 一 其他 ; 某物 摇晃 ,

无数人四处奔跑，互相呼喊；有什么东西发出嘎嘎声，

['sʌmθɪŋ] ['klætərd] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃimniz] [ʃri:kt] ['laʊdli] .

something	clattered	,	the	great	chimneys	shrieked	loudly	.
某物	咔嗒咔嗒地	,	这	伟大的	烟囱	尖叫	高声	.

一阵哐当声响起，高大的烟囱发出刺耳的尖叫声。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

A	bridge	that	attached	the	boat	to	the	land	flew	up	into	the	air	,
一个	桥	那	随附的	这	船	到	这	土地	飞翔	向上	进入	这	空气	,

连接船只和陆地的桥梁飞到了空中。

[ðen] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

then	fell	into	the	boat	with	a	bang	.
然后	跌倒	进入	这	船	和	一个	砰	.

然后砰的一声掉进了船里。

[ðə; ði] [boʊt] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ɪts] ['dʒɜ:rni] .

The	boat	started	on	its	journey	.
这	船	开始	在	它是	旅行	.

船开始了它的航程。

['sloʊli] , ['sɑ:ləmli] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] ['bʌbld] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

Slowly	,	solemnly	it	cut	through	the	water	that	bubbled	on	either	side	.
缓慢地	,	庄严地	它	切	通过	这	水	那	冒泡	在	任何一个	边	.

它缓缓地、庄严地切开了两侧汩汩冒泡的水面。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜ˞:dz] [nu:] [hoʊm] , [swæm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

The	large	house	with	the	leafless	trees	,	the	little	bird's	new	home	,	swam	away	from	the	land	.
这	大的	房子	和	这	无叶	树木	,	这	小的	鸟类	新的	家	,	游泳	离开	从	这	土地	.

那座有着光秃秃的树木的大房子，是小鸟的新家，它游离了陆地。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] .

The	Sparrow's	mind	was	quite	confused	with	the	noise	and	hurry	.
这	麻雀的	头脑	曾是	相当	使困惑	和	这	噪音	和	匆忙	.

嘈杂和匆忙让麻雀的思绪变得十分混乱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [greɪt] [fraɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

And	now	another	great	fright	came	to	him	.
和	现在	其他	伟大的	惊吓	来了	到	他	.

现在，他又一次受到了极大的惊吓。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tri:] .

Suddenly	a	young	fellow	climbed	up	his	tree	.
突然	一个	年轻的	同伴	攀登	向上	他的	树	.

突然，一个年轻人爬上了树。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

The	Sparrow	believed	that	he	wanted	to	capture	him	,
这	麻雀	相信	那	他	通缉	到	捕获	他	,

麻雀认为他想抓住他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [klaɪmd] [bæk] .

but	the	fellow	didn't	seem	to	notice	him	and	after	a	little	while	climbed	back	.
但	这	同伴	没有	似乎	到	注意	他	和	后	一个	小的	尽管	攀登	后退	.

但那家伙似乎没注意到他，过了一会儿又爬了回去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ,

As	it	grew	dark	,
作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗，

[ðə; ði][boʊt] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	boat	became	quiet	and	one	could	only	hear	the	noise	of	the	waves	.
这	船	成为	安静的	和	一	可以	仅有的	听到	这	噪音	的	这	波浪	.

船上渐渐安静下来，只能听到海浪的声音。

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	Sparrow	flew	down	from	his	tree	and	sat	down	on	the	roof	,
这	麻雀	飞翔	向下	从	他的	树	和	卫星	向下	在	这	屋顶	,

麻雀从树上飞下来，落在屋顶上。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

where	he	soon	fell	asleep	.
在哪里	他	很快	跌倒	睡着了	.

他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi][əˈwoʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [fɪr] .

When	he	awoke	in	the	morning	,	he	thought	he	would	die	of	fear	.
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	他	想法	他	会	死	的	害怕	.

早上醒来时，他觉得自己会吓死。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	land	had	disappeared	.
这	土地	有	消失	.

那片土地消失了。

[werˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ˈwɔːtər] ; [greɪt] [greɪ] [weɪvz] [roʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Wherever	he	looked	he	saw	only	water	;	great	grey	waves	rolled	against	the	ship	,
无论	他	看起来	他	锯	仅有的	水	;	伟大的	灰色的	波浪	滚动	反对	这	船	,

他目光所及之处，尽是水；巨大的灰色波浪拍打着船身。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ][sɔːft][wɪnd] [ˈʃeɪks] [ðə; ði][nests][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

shaking	it	gently	as	a	soft	wind	shakes	the	nests	in	the	trees	.
摇晃	它	轻轻地	作为	一个	柔软的	风	奶昔	这	巢穴	在	这	树木	.

轻轻摇晃它，就像微风摇晃树上的鸟巢一样。

[ˈnoʊwer] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [ʃrʌb] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .

Nowhere	a	tree	,	a	shrub	,	a	flower	.
无处	一个	树	,	一个	灌木	,	一个	花	.

到处都没有树，没有灌木，没有花。

[ðə; ði][boʊt][swæm][ɔːl][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][end] .

The	boat	swam	all	alone	on	the	great	ocean	,	that	would	not	end	.
这	船	游泳	全部	独自的	在	这	伟大的	海洋	,	那	会	不是	结尾	.

那艘小船孤零零地漂泊在茫茫大海上，永无止境。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈspæroʊ] [felt] [kwaɪt] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	poor	Sparrow	felt	quite	lonesome	and	deserted	.
这	贫穷的	麻雀	毛毡	相当	寂寞	和	荒凉的	.

可怜的麻雀感到非常孤独和被遗弃。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd] [ˈeni] [bɜːrd] , ” [said] [hiː; hi] .

“	If	I	could	just	find	any	bird	,	”	sighed	he	.
“	如果	我	可以	只是	寻找	任何	鸟	,	”	叹了口气	他	.

“如果我能找到一只鸟就好了，”他叹了口气。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈswɑːloʊ] [ɔːr][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈblækbɜːrd] .

“	Even	if	it	were	a	haughty	Swallow	or	a	strange	Blackbird	.
“	甚至	如果	它	是	一个	傲慢	吞	或者	一个	奇怪的	黑鸟	.

“即便它是一只傲慢的燕子或一只陌生的乌鸫。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [maɪ][wɜːrld] , [huː] [spiːks] [maɪ]
At **least** **I** **could** **speak** **with** **some** **one** **who** **knows** **my** **world** **,** **who** **speaks** **my**
在 至少 我 可以 说话 和 一些 一 WHO 知道 我的 世界 , WHO 说话 我的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

至少我可以和了解我的世界、会说我的语言的人交谈。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] . [-]
" **Finally** **he** **lost** **all** **his** **courage** **and** **began** **to** **weep** **bitterly** **.** **[** **27** **]**
" 最后 他 丢失的全部 他的 勇气 和 开始 到 哭泣 苦涩地 . [-]

"最后他彻底失去了勇气，开始痛哭流涕。[27]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Who** **are** **you** **?** **"** **suddenly** **asked** **a** **thin** **,** **piping** **voice** **,**
" WHO 是 你 ? " 突然 问 一个 薄的 , 管道 嗓音 ,

"你是谁？"一个细弱尖细的声音突然问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and **the** **Sparrow** **beheld** **a** **little** **mouse** **standing** **before** **him** **,**
和 这 麻雀 观看 一个 小的 老鼠 常设 前 他 ,

麻雀看见一只小老鼠站在它面前，

[huː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] .
who **stared** **at** **him** **with** **large** **round** **eyes** **.**
WHO 凝视 在 他 和 大的 圆形的 眼睛 .

她用圆溜溜的大眼睛盯着他。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪs][æt; ət][hoʊm] .
The **Sparrow** **was** **happy** **,** **for** **he** **was** **acquainted** **with** **mice** **at** **home** **.**
这 麻雀 曾是 快乐的 , 为了 他 曾是 熟人 和 小鼠 在 家 .

麻雀很高兴，因为它在家里就认识老鼠。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] .
He **bent** **down** **and** **hopefully** **answered** **the** **questions** **of** **the** **mouse** **.**
他 弯曲 向下 和 希望 回答 这 问题 的 这 老鼠 .

他弯下腰，满怀希望地回答了老鼠的问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['spæroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" **You** **are** **a** **brave** **Sparrow** **,** **"** **she** **said** **,** **after** **she** **had** **heard** **his** **story** **.**
" 你 是 一个 勇敢的 麻雀 , " 她 说 , 后 她 有 听到 他的 故事 .

"你真是一只勇敢的麻雀，"听完他的故事后，她说。

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] . "
" **I** **bid** **you** **welcome** **to** **my** **ship** **.** **"**
" 我 出价 你 欢迎 到 我的 船 . "

"欢迎您登上我的船。"

" [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
" **To** **your** **ship** **?** **"** **exclaimed** **the** **Sparrow** **.**
" 到 你的 船 ? " 惊呼 这 麻雀 .

"去你的船上？"麻雀喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
" **I** **thought** **that** **the** **ship** **belongs** **to** **the** **people** **.** **"**
" 我 想法 那 这 船 属于 到 这 人们 . "

"我以为这艘船属于人民。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] ['ʃɑːrpli] .
" **The** **people** **also** **believe** **that** **,** **"** **replied** **the** **Mouse** **sharply** **.**
" 这 人们 还 相信 那 , " 回复 这 老鼠 尖锐地 .

"人们也这么认为，"老鼠厉声回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	But	don't	you	know	that	people	believe	that	everything	belongs	to	them	?	”
“	但	不	你	知道	那	人们	相信	那	一切	属于	到	他们	?	”

“但你难道不知道人们认为一切都属于他们吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
“	那	是	真的	.

“没错。”

[ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][hoʊm] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

The	farmer	at	home	believed	that	the	church	-	steeple	was	his	,
这	农民	在	家	相信	那	这	教会	-	尖顶	曾是	他的	,

家乡的农夫认为教堂尖顶是他的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	yet	it	is	quite	clear	that	the	church	-	steeple	was	made	for	us
和	然而	它	是	相当	清除	那	这	教会	-	尖顶	曾是	制成	为了	我们

['spæroʊz; 'speroʊz] .

Sparrows	.
麻雀	.

然而，很明显，教堂尖顶是为我们这些麻雀而建的。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [maʊs] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	While	they	were	speaking	thus	,	a	very	old	mouse	came	over	and	began	to
”	尽管	他们	是	请讲	因此	,	一个	非常	老的	老鼠	来了	超过	和	开始	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“他们正说着话的时候，一只非常老的老鼠走了过来，开始说话。”

“ [nɑːt][ɔːl]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪdli] .

“	Not	all	people	believe	that	everything	belongs	to	them	,	”	said	she	learnedly	.
“	不是	全部	人们	相信	那	一切	属于	到	他们	,	”	说	她	博学地	.

“并非所有人都认为一切都属于自己，”她意味深长地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [pə'zes] ['eniθɪŋ] .

“	There	are	also	people	who	do	not	possess	anything	.
“	那里	是	还	人们	WHO	做	不是	具有	任何事物	.

“也有一些人一无所有。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

You	can	observe	that	on	the	ship	.
你	能	观察	那	在	这	船	.

你可以在船上观察到这一点。

[ə'bʌv] [lɪv; laɪv]['piːp(ə)l][ɪn][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Above	live	people	in	large	,	beautiful	rooms	,	and	eat	all	day	long	.
多于	居住	人们	在	大的	,	美丽的	房间	,	和	吃	全部	天	长的	.

楼上是住着人们的宽敞漂亮的房间，他们整天都在吃东西。

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərz] [wen] [aɪ] [smel] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːdz] [ðæt] [ɑːr; ər][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . ”

My	mouth	waters	when	I	smell	the	rich	foods	that	are	set	before	them	.	”
我的	嘴	水	什么时候	我	闻	这	富有的	食物	那	是	放	前	他们	.	”

闻到摆在他们面前的美味佳肴，我就口水直流。

“ [bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ,

“	But	down	below	the	people	are	crowded	together	,
“	但	向下	以下	这	人们	是	挤	一起	,

“但是下面人们却挤在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][faɪnd] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

so	that	they	can	hardly	find	place	to	lie	down	at	night	,
所以	那	他们	能	几乎	寻找	地方	到	说谎	向下	在	夜晚	,

所以他们晚上几乎找不到地方躺下。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv]['oʊnli][draɪ] [bred] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [hoʊl]

and	many	have	only	dry	bread	along	with	them	to	eat	on	the	whole
和	许多	有	仅有的	干燥	面包	沿着	和	他们	到	吃	在	这	所有的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

许多人一路上只有干面包可以吃。

[ðɪs] ['stuːpɪd] [freɪz] - [maɪ][boʊt] - [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

This	stupid	phrase	'	my	boat	'	you	have	also	learned	from	men	,	”	she	said
这	愚蠢的	短语	-	我的	船	-	你	有	还	学习	从	男人	,	”	她	说

['skoʊldɪŋ][ðə; ðiˌ] [maʊs] .

scolding	the	mouse	.
责骂	这	老鼠	.

“你这句愚蠢的‘我的船’也是从男人那里学来的，”她一边训斥老鼠一边说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

“	You	know	that	the	common	things	are	ours	.
“	你	知道	那	这	常见的	事物	是	我们的	.

“你知道，那些共同的东西是属于我们的。”

[dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːls] [wɜːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

Don't	let	me	hear	false	words	from	you	.	”
不	让	我	听到	错误的	字	从	你	.	”

别让我听到你说的谎言。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] , ” ['bɛgd] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [maʊs] .

“	Excuse	me	,	grandmother	,	”	begged	the	young	Mouse	.
“	原谅	我	,	祖母	,	”	乞求	这	年轻的	老鼠	.

“对不起，奶奶，”小老鼠恳求道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['grænmʌðər] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [-]

“	You	are	a	stranger	here	,	”	said	the	Grandmother	Mouse	to	the	[	28	]
“	你	是	一个	陌生人	这里	,	”	说	这	祖母	老鼠	到	这	[	-	]

“你是这里的陌生人，”鼠奶奶对[28]说道。

['spæroʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

麻雀。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

“	We	will	be	helpful	to	you	,	so	that	you	can	endure	the	long	journey	.
“	我们	将要	是	有帮助	到	你	,	所以	那	你	能	忍受	这	长的	旅行	.

“我们会帮助你，让你能够熬过漫长的旅程。”

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

I	advise	you	not	to	fly	to	the	rich	people	,
我	建议	你	不是	到	飞	到	这	富有的	人们	,

我建议你不要飞去富人区。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get][juː; jʊ] .

they	will	play	with	you	a	day	or	two	,	and	then	forget	you	.
他们	将要	玩	和	你	一个	天	或者	二	,	和	然后	忘记	你	.

他们会和你玩一两天，然后就把你忘了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [dek] ,
Indeed , it is only among the poor people , on the lower deck ,
的确 , 它 是 仅有的 之中 这 贫穷的 人们 , 在 这 降低 甲板 ,

事实上，这种情况只存在于底层甲板上的穷人当中。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['bredkrʌmz] ,
that you will find a few breadcrumbs ,
那 你 将要 寻找 一个 很少 面包屑 ,

你会发现一些面包屑，

[ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ,
and these people will be good to you because they know how a poor ,
和 这些 人们 将要 是 好的 到 你 因为 他们 知道 如何 一个 贫穷的 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [fi:lz] .
unfortunate creature feels .
不幸 生物 感觉 .

这些人会善待你，因为他们知道一个贫穷、不幸的人的感受。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['grænmʌðər] [maʊs] [ænd; ənd] [su:n]
" The Sparrow followed the advice of the wise Grandmother Mouse and soon
" 这 麻雀 随后 这 建议 的 这 明智的 祖母 老鼠 和 很快
['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['tru:θfəli] .
realized that she had spoken truthfully .
已实现 那 她 有 说 说实话 .

"麻雀听从了睿智的鼠奶奶的建议，很快就意识到她说的是对的。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The children were delighted with him ,
这 孩子们 是 高兴极了 和 他 ,

孩子们都很喜欢他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sperd] [hɪm; ɪm] ['bredkrʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]
and they spared him breadcrumbs from the few that were provided for
和 他们 幸存 他 面包屑 从 这 很少 那 是 假如 为了
[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] .
their own little mouths .
他们的 自己的 小的 嘴 .

他们甚至从自己有限的食物中，挑出一些面包屑给他吃。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
And because they were children , they understood the language of the
和 因为 他们 是 孩子们 , 他们 理解 这 语言 的 这
['spæroʊ] , [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sparrow , and chatted with him .
麻雀 , 和 聊天 和 他 .

因为他们是孩子，所以他们听得懂麻雀的语言，并和它聊天。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hɜ:rd] ['meni] [sæd] ['stɔ:riz] .
In this way the Sparrow heard many sad stories .
在 这 方式 这 麻雀 听到 许多 伤心 故事 .

就这样，麻雀听到了许多悲伤的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ʌv; əv]['pɑ:vərti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
The children told of poverty and distress ,
这 孩子们 讲述 的 贫困 和 痛苦 ,

孩子们讲述了贫困和苦难，

[haʊ] [hɑːrd] ['perənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

how	hard	parents	had	to	work	and	how	often	there	was	nothing	to	eat
如何	难的	父母	有	到	工作	和	如何	经常	那里	曾是	没有什么	到	吃

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

父母工作多么辛苦，家里经常没有饭吃。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['spæroʊ] [felt] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

The	honest	Sparrow	felt	very	sad	to	hear	this	.
这	诚实的	麻雀	毛毡	非常	伤心	到	听到	这	.

诚实的麻雀听到这话感到非常难过。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [fɔːr; fər] [men] ,

“	There	must	also	be	a	beautiful	land	for	men	,
“	那里	必须	还	是	一个	美丽的	土地	为了	男人	,

“也必须有一片美丽的土地留给男人。”

[wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [friːz] ,

where	conditions	are	good	and	they	do	not	have	to	hunger	and	freeze	,
在哪里	状况	是	好的	和	他们	做	不是	有	到	饥饿	和	冻结	,

在条件优越、无需忍受饥饿和寒冷的地方，

” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .

”	said	he	to	his	little	friend	.
”	说	他	到	他的	小的	朋友	.

“他对他的小伙伴说。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Perhaps	,	”	said	a	pale	little	girl	.
“	也许	,	”	说	一个	苍白	小的	女孩	.

“也许吧，”一个脸色苍白的小女孩说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	we	have	not	yet	found	the	road	to	it	.	”
“	但	我们	有	不是	然而	成立	这	路	到	它	.	”

但我们还没有找到通往成功的道路。

“ [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪg] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [blæk] ,

“	When	I	am	big	,	”	declared	a	little	boy	dressed	in	black	,
“	什么时候	我	是	大的	,	”	声明	一个	小的	男生	穿着	在	黑色的	,

“等我长大了，”一个穿着黑衣服的小男孩说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] .

“	then	I	will	go	out	to	search	for	that	land	.
“	然后	我	将要	去	出去	到	搜索	为了	那	土地	.

“然后我将出去寻找那片土地。”

[wen] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [liːd] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	find	it	I	will	lead	all	the	poor	people	to	it	.
什么时候	我	寻找	它	我	将要	带领	全部	这	贫穷的	人们	到	它	.

等我找到它，我会带领所有穷人去那里。

” [ðə; ði] [tuː] [maɪs] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

”	The	two	mice	also	visited	the	Sparrow	often	,	they	always	came	towards	evening	,
”	这	二	小鼠	还	到访	这	麻雀	经常	,	他们	总是	来了	向	晚上	,

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

when	all	was	quiet	.
什么时候	全部	曾是	安静的	.

“这两只老鼠也经常拜访麻雀，它们总是在傍晚时分，万籁俱寂的时候来。

[soʊ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [sɔː] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

So	passed	a	long	time	,	and	one	day	the	Sparrow	saw	land	in	the	distance	,
所以	通过了	一个	长的	时间	,	和	一	天	这	麻雀	锯	土地	在	这	距离	,

就这样过了很久，有一天，麻雀看到了远处的陆地。

[sɔː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

saw	houses	and	trees	and	knew	that	now	his	goal	was	reached	.
锯	房屋	和	树木	和	知道	那	现在	他的	目标	曾是	达到	.

看到房屋和树木，他知道他的目标已经实现了。

[ðə; ði] [greɪ] ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [bluː] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	grey	ocean	had	become	quite	blue	and	gleamed	in	the	sunshine	.
这	灰色的	海洋	有	变得	相当	蓝色的	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

原本灰蒙蒙的海洋变得湛蓝起来，在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [maʊs] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	very	hot	,	and	Grandmother	Mouse	said	that	in	this	land	there	was
它	曾是	非常	热的	,	和	祖母	老鼠	说	那	在	这	土地	那里	曾是

[noʊ] ['wɪntər] . [-]

no	winter	.	[	29	]
不	冬天	.	[	-	]

天气很热，老鼠奶奶说，这片土地上没有冬天。[29]

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

When	the	ship	landed	,
什么时候	这	船	登陆	,

飞船靠岸后，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] ['æftər][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪz; ɪz]

the	Sparrow	flew	after	his	friends	for	a	while	and	then	contemplated	his
这	麻雀	飞翔	后	他的	朋友们	为了	一个	尽管	和	然后	思考	他的

[nuː] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

麻雀追着朋友们飞了一会儿，然后开始思考它的新家。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːr] [streɪndʒ] [kloʊðz] .

All	the	people	had	brown	faces	and	wore	strange	clothes	.
全部	这	人们	有	棕色的	面孔	和	穿着	奇怪的	衣服	.

所有人的脸都是棕色的，穿着奇装异服。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðer; ðər][lɑːrdʒ]

The	faces	of	the	women	were	covered	so	that	one	could	only	see	their	large
这	面孔	的	这	女性	是	涵盖	所以	那	一	可以	仅有的	看	他们的	大的

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

这些女性的脸都被遮住了，只能看到她们乌黑的大眼睛。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [kwɪr] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [hʌmps] [ɑːn]

He	also	saw	queer	animals	that	walked	on	four	legs	and	had	great	humps	on
他	还	锯	酷儿	动物	那	步行	在	四	腿	和	有	伟大的	驼峰	在

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

他还看到了一些奇特的动物，它们用四条腿走路，背上长着巨大的驼峰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm] ,

Even	the	trees	were	different	than	those	at	home	,
甚至	这	树木	是	不同的	比	那些	在	家	,

就连这里的树木都和家乡的不一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [braʊn] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊ]

there	were	some	with	long	pointed	leaves	and	brown	fruit	that	the	Sparrow
那里	是	一些	和	长的	尖	树叶	和	棕色的	水果	那	这	麻雀

['relɪʃt] .

relished	.
津津有味	.

有些植物叶子细长尖锐，结出棕色的果实，麻雀很喜欢吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ; [hɪr] [noʊ] ['spærəʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] ['hʌŋgər] ,

There	was	plenty	to	eat	;	here	no	Sparrow	had	to	suffer	hunger	,
那里	曾是	很多	到	吃	;	这里	不	麻雀	有	到	遭受	饥饿	,

这里食物充足；没有一只麻雀会挨饿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɔːr][koʊld] .

and	there	was	no	snow	or	cold	.
和	那里	曾是	不	雪	或者	寒冷的	.

而且没有下雪，也不冷。

“ ['iznt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [raɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?

“	Isn't	this	also	the	right	country	for	the	poor	people	?
“	不是	这	还	这	正确的	国家	为了	这	贫穷的	人们	?

“难道这里不也是穷人的理想国度吗？”

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [æskt] [hɪm'self] .

”	the	Sparrow	asked	himself	.
”	这	麻雀	问	他自己	.

“麻雀自言自语道。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] [-]

But	then	he	saw	that	in	this	sunny	land	[	30	]
但	然后	他	锯	那	在	这	阳光明媚	土地	[	-	]

但后来他发现，在这片阳光明媚的土地上[30]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd]

there	were	also	rich	and	poor	,	that	some	were	richly	dressed	and
那里	是	还	富有的	和	贫穷的	,	那	一些	是	丰富	穿着	和

['ʌðər] [wɔːr] [rægz] ,

others	wore	rags	,
其他的	穿着	破布	,

那里也有富人和穷人，有些人穿着华丽的衣服，有些人则衣衫褴褛。

[ðæt] [sʌm; səm]['leɪzi][wʌnz][roʊd][ɪn] ['hænsəm] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['drægd] ['hevi] ['bəːdənz]

that	some	lazy	ones	rode	in	handsome	carriages	and	some	dragged	heavy	burdens
那	一些	懒惰的	一个	骑	在	英俊的	马车	和	一些	拖拽	重的	负担

.

:
.

有些懒惰的人乘坐漂亮的马车，有些懒惰的人拖着沉重的货物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

And	he	thought	,
和	他	想法	,

他心想，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['spærəʊ] ['pærədaɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

“	It	is	much	easier	to	find	a	Sparrow	paradise	than	a	land	in	which	people
“	它	是	很多	更轻松	到	寻找	一个	麻雀	天堂	比	一个	土地	在	哪个	人们

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] .

may	enjoy	happiness	.
可能	享受	幸福	.

“找到一个麻雀的天堂比找到一个人们可以享受幸福的地方容易得多。”

” [ðɪs] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]
” This pained him , because on his journey he had learned to love the
” 这 痛苦 他 , 因为 在 他的 旅行 他 有 学习 到 爱 这
[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
poor people .
贫穷的 人们 .

“这让他感到痛苦，因为在他的旅途中，他学会了爱穷人。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] .
“ But how strange this is .
“ 但 如何 奇怪的 这 是 .

“但这多么奇怪啊。”

[ˈpiːp(ə)l][kæn; kən] [teɪm] [waɪld] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][lændz] ,
People can tame wild animals to carry them through all lands ,
人们 能 驯服 荒野 动物 到 携带 他们 通过 全部 土地 ,

人们可以驯服野生动物，让它们驮着自己走遍世界各地。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
they know how to build houses that swim on the water and yet they are so
他们 知道 如何 到 建造 房屋 那 游泳 在 这 水 和 然而 他们 是 所以
[pʊr] [ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːv(ə)l] [retʃiz] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
poor and destitute and let a few evil wretches take everything for
贫穷的 和 贫困 和 让 一个 很少 邪恶的 可怜虫 拿 一切 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们知道如何建造能在水上漂浮的房屋，然而他们却如此贫穷潦倒，任由少数邪恶之徒攫取一切。

” [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” Now that he had reached the warm country , the Sparrow rested from his
” 现在 那 他 有 达到 这 温暖的 国家 , 这 麻雀 休息 从 他的
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [ˈdʒɜːrni] ,
long and wearisome journey ,
长的 和 令人厌倦的 旅行 ,

“现在麻雀终于到达了温暖的国度，结束了漫长而疲惫的旅程，好好休息了一会儿。”

[fluː] [əˈbaʊt][ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd] [spent] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [triː] .
flew about lazily , and spent each night in a different tree .
飞翔 关于 懒洋洋 , 和 花费 每个 夜晚 在 一个 不同的 树 .

它懒洋洋地飞来飞去，每晚都栖息在不同的树上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [striːm] [ænd; ənd] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] .
One day he came to a beautiful green stream and flew along its course .
一 天 他 来了 到 一个 美丽的 绿色的 溪流 和 飞翔 沿着 它是 课程 .

有一天，他来到一条美丽的绿色溪流边，沿着溪流飞翔。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] , [lɑːrdʒ][pleɪn] .
He came to a great , large plain .
他 来了 到 一个 伟大的 , 大的 清楚的 .

他来到了一片广袤无垠的平原。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [əˈgen] ,
At first he thought he had reached the ocean again ,
在 第一的 他 想法 他 有 达到 这 海洋 再次 ,

起初他以为自己又回到了大海。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [leɪ] [faɪn] [ˈjeloʊ] [sænd] .
but as far as he could see lay fine yellow sand .
但 作为 远的 作为 他 可以 看 躺 美好的 黄色的 沙 .

但放眼望去，尽是细细的黄色沙子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

In	the	distance	he	saw	something	rising	out	of	the	sand	which	looked	like	a
在	这	距离	他	锯	某物	上升	出去	的	这	沙	哪个	看起来	喜欢	一个

['mɑːnstrəs] ['ænɪm(ə)l] .

monstrous	animal	.
滔天	动物	.

他远远地看到沙子里冒出一个东西，看起来像个可怕的怪物。

[hiː; hi] [fluː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər]

He	flew	closer	to	it	and	saw	that	it	really	was	a	gigantic	creature
他	飞翔	更近	到	它	和	锯	那	它	真的	曾是	一个	巨大	生物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [pɔːz] .

with	the	head	of	a	human	being	and	two	large	paws	.
和	这	头	的	一个	人类	存在	和	二	大的	爪子	.

他飞近一看，发现那真是一个巨大的生物，长着人的头和两只大爪子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] - [braʊn] [stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

It	was	made	of	grey	-	brown	stone	and	was	partly	covered	with	sand	.
它	曾是	制成	的	灰色的	-	棕色的	石头	和	曾是	部分	涵盖	和	沙	.

它由灰褐色石头建成，部分表面覆盖着沙子。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [grɪnd] ['æŋgrəli] .

The	ugly	animal	lay	quite	still	and	grinned	angrily	.
这	丑陋的	动物	躺	相当	仍然	和	咧嘴一笑	愤怒地	.

那只丑陋的动物一动不动地躺着，露出愤怒的笑容。

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['kɜːrtˌsiːd] ['kerfəli] : [wʊd] [ðə; ði] [biːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ?

The	Sparrow	curtseyed	carefully	:	would	the	beast	wish	to	eat	him	?
这	麻雀	屈膝礼	小心	:	会	这	兽	希望	到	吃	他	?

麻雀小心翼翼地行了个屈膝礼：这野兽会想吃掉他吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

But	no	,	it	graciously	acknowledged	his	greeting	and	said	:	“	I	have	been
但	不	,	它	亲切地	已确认	他的	问候	和	说	:	“	我	有	到过

['laɪɪŋ] [hɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

lying	here	thousands	of	years	,
说谎	这里	数千	的	年	,

但它并没有，而是欣然接受了他的问候，并说道：“我在这里躺了数千年了，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd][laɪk][juː; jʊ] .

yet	I	have	never	seen	a	bird	like	you	.
然而	我	有	绝不	已见	一个	鸟	喜欢	你	.

但我从未见过像你这样的鸟。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['lisnd] ['peɪʃntli] .

”	The	Sparrow	related	his	story	and	the	great	beast	listened	patiently	.
”	这	麻雀	有关的	他的	故事	和	这	伟大的	兽	听着	耐心	.

“麻雀讲述了自己的故事，巨兽耐心地听着。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][in'kwaiəd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Then	the	little	bird	inquired	,	“	Will	you	tell	me	who	you	are	?
然后	这	小的	鸟	询问	,	“	将要	你	告诉	我	WHO	你	是	?

然后小鸟问道：“请问你是谁？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ænɪmlz] [laɪk][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] .

We	have	no	animals	like	you	at	home	.
我们	有	不	动物	喜欢	你	在	家	.

我们家没有像你这样的动物。

" [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	The	great	beast	laughed	and	replied	,	"	People	call	me	the	Sphinx	.
"	这	伟大的	兽	笑了	和	回复	,	"	人们	称呼	我	这	狮身人面像	.

"那头巨兽大笑着回答说：'人们称我为斯芬克斯。'

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ; [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

I	am	so	old	that	I	have	lost	count	of	my	years	;	have	seen	everything	,
我	是	所以	老的	那	我	有	丢失的	数数	的	我的	年	;	有	已见	一切	,

[noʊ] ['evriθɪŋ] . " [-]

know	everything	.	"	[	31	]
知道	一切	.	"	[	-	]

我年纪太大了，已经数不清自己多少岁了；我见过一切，知道一切。"[31]

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [aulz] [seɪ] [ðæt] , [tuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spæroʊz] [pɜːrt][rɪ'mɑːrk] .

"	In	my	country	the	Owls	say	that	,	too	,	"	was	the	Sparrow's	pert	remark	.
"	在	我的	国家	这	猫头鹰	说	那	,	也	,	"	曾是	这	麻雀的	活泼	评论	.

"在我们国家，猫头鹰也这么说，"麻雀俏皮地说道。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

The	Sphinx	looked	at	him	angrily	.
这	狮身人面像	看起来	在	他	愤怒地	.

斯芬克斯怒视着他。

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['boʊstər] !

"	The	Owl	is	a	conceited	boaster	!
"	这	猫头鹰	是	一个	自负	自夸者	!

"猫头鹰是个自负的吹牛大王！"

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	excitedly	.
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

"打扰一下！

" ['stæməd] [ðə; ði] ['spæroʊ] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	stammered	the	Sparrow	,	frightened	.
"	结结巴巴	这	麻雀	,	害怕	.

"麻雀结结巴巴地说，吓坏了。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] .

"	I	did	not	wish	to	insult	you	.
"	我	做过	不是	希望	到	侮辱	你	.

"我无意冒犯你。"

[juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊl] . "

You	look	much	older	than	the	Owl	.	"
你	看	很多	老	比	这	猫头鹰	.	"

你看起来比猫头鹰老多了。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Indeed	I	am	.
"	的确	我	是	.

"的确如此。"

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['jɪrz] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ”

I	count	my	years	by	the	thousands	.	”
我	数数	我的	年	经过	这	数千	.	”

我以千年为单位计算我的年龄。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] !

“	How	much	you	must	have	seen	!
“	如何	很多	你	必须	有	已见	!

“你一定看到了好多东西啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

”	cried	the	Sparrow	.
”	哭	这	麻雀	.

“麻雀叫道。”

[ðə; ði] [sfɪŋks] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔːnd] [soʊ] ['hjuːdʒli] [ðæt] [ðə; ði] [sænd]

The	Sphinx	opened	her	gigantic	mouth	and	yawned	so	hugely	that	the	sand
这	狮身人面像	打开	她	巨大	嘴	和	打哈欠	所以	非常	那	这	沙

[fluː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

flew	about	her	as	though	a	whirlwind	had	hit	it	.
飞翔	关于	她	作为	尽管	一个	旋风	有	打	它	.

斯芬克斯张开巨大的嘴，打了个巨大的哈欠，周围的沙子像被旋风吹过一样四处飞扬。

“ [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Since	the	year	1000	,	”	said	she	.
“	自从	这	年	-	,	”	说	她	.

“自公元1000年以来，”她说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

“	I	always	see	the	same	;	I	see	people	who	have	riches	and	joy	,
“	我	总是	看	这	相同的	;	我	看	人们	WHO	有	财富	和	喜悦	,

“我总是看到同样的事情；我看到的是拥有财富和快乐的人，

['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [drʌdʒ] .

forcing	their	starving	slaves	to	drudge	.
强制	他们的	饥饿	奴隶	到	苦力	.

强迫饥饿的奴隶们辛勤劳作。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [juːst] [tuː; tə] [biːt]

At	first	the	slaves	were	driven	with	whips	which	the	overseer	used	to	beat
在	第一的	这	奴隶	是	驱动	和	鞭子	哪个	这	监工	用过的	到	打

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

them	with	when	they	became	tired	from	the	heat	of	the	sun	.
他们	和	什么时候	他们	成为	疲劳的	从	这	热	的	这	太阳	.

起初，奴隶们被鞭子驱赶，监工会在他们因烈日炙烤而疲惫时用鞭子抽打他们。

['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Often	these	slaves	were	kept	at	work	with	chains	on	their	feet	so	that	they
经常	这些	奴隶	是	保留	在	工作	和	链条	在	他们的	脚	所以	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

should	not	run	away	.
应该	不是	跑步	离开	.

这些奴隶常常被铐着脚去干活，以防止他们逃跑。

['leɪtər] [ðə; ði] [wɪps] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['mæstərz] [brægd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , ['seɪɪŋ] , - [ɪn]

Later	the	whips	disappeared	,	the	masters	bragged	of	their	kindness	,	saying	,	'	In
之后	这	鞭子	消失	,	这	大师	吹嘘	的	他们的	仁慈	,	说	,	-	在

[ðiːz] [prə'gresɪv] [taɪmz] ,

these	progressive	times	,
这些	进步	时代	,

后来鞭子消失了，主人吹嘘自己的仁慈，说：“在如今这个进步的时代，

[noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .
no man is a slave .
不 男人 是 一个 奴隶 .

没有人是奴隶。

- [bʌt; bət] ['si:krətli] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪp] , ['hʌŋgər] ,
' But secretly they concealed a dreadful whip , Hunger ,
- 但 偷偷 他们 暗 一个 可怕 鞭 , 饥饿 ,

但他们暗中藏匿着一条可怕的鞭子——饥饿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [droʊv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪp] [ðeɪ] [hæd; həd]
and this drove the people to slavery as surely as the whip they had
[ju:st] ['pri:viəsli] .
used previously .
用过的 之前 .

而这就像他们之前使用的鞭子一样，必然会将人们推向奴役的深渊。

[aɪ] [si:] ['pi:p(ə)l] [pæs] [hɪr] , [rɪtʃ] [st'reɪndʒəz] [hu:] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
I see people pass here , rich strangers who visit this country out of curiosity ,
我 看 人们 经过 这里 , 富有的 陌生人 WHO 访问 这 国家 出去 的 好奇心 ,

我看到人们从这里经过，有的是富有的陌生人，他们出于好奇来这个国家旅游。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['ærəbz] , [hu:] [wɜ:rk] [æz; əz] [ˌmju:lə'tɪr] [ænd; ənd] [dræg] ['hevi] [stoʊnz] ,
and see the poor Arabs , who work as muleteers and drag heavy stones ,
和 看 这 贫穷的 阿拉伯人 , WHO 工作 作为 骡夫 和 拖 重的 石头 ,

看看那些贫穷的阿拉伯人，他们做骡夫，拖着沉重的石头。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['berli] [kept] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rn] ,
and are barely kept alive with a few dates and a little corn ,
和 是 仅仅 保留 活 和 一个 很少 日期 和 一个 小的 玉米 ,

它们靠几颗枣和一点玉米勉强维持生命。

[dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
just like their ancestors thousands of years ago .
只是 喜欢 他们的 祖先 数千 的 年 前 .

就像他们几千年前的祖先一样。

” [ðə; ði] [sfɪŋks] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] ['glu:mɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezərt] .
” The Sphinx became silent , gazing gloomily at the desert .
” 这 狮身人面像 成为 沉默的 , 凝视 阴郁地 在 这 沙漠 .

“狮身人面像沉默了，忧郁地凝视着沙漠。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , “ [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['gɔ:rdʒəsli]
Then she spoke again , “ For thousands of years there were gorgeously
[drest] , ['dʒu:əld] [pri:sts] [hɪr] ,
dressed , jeweled priests here ,
穿着 , 珠宝 神父 这里 ,

然后她又说道：“几千年来，这里一直都有穿着华丽、佩戴珠宝的祭司，

[hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .
who belonged in the same class as the rich people .
WHO 属于 在 这 相同的 班级 作为 这 富有的 人们 .

他们和富人属于同一阶层。

[ðeɪ] [pri:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
They preached to the people ,
他们 布道 到 这 人们 ,

他们向民众布道，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

threatening	**them**	**with**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**gods**	**if**	**they**	**became**
威胁	他们	和	这	愤怒	的	这	神	如果	他们	成为

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] .

dissatisfied	**with**	**their**	**fate**	**.**
不满	和	他们的	命运	.

并威胁他们，如果他们对自己的命运不满，将会遭到神明的愤怒惩罚。

[tə'deɪ] [ðiːz] [priːsts] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][laɪ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði]

Today	**these**	**priests**	**are**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**but**	**they**	**also**	**lie**	**and**	**stand**	**by**	**the**
今天	这些	神父	是	穿着	在	黑色的	,	但	他们	还	说谎	和	站立	经过	这

[rɪtʃ] [wʌnz] ,

rich	**ones**	**,**
富有的	一个	,

如今这些神父身着黑衣，但他们也撒谎，并与富人站在一起。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . [-]

they	**also**	**worship**	**a**	**God**	**who**	**was**	**a**	**bad**	**mechanic**	**.**	**[**	**32**	**]**
他们	还	崇拜	一个	上帝	WHO	曾是	一个	坏的	机械	.	[	-	]

他们崇拜的神是一位糟糕的机械师。[32]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

It	**has**	**always**	**been**	**the**	**same**	**,**	**for**	**thousands**	**of**	**years**	**.**
它	有	总是	到过	这	相同的	,	为了	数千	的	年	.

几千年来，情况一直如此。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sfɪŋks] [jɔːnd] .

"	**And**	**again**	**the**	**Sphinx**	**yawned**	**.**
"	和	再次	这	狮身人面像	打哈欠	.

"狮身人面像又打了个哈欠。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [waɪz] [biːst] ? " ['bæʃfəli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['spæroʊ]

"	**Can't**	**you**	**also**	**see**	**into**	**the**	**future**	**,**	**wise**	**Beast**	**?**	**"**	**bashfully**	**questioned**	**the**	**Sparrow**
"	不能	你	还	看	进入	这	未来	,	明智的	兽	?	"	害羞地	被质问	这	麻雀

.

:
:

"难道你也看不到未来吗，睿智的野兽？"麻雀羞涩地问道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**also**	**see**	**that**	**.**
"	是的	,	我	能	还	看	那	.

"是的，我也看到了。"

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

Listen	**to**	**my**	**words**	**,**	**little**	**bird**	**.**
听	到	我的	字	,	小的	鸟	.

小鸟，听我说。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl] [sleɪvz] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər]

A	**day**	**will**	**come**	**when**	**all**	**slaves**	**will**	**arise**	**in**	**a**	**dreadful**	**struggle**	**against**	**their**
一个	天	将要	来	什么时候	全部	奴隶	将要	出现	在	一个	可怕	斗争	反对	他们的

[ə'presəs] .

oppressors	**.**
压迫者	.

终有一天，所有奴隶都会奋起反抗压迫者，进行一场惨烈的斗争。

['æftər] [lɔːŋ] ['blʌdi] ['bætlz] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

After	**long**	**bloody**	**battles**	**they**	**will**	**conquer**	**and**	**then**	**there**	**will**	**be**	**a**	**new**	**world**	**,**
后	长的	血腥	战斗	他们	将要	征服	和	然后	那里	将要	是	一个	新的	世界	,

经过漫长而血腥的战斗，他们将征服一切，然后一个新世界将会出现。

[wer] ['evriθɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [friː] .

where	everything	belongs	to	all	the	people	and	all	people	are	free	.
在哪里	一切	属于	到	全部	这	人们	和	全部	人们	是	自由的	.

在那里，一切事物都属于全体人民，所有人民都是自由的。

['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblz] [ɪn] ['hæpi] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [aɪ] [fiːl]

Even	today	the	earth	trembles	in	happy	expectation	,	and	in	the	quiet	night	I	feel
甚至	今天	这	地球	颤抖	在	快乐的	期待	,	和	在	这	安静的	夜晚	我	感觉

[ɪts] ['tremblɪŋ] .

its	trembling	.
它是	发抖	.

即使在今天，大地依然因喜悦的期盼而颤抖，在寂静的夜里，我也能感受到它的颤抖。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə]['eni] ['biːɪŋ] ,

For	thousands	of	years	I	have	not	spoken	to	any	being	,
为了	数千	的	年	我	有	不是	说	到	任何	存在	,

数千年来，我从未与任何生命体交谈过。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [spiːk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [dɔːnz] .

I	will	only	speak	again	when	the	day	of	freedom	dawns	.
我	将要	仅有的	说话	再次	什么时候	这	天	的	自由	黎明	.

唯有自由之日到来，我才会再次开口。

[ðen] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌdʒuːbɪˈleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [friːd] ['piːp(ə)l] .

Then	my	voice	will	join	in	the	jubilations	of	the	freed	people	.
然后	我的	嗓音	将要	加入	在	这	欢庆	的	这	自由	人们	.

那时，我的声音也将加入到获得自由的人民的欢呼声中。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	The	Sparrow	flew	out	of	the	desert	where	he	could	find	nothing	to	eat	,
"	这	麻雀	飞翔	出去	的	这	沙漠	在哪里	他	可以	寻找	没有什么	到	吃	,

"麻雀飞出了沙漠，因为它在那里找不到任何食物。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [striːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðer; ðər] .

back	to	the	green	stream	,	and	enjoyed	many	pleasant	days	there	.
后退	到	这	绿色的	溪流	,	和	享受	许多	令人愉快的	天	那里	.

回到绿溪边，在那里度过了许多愉快的日子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

One	day	he	was	sitting	on	a	stone	on	the	bank	of	the	stream	,
一	天	他	曾是	坐着	在	一个	石头	在	这	银行	的	这	溪流	,

有一天，他坐在溪岸边的一块石头上，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [fəˈmɪliər] ['vɔɪsɪz] , " [twiːt] !

when	he	heard	familiar	voices	,	"	Tweet	!
什么时候	他	听到	熟悉的	声音	,	"	鸣叫	!

当他听到熟悉的声音时，"啾！

[twiːt] !

Tweet	!
鸣叫	!

鸣叫！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [θriː] ['swɔləuz] [huː] [fluː] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	He	looked	up	and	saw	three	Swallows	who	flew	slowly	toward	him	.
"	他	看起来	向上	和	锯	三	燕子	WHO	飞翔	缓慢地	朝向	他	.

他抬头望去，看见三只燕子缓缓地向他飞来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːlˈredi] ?

"	Are	you	here	already	?
"	是	你	这里	已经	?

你已经到了吗?

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" the Sparrow asked in surprise .
" 这 麻雀 问 在 惊喜 .

"麻雀惊讶地问道。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['twɪtə] [ðə; ði] ['swɔləuz] .
" Certainly , certainly , " twittered the Swallows .
" 当然 , 当然 , " 推特 这 燕子 .

"当然，当然，"燕子乐队在推特上写道。

" [æt; ət] [hoʊm] [rʌf] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði] [frɔːst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [æt; ət] [naɪt] ,
" At home rough winds are blowing , the frost is in the meadows at night ,
在 家 粗糙的 风 是 吹 , 这 霜 是 在 这 草地 在 夜晚 ,
['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
winter is coming .
冬天 是 未来 .

"家乡狂风呼啸，夜里草地上结霜，冬天就要来了。"

" [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] .
" How frightened the Sparrow was at that .
" 如何 害怕 这 麻雀 曾是 在 那 .

"那只麻雀当时有多害怕啊。"

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fæt] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [wɔːrm]
Here in this beautiful land where he had plenty of fat worms and warm
这里 在 这 美丽的 土地 在哪里 他 有 很多 的 胖的 蠕虫 和 温暖的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在这片美丽的土地上，他拥有充足的肥虫和温暖的阳光，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spæroʊ] ['brʌðərz] .
he had forgotten about his Sparrow brothers .
他 有 被遗忘的 关于 他的 麻雀 兄弟 .

他已经忘记了他的麻雀兄弟们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dedli] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] !
And in the meantime the deadly winter had come !
和 在 这 与此同时 这 致命 冬天 有 来 !

与此同时，严酷的寒冬降临了！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌʃ] [hoʊm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌni] [lænd] .
He must rush home to teach them how to reach the sunny land .
他 必须 匆忙 家 到 教 他们 如何 到 抵达 这 阳光明媚 土地 .

他必须赶回家，教他们如何到达阳光灿烂的土地。

[wʊd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] ?
Would he reach there in time ?
会 他 抵达 那里 在 时间 ?

他能及时赶到吗?

[haʊ] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ; [ɪf] ['spæroʊz; 'sperovz] [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət]
How selfish he had been ; if Sparrows were freezing and starving at
如何 自私 他 有 到过 ; 如果 麻雀 是 冷冻 和 饥饿 在
[hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . [-]
home , it was his fault . [33]
家 , 它 曾是 他的 过错 . [-]

他真是太自私了；如果斯帕罗一家在家挨饿受冻，那都是他的错。[33]

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:]

Even	while	he	was	thinking	this	he	spread	out	his	little	wings	and	flew
甚至	尽管	他	曾是	思维	这	他	传播	出去	他的	小的	翅膀	和	飞翔

[tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

toward	the	ocean	.
朝向	这	海洋	.

就在他思考这些的时候，他展开了小小的翅膀，飞向了大海。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ['meni] ['sɪlvəri] - [waɪt] ['si:gʌlz] [flu:] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , “ [ə; eɪ]

In	the	harbor	many	silvery	-	white	Seagulls	flew	about	,	crying	with	shrill	voices	,	“	A
在	这	港口	许多	银色	-	白色的	海鸥	飞翔	关于	,	哭泣	和	尖锐	声音	,	“	一个

[stɔ:rm][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

storm	is	coming	!
风暴	是	未来	!

港口里，许多银白色的海鸥飞来飞去，发出尖锐的叫声：“暴风雨要来了！”

[ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ”

A	storm	is	coming	!	”
一个	风暴	是	未来	!	”

暴风雨要来了！

“ [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['heɪstɪli] .

“	Which	ship	is	going	north	?	”	he	asked	hastily	.
“	哪个	船	是	去	北	?	”	他	问	草草	.

“哪艘船要往北开？”他急忙问道。

“ [nʌn] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['si:gʌl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ,

“	None	,	”	answered	a	Seagull	;	but	this	was	not	true	,
“	没有任何	,	”	回答	一个	海鸥	;	但	这	曾是	不是	真的	,

“没有，”一只海鸥回答道；但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

they	were	disagreeable	birds	and	wanted	to	frighten	the	Sparrow	.
他们	是	令人不快的	鸟类	和	通缉	到	吓唬	这	麻雀	.

它们是令人讨厌的鸟，想要吓唬麻雀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] .

But	he	believed	them	.
但	他	相信	他们	.

但他相信了他们。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][flai]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , ['fɪrfəli] .

“	Then	I	must	fly	over	the	ocean	,	”	thought	he	,	fearfully	.
“	然后	我	必须	飞	超过	这	海洋	,	”	想法	他	,	恐惧地	.

“那我必须飞越海洋，”他恐惧地想。

“ [aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ˌem 'i:] [dɪ'pendz] [ðə; ði][laɪf][ɔ:r] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['spærəʊ]

“	I	must	do	it	,	for	on	me	depends	the	life	or	death	of	my	Sparrow
“	我	必须	做	它	,	为了	在	我	取决于	这	生活	或者	死亡	的	我的	麻雀

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

“我必须这样做，因为我的麻雀兄弟们的生死都取决于我。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] .

I	must	make	good	.
我	必须	制作	好的	.

我必须表现出色。

” ['sædli] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərlænd] ; [ðen] [flu:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
” Sadly he looked back once more on the wonderland ; then flew out on the great
” 令人遗憾的是 他 看起来 后退 一次 更多的 在 这 仙境 ; 然后 飞翔 出去 在 这 伟大的
['wɔ:tərz] .
waters .
水 .

“他悲伤地回头望了一眼仙境；然后飞向了浩瀚的大海。”

[waɪld] [weɪvz] [dæʃt] [ʌp] , [ðə; ði][stɔ:rm] [hauld] [ænd; ənd][reɪn] [fel] .
Wild waves dashed up , the storm howled and rain fell .
荒野 波浪 虚线 向上 , 这 风暴 嚎叫 和 雨 跌倒 .

巨浪翻滚，暴风雨呼啸，暴雨倾盆。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][flai] [haɪ] .
In a few hours , the Sparrow was so tired that he could no longer fly high .
在 一个 很少 小时 , 这 麻雀 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 不 更长 飞 高的 .

几个小时后，麻雀累得飞不起来了。

[ðə; ði] ['biləuz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wet] ,
The billows made his feathers wet ,
这 波澜 制成 他的 羽毛 湿的 ,

巨浪打湿了他的羽毛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [daʊn] .
they were heavy with the water and drew him deeper and deeper down .
他们 是 重的 和 这 水 和 画 他 更深 和 更深 向下 .

它们吸饱了水，变得很重，把他越拉越深。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [weɪv] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ]
A monstrous wave reached out for him with white arms and the Sparrow
一个 滔天 海浪 达到 出去 为了 他 和 白色的 武器 和 这 麻雀
[fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] . [-]
fell into the ocean and was swallowed by the waves . [34]
跌倒 进入 这 海洋 和 曾是 吞咽 经过 这 波浪 . [-]

一道巨大的海浪伸出白色的手臂抓住他，麻雀落入大海，被海浪吞没了。[34]

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][mʌst; məst] [stɪl] [fri:z] [ænd; ənd] [stɑ:rv] ['evri] ['wɪntər] ,
For that reason the Sparrows must still freeze and starve every winter ,
为了 那 原因 这 麻雀 必须 仍然 冻结 和 饿死 每一个 冬天 ,

因此，麻雀们每年冬天仍然会遭受冻饿之苦。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'nʌðər] [kə'reɪdʒəs] ['spærəʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]
for there has not been another courageous Sparrow to show them the way
为了 那里 有 不是 到过 其他 勇敢 麻雀 到 展示 他们 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['kʌntri] .
to the sunny country .
到 这 阳光明媚 国家 .

因为再也没有像小麻雀那样勇敢的人来为他们指引通往阳光之国的道路了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['spærəʊ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][veɪn] ?
But had the Sparrow suffered so much and died in vain ?
但 有 这 麻雀 遭受 所以 很多 和 死亡 在 徒劳 ?

但是，麻雀所遭受的苦难和死亡真的毫无意义吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri]
the little black - haired boy on the ship had paid special attention to the story
这 小的 黑色的 - 头发 男生 在 这 船 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 故事

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]
which the Sparrow had told him and had listened to what the
哪个 这 麻雀 有 讲述 他 和 有 听着 到 什么 这

['spæroʊ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spæroʊ] ['brʌðərz] ,
Sparrow wanted to do for his Sparrow brothers ,
麻雀 通缉 到 做 为了 他的 麻雀 兄弟 ,

船上那个黑头发的小男孩特别认真地听麻雀讲故事，也仔细地听麻雀想为他的麻雀兄弟们做些什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['hju:mənz] .
and this the little boy wanted to do for his fellow - humans .
和 这 这 小的 男生 通缉 到 做 为了 他的 同伴 - 人类 .

而这个小男孩也想为他的同胞们做这件事。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ə'prest] ['wɜ:rkərz] ['strʌgld] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] ,
He grew up , and wherever oppressed workers struggled against their oppressors ,
他 生长 向上 , 和 无论 受压迫者 工人 挣扎 反对 他们的 压迫者 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] .
he was the leader .
他 曾是 这 领导者 .

他长大后，无论哪里有受压迫的工人反抗压迫者，他都是领导者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But the story of the black - haired boy , of his life and his death ,
但 这 故事 的 这 黑色的 - 头发 男生 , 的 他的 生活 和 他的 死亡 ,

但是，关于那个黑发男孩的故事，关于他的一生和他的死亡，

[ɪz] [ə'nʌðər] [teɪl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] . [-]
is another tale and does not belong here . [35]
是 其他 故事 和 做 不是 属于 这里 . [-]

这是另一个故事，与此无关。[35]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔ:g] [-]
LITTLE GREY DOG [36]
小的 灰色的 狗 [-]

小灰狗[36]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔ:g] ” [-]
“ The Little Grey Dog ” [37]
“ 这 小的 灰色的 狗 ” [-]

《小灰狗》[37]

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [greɪ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] - [sɔ:ft] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] .
He was an ugly grey dog with long silken - soft ears and a bushy tail .
他 曾是 一个 丑陋的 灰色的 狗 和 长的 丝 - 柔软的 耳朵 和 一个 茂密的 尾巴 .

他是一只丑陋的灰色狗，长着丝滑柔软的长耳朵和蓬松的尾巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd]['steɪb(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
He was born in a splendid stable that belonged to a rich man .
他 曾是 出生 在 一个 灿烂 稳定的 那 属于 到 一个 富有的 男人 .

他出生在一个富人的豪华马厩里。

[ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

This	rich	man	lived	on	a	large	estate	in	which	were	fields	and	meadows	.
这	富有的	男人	居住地	在	一个	大的	财产	在	哪个	是	字段	和	草地	.

这位富翁居住在一个拥有田野和草地的大庄园里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [gruː] ['ʃʊgərken] , [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] , [greɪt] , [raʊnd] ,

And	in	these	fields	grew	sugarcane	,	in	great	quantities	,	great	,	round	,
和	在	这些	字段	生长	蔗	,	在	伟大的	数量	,	伟大的	,	圆形的	,

这些田地里长满了甘蔗，数量很多，又大又圆。

[smuːð] [keɪnz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [swiːt] ['ʃʊgər] .

smooth	canes	that	contained	the	sweet	sugar	.
光滑的	拐杖	那	包含	这	甜的	糖	.

光滑的甘蔗，里面含有甜糖。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [wɜːrkt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

On	the	sugar	plantations	worked	hundreds	of	Negroes	,	men	and	women	,
在	这	糖	种植园	工作	数百	的	黑人	,	男人	和	女性	,

在甘蔗种植园里，成百上千的黑人男女在劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	the	Negroes	belonged	to	the	rich	man	who	had	bought	them	in	the
和	这	黑人	属于	到	这	富有的	男人	WHO	有	买	他们	在	这

['mɑːrkɪt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['kæt(ə)l] ,

market	as	he	would	buy	cattle	,
市场	作为	他	会	买	牛	,

这些黑奴属于那位富翁，他像买牛一样在市场上买下了他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] [-]

for	this	story	happened	[	38	]
为了	这	故事	发生	[	-	]

这个故事的发生[38]

[lɔːŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ə'merɪkə] .

long	ago	,	in	those	days	when	slavery	existed	in	America	.
长的	前	,	在	那些	天	什么时候	奴隶制	存在	在	美国	.

很久以前，在美洲存在奴隶制的年代。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

The	rich	man	could	do	anything	he	wished	with	his	slaves	.
这	富有的	男人	可以	做	任何事物	他	希望	和	他的	奴隶	.

这个富翁可以随意处置他的奴隶。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ;

If	he	was	in	a	bad	mood	he	would	permit	them	to	be	whipped	;
如果	他	曾是	在	一个	坏的	情绪	他	会	允许	他们	到	是	鞭打	;

如果他心情不好，他就会允许他们被鞭打；

[ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['kruːəl] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kruːəli]

if	they	dared	to	protest	against	this	cruel	treatment	they	were	more	cruelly
如果	他们	敢于	到	反对	反对	这	残忍的	治疗	他们	是	更多的	残酷地

['pʌnɪʃt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,

punished	—	they	were	stripped	naked	,
受到惩罚	—	他们	是	脱衣舞	裸	,

如果他们胆敢抗议这种残酷的待遇，就会受到更残酷的惩罚——他们会被剥光衣服。

[smiəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

smeared	with	honey	,	and	tied	to	a	tree	.
涂抹	和	蜂蜜	,	和	系	到	一个	树	.

涂上蜂蜜，绑在树上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [biːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][lɑːrdʒ] [swɔːmz] ,

The	smell	of	the	honey	attracted	the	bees	that	came	in	large	swarms	,
这	闻	的	这	蜂蜜	吸引	这	蜜蜂	那	来了	在	大的	蜂群	,

蜂蜜的香味吸引了大群蜜蜂前来。

['setld] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

settled	on	the	body	of	the	slave	,
定居	在	这	身体	的	这	奴隶	,

安顿在奴隶的尸体上，

[sʌkt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

sucked	the	honey	and	stung	the	bound	man	till	he	collapsed	with	pain	.
真烂	这	蜂蜜	和	被蜇了	这	边界	男人	直到	他	倒塌	和	疼痛	.

她吸吮蜂蜜，然后蜇刺被绑住的人，直到他痛得倒地。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [dɪd] [ðɪs] ['friːkwəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

Also	,	the	master	could	sell	his	slave	,	did	this	frequently	,	without	the	least
还	,	这	掌握	可以	卖	他的	奴隶	,	做过	这	频繁地	,	没有	这	至少

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

此外，主人可以随意出售他的奴隶，而且经常这样做，丝毫不考虑奴隶的死活。

['terɪŋ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][tʃaɪld] , ['sepəreitiŋ] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

tearing	mother	from	child	,	separating	man	and	wife	,	sister	and	brother	.
撕裂	母亲	从	孩子	,	分离	男人	和	妻子	,	姐姐	和	兄弟	.

使母亲与孩子分离，使夫妻分离，使姐妹与兄弟分离。

[ðə; ði] [pʊr] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['helpləs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn]

The	poor	Negroes	were	completely	helpless	,	they	had	to	work	all	day	long	in
这	贫穷的	黑人	是	完全地	无助	,	他们	有	到	工作	全部	天	长的	在

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

the	hot	sun	,
这	热的	太阳	,

可怜的黑人完全无助，他们不得不整天在烈日下劳作。

[rɪ'siːvd] ['veri] [pʊr] [fuːd] , [lɪvd] [ɪn] ['retʃɪd] [hʌt] ,

received	very	poor	food	,	lived	in	wretched	huts	,
已收到	非常	贫穷的	食物	,	居住地	在	可怜	小屋	,

食物极其匮乏，居住在破败不堪的小屋里。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] .

separated	from	the	house	of	the	rich	man	by	a	mighty	river	.
分开	从	这	房子	的	这	富有的	男人	经过	一个	强大的	河	.

与富人的房子之间隔着一条大河。

[hɪr] [lɪvd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Here	lived	the	Negroes	,	crowded	together	;	the	children	played	about	in	front	of
这里	居住地	这	黑人	,	挤	一起	;	这	孩子们	玩	关于	在	正面	的

[ðiːz] [hʌt] ,

these	huts	,
这些	小屋	,

这里曾是黑人的居住地，他们拥挤地挤在一起；孩子们在这些小屋前玩耍。

[pleɪd] ['hæpɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðæt]

played	happily	,	because	they	did	not	yet	know	that	they	were	slaves	and	that
玩	快乐地	,	因为	他们	做过	不是	然而	知道	那	他们	是	奴隶	和	那

[ə; eɪ][hɑːrd] ,

a	hard	,
一个	难的	,

她们玩得很开心，因为她们还不知道自己是奴隶，也不知道自己即将面临艰苦的生活。

['dɪfɪkəlt] [laɪf] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

difficult	**life**	**awaited**	**them**	**.**
难的	生活	等待中	他们	.

艰难的生活等待着他们。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [hʌt] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

In	**one**	**of**	**the**	**Negro**	**huts**	**arrived**	**the**	**little**	**grey**	**dog**	**who**	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**
在	一	的	这	黑人	小屋	到达的	这	小的	灰色的	狗	WHO	有	到过	出生	在	这

['splendɪd] ['steɪb(ə)l] ,

splendid	**stable**	**,**
灿烂	稳定的	,

一只出生在豪华马厩里的灰色小狗被带进了一间黑人小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	**this**	**is**	**how**	**it**	**happened**	**.**
和	这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Once	**when**	**the**	**rich**	**man**	**walked**	**through**	**the**	**stable**	**,**
一次	什么时候	这	富有的	男人	步行	通过	这	稳定的	,

有一次，富翁穿过马厩时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

he	**noticed**	**the**	**little**	**grey**	**dog**	**who**	**was**	**playing**	**in**	**the**	**straw**	**.**
他	注意到	这	小的	灰色的	狗	WHO	曾是	玩耍	在	这	稻草	.

他注意到那只在稻草堆里玩耍的小灰狗。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

He	**examined**	**the**	**little**	**dog**	**,**	**and**	**said**	**angrily**	**to**	**the**	**coachman**	**,**
他	检查	这	小的	狗	,	和	说	愤怒地	到	这	马车夫	,

他仔细打量了那只小狗，然后生气地对马车夫说：

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪb(ə)l] ?

“	**What**	**is**	**this**	**ugly**	**little**	**creature**	**doing**	**here**	**in**	**my**	**beautiful**	**stable**	**?**
“	什么	是	这	丑陋的	小的	生物	正在做	这里	在	我的	美丽的	稳定的	?

“这只丑陋的小家伙怎么会出现在我漂亮的马厩里？”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . ” [-]

Take	**it**	**out**	**,**	**drown**	**it**	**in**	**the**	**river**	**.**	**”**	**[**	**39**	**]**
拿	它	出去	,	溺水	它	在	这	河	.	”	[	-	]

把它拿出来，扔进河里淹死。”[39]

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

The	**coachman**	**promised**	**to**	**do**	**this**	**;**	**indeed**	**he**	**pitied**	**the**	**lively**	**little**	**animal**	**,**
这	马车夫	承诺	到	做	这	;	的确	他	可怜的	这	热闹	小的	动物	,

马车夫答应了；他确实很同情这只活泼的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][strɪkt][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði] [kə'mænd]

but	**the**	**master**	**was**	**strict**	**and**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**disobey**	**the**	**command**
但	这	掌握	曾是	严格的	和	他	做过	不是	敢	到	违	这	命令

.

:

.

但是主人很严厉，他不敢违抗命令。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər]

He	**called**	**the**	**little**	**dog**	**,**	**who**	**came**	**running**	**joyously**	**,**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**river**
他	称为	这	小的	狗	,	WHO	来了	跑步	欣喜地	,	和	开始	朝向	这	河

.

:

.

他叫了小狗一声，小狗欢快地跑了过来，然后他朝河边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

As	he	came	near	the	homes	of	the	slaves	,
作为	他	来了	靠近	这	房屋	的	这	奴隶	,

当他靠近奴隶们的住所时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][kraɪd] ,

a	little	black	boy	ran	out	of	one	of	the	huts	and	cried	,
一个	小的	黑色的	男生	跑	出去	的	一	的	这	小屋	和	哭	,

一个黑人小男孩从其中一间小屋里跑出来，哭了起来。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

“	O	,	the	lovely	little	animal	!
“	哦	,	这	迷人的	小的	动物	!

“哦，这只可爱的小动物！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	are	you	taking	it	?
在哪里	是	你	采取	它	?

你要把它带到哪里去?

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [huː]

”	And	he	ran	quite	close	to	them	and	patted	the	dog	,	who
”	和	他	跑	相当	关闭	到	他们	和	轻拍	这	狗	,	WHO

['mɪstʃɪvəsli] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɑːkiŋ] .

mischievously	jumped	at	him	,	barking	.
顽皮地	跳了起来	在	他	,	叫声	.

“他跑到他们跟前，拍了拍那条狗，那条狗调皮地朝他跳起来，吠叫起来。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [draʊn] [ðə; ði][dɔːg] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

“	I	must	drown	the	dog	,	”	answered	the	coachman	.
“	我	必须	溺水	这	狗	,	”	回答	这	马车夫	.

“我必须淹死那条狗，”车夫回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

At	that	the	eyes	of	the	little	boy	filled	with	tears	,
在	那	这	眼睛	的	这	小的	男生	已填	和	眼泪	,

这时，小男孩的眼里充满了泪水。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [held][hɪm; ɪm][kloʊz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] , “ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	the	dog	in	his	arms	,	held	him	close	,	and	begged	,	“	Don't	do	it	,
他	采取	这	狗	在	他的	武器	,	握住	他	关闭	,	和	乞求	,	“	不	做	它	,

他把狗抱在怀里，紧紧搂着，哀求道：“别这样做，

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['dɑːrlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ! ”

just	see	how	darling	he	is	!	”
只是	看	如何	亲爱的	他	是	!	”

瞧他多可爱啊!

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['bendʒəmɪn] .

“	I	must	do	it	,	Benjamin	.
“	我	必须	做	它	,	本杰明	.

“我必须这么做，本杰明。”

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] .

The	master	has	commanded	me	.
这	掌握	有	命令	我	.

主人命令我。

[ɪf] [aɪ][dəunt][ə'beɪ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] .

If	I	don't	obey	him	he	will	punish	me	severely	.
如果	我	不	服从	他	他	将要	惩治	我	严重	.

如果我不服从他，他会严厉惩罚我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔ:g] [likt] ['bɛndʒəmənz] [feɪs] ,
" The little grey dog licked Benjamin's face ,
" 这 小的 灰色的 狗 舔过 本杰明的 脸 ,

那只小灰狗舔了舔本杰明的脸，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [seɪv]
looked at him with his large eyes that seemed to implore him , " Save
看起来 在 他 和 他的 大的 眼睛 那 似乎 到 恳求 他 , " 节省
[ˌem 'i:] , [seɪv] [ˌem 'i:] ! "
me , save me ! "
我 , 节省 我 ! "

他用那双仿佛在哀求的大眼睛望着他："救救我，救救我！"

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][dɔ:g] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['bendʒəmɪn] .
" Give me the dog , " pleaded Benjamin .
" 给 我 这 狗 , " 恳求 本杰明 .

"把狗给我，"本杰明恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [haɪd][hɪm; ɪm] [wel] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
" I will hide him well so that the master will not see him .
" 我 将要 隐藏 他 出色地 所以 那 这 掌握 将要 不是 看 他 .

"我会把他藏好，不让主人看见他。"

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [haɪd]
" The coachman thought for a moment , then replied , " Good , you may hide
" 这 马车夫 想法 为了 一个 片刻 , 然后 回复 , " 好的 , 你 可能 隐藏
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

马车夫想了一会儿，然后回答说："好，你可以把他藏起来。"

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] ['wɔrnɪŋli] ,
But , " he said warningly ,
但 , " 他 说 警告 ,

但是，"他警告地说，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" you must not betray the fact that I have given him to you .
" 你 必须 不是 背叛 这 事实 那 我 有 给定 他 到 你 .

"你不可背叛我把他交给你的事实。"

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʃʊd; ʃəd]['evər] [si:] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
If the master should ever see him , you must say that you saved him
如果 这 掌握 应该 曾经 看 他 , 你 必须 说 那 你 已保存 他
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

如果师傅见到他，你一定要说是你把他从河里救出来的。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæd] ['bi:tɪŋ] . ... "
Then he will give you a bad beating . ... "
然后 他 将要 给 你 一个 坏的 殴打 . ... "

然后他会狠狠揍你一顿.....

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [kraɪd]['bendʒəmɪn] ['i:gərli] .
" That doesn't matter , " cried Benjamin eagerly .
" 那 不 事情 , " 哭 本杰明 急切地 .

"那不重要，"本杰明急切地喊道。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" As long as the little dog is allowed to live .
" 作为 长的 作为 这 小的 狗 是 允许 到 居住 .

"只要小狗能活下去就行了。"

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [læft] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

”	The	coachman	laughed	,	removed	the	string	from	the	neck	of	the	dog	,
”	这	马车夫	笑了	,	已移除	这	细绳	从	这	脖子	的	这	狗	,

马车夫笑着，解开了狗脖子上的绳子。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][hʌt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	Benjamin	ran	to	the	hut	with	him	,	patting	him	,	kissing	him	,	full	of	joy	.
和	本杰明	跑	到	这	小屋	和	他	,	轻拍	他	,	接吻	他	,	满的	的	喜悦	.

本杰明高兴地和他一起跑回小屋，拍着他，亲吻着他。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɛndʒəmənz]['perənts] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɔːg] ,

At	evening	when	Benjamin's	parents	came	home	,	he	showed	them	the	dog	,
在	晚上	什么时候	本杰明的	父母	来了	家	,	他	显示	他们	这	狗	,

晚上本杰明的父母回家时，他给他们看了那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perənts]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	the	parents	also	were	happy	because	they	had	to	be	away	from	home	all	day	and	always	feared	that	the	little	boy	might	go	to	the	river	,
和	这	父母	还	是	快乐的	因为	他们	有	到	是	离开	从	家	全部	天	和	总是	害怕	那	这	小的	男生	可能	去	到	这	河	,

父母也很高兴，因为他们整天不在家，总是担心小男孩会去河边玩。

[fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

fall	in	and	be	drowned	.
落下	在	和	是	溺水	.

掉进去淹死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [-]

But	now	he	[	40	]
但	现在	他	[	-	]

但现在他[40]

[wʊd] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] ,

would	stay	near	the	huts	with	his	playfellow	,
会	停留	靠近	这	小屋	和	他的	玩伴	,

他会和他的玩伴待在小屋附近，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt] [pæs] [baɪ] .

so	that	he	might	hide	himself	quickly	in	case	the	rich	man	might	pass	by	.
所以	那	他	可能	隐藏	他自己	迅速地	在	案件	这	富有的	男人	可能	经过	经过	.

这样，万一富翁路过，他就可以迅速躲藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg] [nuː] [ðæt] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	as	though	the	little	grey	dog	knew	that	Benjamin	had	saved	his	life	.
它	曾是	作为	尽管	这	小的	灰色的	狗	知道	那	本杰明	有	已保存	他的	生活	.

那只小灰狗似乎知道本杰明救了它的命。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əu'beid] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	leave	the	side	of	the	little	boy	,	obeyed	him	,
他	做过	不是	离开	这	边	的	这	小的	男生	,	服从	他	,

他寸步不离地守在小男孩身边，听从他的指示。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	showed	himself	to	be	quite	intelligent	.
和	显示	他自己	到	是	相当	聪明的	.

他表现得相当聪明。

['bendʒəmɪn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

Benjamin	spoke	to	him	like	to	a	person	,
本杰明	辐	到	他	喜欢	到	一个	人	,

本杰明像对待正常人一样和他交谈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] .

and	the	dog	looked	at	him	as	wisely	as	though	he	understood	every	word	.
和	这	狗	看起来	在	他	作为	明智地	作为	尽管	他	理解	每一个	单词	.

那只狗用一种睿智的眼神看着他，仿佛听懂了他说的每一个字。

['bɛndʒəmənz] ['perənts] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [best] ['wɜːrkərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Benjamin's	parents	were	young	and	strong	,	the	best	workers	on	the	sugar	plantation	.
本杰明的	父母	是	年轻的	和	强的	,	这	最好的	工人	在	这	糖	种植园	.

本杰明的父母年轻力壮，是甘蔗种植园里最好的工人。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [les] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] .

Therefore	the	severe	overseer	was	satisfied	with	them	and	beat	them	less	often	than	he	did	the	other	slaves	.
所以	这	严重	监工	曾是	使满意	和	他们	和	打	他们	较少的	经常	比	他	做过	这	其他	奴隶	.

因此，严厉的监工对他们很满意，鞭打他们的次数比鞭打其他奴隶的次数要少。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑːrd] [laɪf] , ['sætɪsfaɪd] ,

On	that	account	they	were	both	,	in	spite	of	their	hard	life	,	satisfied	,
在	那	帐户	他们	是	两个都	,	在	尽管如此	的	他们的	难的	生活	,	使满意	,

因此，尽管生活艰辛，他们两人都感到满足。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] ,

and	in	the	evenings	when	they	returned	to	their	hut	and	their	little	Benjamin	,
和	在	这	晚上	什么时候	他们	返回	到	他们的	小屋	和	他们的	小的	本杰明	,

到了晚上，当他们回到小屋，回到小本杰明身边时，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

all	three	of	them	were	gay	and	happy	.
全部	三	的	他们	是	同性恋	和	快乐的	.

他们三个都是同性恋，而且都很快乐。

['bɛndʒəmənz] ['mʌðər] ['hænə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['siːmstrəs] ,

Benjamin's	mother	Hannah	was	also	an	excellent	seamstress	,
本杰明的	母亲	汉娜	曾是	还	一个	出色的	裁缝	,

本杰明的母亲汉娜也是一位出色的裁缝。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] ['prɪti] ['bæskəts][frʌm; frəm] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

she	knew	how	to	weave	pretty	baskets	from	reeds	and	rushes	,	and	was
她	知道	如何	到	编织	漂亮的	篮子	从	芦苇	和	冲刺	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] .

a	very	good	cook	.
一个	非常	好的	厨师	.

她会用芦苇和灯芯草编织漂亮的篮子，而且厨艺也很好。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]

One	day	the	eldest	daughter	of	the	rich	man	,	who	lived	with	her	husband	in
一	天	这	长子	女儿	的	这	富有的	男人	,	WHO	居住地	和	她	丈夫	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

有一天，住在北方的富翁的长女和她的丈夫……

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['faːðər] .

come	to	visit	her	father	.
来	到	访问	她	父亲	.

来探望她的父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

She	was	glad	to	see	her	old	home	again	and	everything	seemed	to
她	曾是	高兴的	到	看	她	老的	家	再次	和	一切	似乎	到

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

her	more	beautiful	than	in	the	north	.
她	更多的	美丽的	比	在	这	北	.

她很高兴再次见到自己的老家，在她看来，这里的一切都比北方更美丽。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	complained	of	the	trouble	she	had	in	getting	servants	in	the	city	.
她	抱怨	的	这	麻烦	她	有	在	获得	仆人	在	这	城市	.

她抱怨说在城里雇佣很困难。

“ [ðiːz] [waɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [blæks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	These	whites	are	not	nearly	as	desirable	as	the	blacks	,	”	said	she	.
“	这些	白人	是	不是	几乎	作为	理想	作为	这	黑人	,	”	说	她	.

“这些白人远不如黑人受欢迎，”她说。

“ [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪps] .

“	They	cannot	be	driven	to	work	with	whips	.
“	他们	不能	是	驱动	到	工作	和	鞭子	.

“用鞭子都赶不上他们去工作。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] , ['faːðər] ,

You	should	present	me	with	a	good	slave	,	father	,
你	应该	展示	我	和	一个	好的	奴隶	,	父亲	,

父亲，你应该给我献上一个好奴隶。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	that	it	will	be	more	comfortable	for	me	.
所以	那	它	将要	是	更多的	舒服的	为了	我	.

这样我会更舒服些。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər]

My	husband	will	be	quite	angry	about	it	,	for	the	people	in	the	north	are
我的	丈夫	将要	是	相当	生气的	关于	它	,	为了	这	人们	在	这	北	是

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

我丈夫会为此非常生气，因为北方人都是些疯子。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst]
they claim that the blacks are also human beings , and that slavery must
他们 宣称 那 这 黑人 是 还 人类 生物 , 和 那 奴隶制 必须
[biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .
be abolished .
是 废除 .

他们声称黑人也是人，奴隶制必须废除。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
But he loves me dearly , and will be glad if he sees me happy .
但 他 爱 我 亲爱的 , 和 将要 是 高兴的 如果 他 看到 我 快乐的 .

但他非常爱我，看到我幸福他也会很高兴。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɑːr; ər]
" The rich man thought a while and said , " The young slaves that I own are
" 这 富有的 男人 想法 一个 尽管 和 说 , " 这 年轻的 奴隶 那 我 自己的 是
[ɔːl] ['klʌmzi] ,
all clumsy ,
全部 笨拙 ,

富翁想了想，说道："我拥有的年轻奴隶都很笨拙，

[ɪn'keɪpəbl] ;
incapable ;
无法 ;

无法;

[ðə; ði][oʊld][wʌnz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti]
the old ones of course could not become accustomed to living in a large city
这 老的 一个 的 课程 可以 不是 变得 习惯 到 活的 在 一个 大的 城市
[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][help][tuː; tə][juː; jʊ] .
and would be more trouble than help to you .
和 会 是 更多的 麻烦 比 帮助 到 你 .

当然，老年人无法适应大城市的生活，他们只会给你带来麻烦而不是帮助。

[huːm] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? " [-]
Whom can I give you ? " [41]
谁 能 我 给 你 ? " [-]

我可以把谁介绍给你？[41]

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kraɪd] ['hæpɪli] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] ,
He considered for a moment , then cried happily , " Now I know ,
他 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 然后 哭 快乐地 , " 现在 我 知道 ,

他沉思片刻，然后高兴地哭了起来："现在我知道了，

['hænə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Hannah is just the right one for you .
汉娜 是 只是 这 正确的 一 为了 你 .

汉娜正是你的理想人选。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][fər'get][hɜːr; hər] ?
How could I forget her ?
如何 可以 我 忘记 她 ?

我怎么可能忘记她?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ... "
Of course , she has a little boy . ... "
的 课程 , 她 有 一个 小的 男生 . ... "

当然，她还有一个小男孩.....

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I don't want him , " the daughter interrupted .
" 我 不 想 他 , " 这 女儿 中断 .

"我不要他，"女儿打断道。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['niːgroʊ] [tʃaɪld] .

“	My	dear	little	son	must	not	play	with	a	dirty	Negro	child	.
”	我的	亲爱的	小的	儿子	必须	不是	玩	和	一个	肮脏的	黑人	孩子	.

“我亲爱的小儿子不能和肮脏的黑人小孩玩耍。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] ['hænəz] [sʌn] [hɪr] . ”

You	can	keep	Hannah's	son	here	.	”
你	能	保持	汉娜的	儿子	这里	.	”

你可以把汉娜的儿子留在这里。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [muːvd] .

“	You	are	a	good	mother	,	my	beloved	child	,	”	said	the	rich	man	,	moved	.
”	你	是	一个	好的	母亲	,	我的	心爱	孩子	,	”	说	这	富有的	男人	,	已搬	.

“你是一位好母亲，我亲爱的孩子，”富翁动情地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] .

“	You	always	think	of	your	son	.
”	你	总是	思考	的	你的	儿子	.

“你总是会想起你的儿子。”

[gʊd] , ['bendʒəmɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ]

Good	,	Benjamin	shall	remain	here	and	when	you	go	back	to	the	city	tomorrow
好的	,	本杰明	将	保持	这里	和	什么时候	你	去	后退	到	这	城市	明天

,

,

,

很好，本杰明就留在这里，等你明天回城里的时候，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hænə] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

I	will	give	you	Hannah	to	take	along	.
我	将要	给	你	汉娜	到	拿	沿着	.

我会把汉娜交给你带走。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tel] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

I	will	immediately	tell	the	overseer	,	so	that	he	may	tell	her	to	be	ready	.
我	将要	立即地	告诉	这	监工	,	所以	那	他	可能	告诉	她	到	是	准备好	.

我将立即告诉主管，以便他吩咐她做好准备。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

”	And	the	rich	man	called	a	servant	and	bade	him	bring	the	overseer	.
”	和	这	富有的	男人	称为	一个	仆人	和	巴德	他	带来	这	监工	.

“于是财主叫了一个仆人来，吩咐他把管事带来。”

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

Ah	,	what	a	sad	night	that	was	in	the	little	hut	of	the	Negroes	.
啊	,	什么	一个	伤心	夜晚	那	曾是	在	这	小的	小屋	的	这	黑人	.

啊，黑人小屋里度过了一个多么悲伤的夜晚啊。

[pʊr] ['hænə] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [kloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

Poor	Hannah	hugged	her	little	son	close	in	her	arms	and	cried	as	though
贫穷的	汉娜	拥抱	她	小的	儿子	关闭	在	她	武器	和	哭	作为	尽管

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

her	heart	would	break	.
她	心	会	休息	.

可怜的汉娜紧紧地抱着她的小儿子，哭得好像心都要碎了一样。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɑːm] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrid] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ]

Her	husband	Tom	gazed	at	her	with	worried	eyes	and	was	so
她	丈夫	汤姆	凝视	在	她	和	担心	眼睛	和	曾是	所以

['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

miserable	that	he	could	not	say	a	word	.
悲惨的	那	他	可以	不是	说	一个	单词	.

她的丈夫汤姆忧心忡忡地望着她，难过得说不出话来。

['hænə] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
Hannah kept looking anxiously toward the little window ,
汉娜 保留 寻找 焦虑地 朝向 这 小的 窗户 ,

汉娜焦急地望着那扇小窗户。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ment] [ðæt] [deɪ]
trembling with the fear of seeing the first ray of light that meant that day
发抖 和 这 害怕 的 看到 这 第一的 射线 的 光 那 意思是 那 天
[wʌz; wəz] [nɪr] ,
was near ,
曾是 靠近 ,

害怕看到第一缕阳光，害怕白昼即将到来，不禁颤抖不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] . [-]
when she would leave her loved ones . [42]
什么时候 她 会 离开 她 喜爱 一个 . [-]

她离开亲人的时候。[42]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The little grey dog seemed to understand the grief of his friends ,
这 小的 灰色的 狗 似乎 到 理解 这 悲伤 的 他的 朋友们 ,

那只灰色的小狗似乎能理解朋友们的悲伤。

[hiː; hi] ['nesəld] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə] ['hænəz] [koʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ,
he nestled quite close to Hannah's coat , looking up at them with loving ,
他 依偎 相当 关闭 到 汉娜的 外套 , 寻找 向上 在 他们 和 爱 ,
['klevər] [aɪz] .
clever eyes .
聪明的 眼睛 .

他依偎在汉娜的外套旁，用充满爱意和聪慧的眼神仰望着她们。

[ðen] ['hænə] [kraɪd] ['laʊdli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ] , [tuː] , [tɑːm] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Then Hannah cried loudly , “ If they sell you , too , Tom , what will become of our
然后 汉娜 哭 高声 , “ 如果 他们 卖 你 , 也 , 汤姆 , 什么 将要 变得 的 我们的
[pʊr] [tʃaɪld] ?
poor child ?
贫穷的 孩子 ?

汉娜大声喊道：“如果他们连你也卖了，汤姆，我们可怜的孩子该怎么办呢？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” The little dog laid his paw on little Benjamin as though to say ,
” 这 小的 狗 铺设 他的 爪子 在 小的 本杰明 作为 尽管 到 说 ,

“小狗把爪子搭在小本杰明身上，仿佛在说，

“ [dəunt] [fɪr] , [pʊr] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Don't fear , poor mother , I will take care of him .
“ 不 害怕 , 贫穷的 母亲 , 我 将要 拿 关心 的 他 .

“别害怕，可怜的母亲，我会照顾他的。”

” ['hænə] ['noʊtɪst] [ðɪs] , ['sɑːbɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [sed]
” Hannah noticed this , sobbingly patted the shaggy head of the dog , and said
” 汉娜 注意到 这 , 啜泣着 轻拍 这 毛茸茸 头 的 这 狗 , 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

汉娜注意到这一点，她抽泣着拍了拍狗毛茸茸的脑袋，对狗说：

“ [gɑːrd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [gʊd] [dɔːg] .
“ Guard my little boy , you good dog .
“ 警卫 我的 小的 男生 , 你 好的 狗 .

“保护好我的小男孩，你这只好狗。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] .

We	are	all	as	helpless	and	deserted	as	you	.
我们	是	全部	作为	无助	和	荒凉的	作为	你	.

我们都和你一样无助和孤苦伶仃。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊr] ['hænə] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	The	following	morning	,	poor	Hannah	,	weeping	bitterly	,	rode	off	with	the	young
"	这	下列的	早晨	，贫穷的		汉娜	，	哭泣	苦涩地	，	骑	离开	和	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"第二天早上，可怜的汉娜哭着和那个年轻女子一起骑马离开了。"

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

Her	family	was	not	allowed	to	see	her	off	,
她	家庭	曾是	不是	允许	到	看	她	离开	,

她的家人不被允许送她最后一程。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] ,

for	Tom	had	to	work	in	the	field	and	Benjamin	,	like	all	the	slaves	,
为了	汤姆	有	到	工作	在	这	场地	和	本杰明	,	喜欢	全部	这	奴隶	,

因为汤姆必须在田里干活，而本杰明，像所有奴隶一样，

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

was	forbidden	to	come	near	the	house	of	the	rich	man	.
曾是	禁止	到	来	靠近	这	房子	的	这	富有的	男人	.

被禁止靠近富人的房子。

['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] [lɪvd] [θruː] ['meni] [sæd] [deɪz] .

Little	Benjamin	lived	through	many	sad	days	.
小的	本杰明	居住地	通过	许多	伤心	天	.

小本杰明经历了许多悲伤的日子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk] ,

His	father	was	so	unhappy	that	he	no	longer	wanted	to	work	,
他的	父亲	曾是	所以	不开心	那	他	不	更长	通缉	到	工作	,

他的父亲非常不开心，甚至不想再工作了。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] ['blʌdi] .

and	many	evenings	he	would	return	home	with	his	back	all	bloody	.
和	许多	晚上	他	会	返回	家	和	他的	后退	全部	血腥	.

许多个夜晚，他回到家时，背上都沾满了血迹。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ðer; ðər]

Instead	of	the	caressing	and	joy	to	which	Benjamin	was	accustomed	there
反而	的	这	爱抚	和	喜悦	到	哪个	本杰明	曾是	习惯	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	an	unaccustomed	silence	in	the	house	.
曾是	一个	不习惯	沉默	在	这	房子	.

本杰明习以为常的爱抚和欢乐，如今却被家中异样的寂静所取代。

[tɑːm][sæt] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sʌmtaɪmz] ['stroʊkɪŋ] ['sædli] [ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ʌv; əv]

Tom	sat	sadly	on	the	ground	,	sometimes	stroking	sadly	the	wooly	head	of
汤姆	卫星	令人遗憾的是	在	这	地面	,	有时	抚摸	令人遗憾的是	这	毛茸茸的	头	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

his	little	son	,
他的	小的	儿子	,

汤姆悲伤地坐在地上，不时悲伤地抚摸着他小儿子毛茸茸的脑袋。

[bʌt; bət]['nevər] ['spiːkɪŋ] .

but	never	speaking	.
但	绝不	请讲	.

但从未开口说话。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , “ ['hænə] !

Only	**once**	**in**	**a**	**while**	**he**	**would**	**cry**	**out**	**,**	**“**	**Hannah**	**!**
仅有的	一次	在	一个	尽管	他	会	哭	出去	,	“	汉娜	!

他偶尔会喊道：“汉娜！”

” [ænd; ənd] [saɪ] ['diːpli] , [waɪl] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

”	**and**	**sigh**	**deeply**	**,**	**while**	**great**	**tears**	**rolled**	**down**	**his**	**black**	**face**	**.**
”	和	叹	深	,	尽管	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	黑色的	脸	.

他深深地叹了口气，大颗大颗的泪珠顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

And	**sometimes**	**he**	**would**	**clench**	**his**	**fist**	**,**
和	有时	他	会	紧握	他的	拳头	,

有时他会紧握拳头，

['lʊkɪŋ] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] ['bendʒəmɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]

looking	**so**	**angry**	**that**	**Benjamin**	**took**	**the**	**little**	**dog**	**and**	**crawled**	**into**	**a**	**corner**
寻找	所以	生气的	那	本杰明	采取	这	小的	狗	和	爬行	进入	一个	角落

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

本杰明看起来非常生气，他抱着小狗爬到了角落里。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

The	**overseer**	**was**	**always**	**unsatisfied**	**with**	**Tom**	**,**
这	监工	曾是	总是	不满意	和	汤姆	,

监工总是对汤姆不满意，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

he	**complained**	**to**	**the**	**master**	**of**	**the**	**laziness**	**and**	**obstinacy**	**of**	**the**	**slave**	**.**
他	抱怨	到	这	掌握	的	这	懒惰	和	固执	的	这	奴隶	.

他向主人抱怨奴隶的懒惰和顽固。

[hæd; həd] [pʊr] [tɑːm] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

Had	**poor**	**Tom**	**known**	**the**	**results**	**of**	**his**	**disobedience**	**,**
有	贫穷的	汤姆	已知	这	结果	的	他的	不服从	,

如果可怜的汤姆知道自己违抗命令的后果会是什么样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**would**	**have**	**worked**	**as**	**industriously**	**as**	**he**	**used**	**to**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**
他	会	有	工作	作为	勤奋地	作为	他	用过的	到	,	在	尽管如此	的	他的

['æŋgər][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

anger	**and**	**unhappiness**	**.**
愤怒	和	不快乐	.

尽管他感到愤怒和不快，但他仍然会像以前一样勤奋工作。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

The	**rich**	**man**	**celebrated**	**his**	**birthday**	**.**
这	富有的	男人	著名	他的	生日	.

这位富翁庆祝了他的生日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kævz] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] ,

There	**was**	**a**	**great**	**feast**	**,**	**chickens**	**and**	**calves**	**and**	**lambs**	**were**	**roasted**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	鸡	和	小牛	和	羔羊	是	烤	,

宴席盛大，烤了鸡、烤了小牛和烤羊羔。

[rɪtʃ] [fuːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [smeld] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] ['kaʊntləs]

rich	**foods**	**could**	**be**	**smelled**	**all**	**through**	**the**	**house**	**,**	**the**	**servants**	**brought**	**countless**
富有的	食物	可以	是	闻起来	全部	通过	这	房子	,	这	仆人	带来	无数

['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] - ['selər] .

bottles	**from**	**the**	**wine**	**-**	**cellar**	**.**
瓶子	从	这	葡萄酒	-	地窖	.

整个房子里都弥漫着美食的香味，仆人们从酒窖里搬来了无数瓶葡萄酒。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gests] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [-]
After supper the young guests danced in the [43]
后 晚餐 这 年轻的 客人 跳舞 在 这 [-]

晚饭后，年轻的客人们在[43]中跳舞。

[lɑ:rdʒ][hɔ:l] , [ðə; ði]['oʊldər][men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ]
large hall , the older men seated themselves at a table and began to play
大的 大厅 , 这 老 男人 坐着 他们自己 在 一个 桌子 和 开始 到 玩
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

在一个宽敞的大厅里，几位年长的男人围坐在桌旁，开始玩牌。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [hi:; hi][lɔ:st] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
The rich man had no luck , he lost again and again ,
这 富有的 男人 有 不 运气 , 他 丢失的 再次 和 再次 ,

这个富翁运气不好，屡战屡败。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] ['empti] .
until at last his purse was empty .
直到 在 最后的 他的 钱包 曾是 空的 .

直到最后他的钱包空空如也。

“ [wʌn] [mɔ:r] [geɪm] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ One more game , ” said he to his friend who had won all the money ,
“ 一 更多的 游戏 , ” 说 他 到 他的 朋友 WHO 有 韩元 全部 这 钱 ,

“再来一局，”他对赢了所有钱的朋友说。

“ [wi:; wi] [wɪl] ['gæmb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][best] [sleɪv] .
“ We will gamble for my strongest and best slave .
“ 我们 将要 赌博 为了 我的 最强 和 最好的 奴隶 .

“我们将为我最强壮、最好的奴隶进行赌博。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ] [lu:z] [tɑ:m] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
” And he thought to himself , “ If I lose Tom , that will not be a
” 和 他 想法 到 他自己 , “ 如果 我 失去 汤姆 , 那 将要 不是 是 一个
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

他心想：“如果我失去了汤姆，那也并非一件不幸的事。”

[fɔ:r; fər] ['leɪtli] [hi:; hi][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] , ['enihaʊ] .
for lately he is lazy and obstinate , anyhow .
为了 最近 他 是 懒惰的 和 顽固 , 无论如何 .

反正他最近一直都很懒惰固执。

” [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gri:d] .
” His friend agreed .
” 他的 朋友 同意 .

他的朋友表示同意。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:rdz] ,
The whole life and fate of a human being depended upon a few cards ,
这 所有的 生活 和 命运 的 一个 人类 存在 取决于 之上 一个 很少 牌 ,

一个人的一生和命运都取决于几张牌。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər] .
a bundle of paper .
一个 捆 的 纸 .

一捆纸。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [druː] [ə; eɪ][kɑːrd] , [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	**rich**	**man**	**drew**	**a**	**card**	**,**	**his**	**friend**	**did**	**the**	**same**	**.**
这	富有的	男人	画	一个	卡片	,	他的	朋友	做过	这	相同的	.

富翁抽了一张牌，他的朋友也抽了一张。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	**threw**	**the**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**.**
他们	扔	这	牌	在	这	桌子	.

他们把牌扔到桌子上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][lɔːst] .

The	**rich**	**man**	**had**	**lost**	**.**
这	富有的	男人	有	丢失的	.

富翁输了。

[wen] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**Tom**	**came**	**to**	**work**	**the**	**following**	**morning**	**,**
什么时候	汤姆	来了	到	工作	这	下列的	早晨	,

第二天早上汤姆来上班时，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

the	**overseer**	**told**	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**rich**	**man**	**,**
这	监工	讲述	他	到	去	到	这	房子	的	这	富有的	男人	,

监工吩咐他去富人家。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**master**	**had**	**sold**	**him**	**and**	**his**	**new**	**master**	**would**	**take**	**him**	**to**	**his**
这	掌握	有	卖	他	和	他的	新的	掌握	会	拿	他	到	他的

[ɪ'steɪt] [æt; ət][wʌns] .

estate	**at**	**once**	**.**
财产	在	一次	.

主人把他卖掉了，他的新主人会立刻把他带到自己的庄园。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bendʒəmɪn] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

That	**evening**	**Benjamin**	**waited**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**return**	**of**	**his**	**father**	**.**
那	晚上	本杰明	等待	在	徒劳	为了	这	返回	的	他的	父亲	.

当晚，本杰明徒劳地等待着父亲的归来。

[naɪt] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Night	**came**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**,**	**and**	**his**	**father**	**did**	**not**	**come**	**.**
夜晚	来了	,	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	他的	父亲	做过	不是	来	.

夜幕降临，天色已黑，他的父亲却没有回来。

['bendʒəmɪn][sæt] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Benjamin	**sat**	**huddled**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**peering**	**anxiously**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
本杰明	卫星	蜷缩着	在	这	临界点	,	窥视	焦虑地	进入	这	黑暗	.

本杰明蜷缩在门槛上，焦急地凝视着黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	**little**	**grey**	**dog**	**lay**	**near**	**him**	**.**
这	小的	灰色的	狗	躺	靠近	他	.

那只灰色小狗躺在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]['kwaɪət] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	**was**	**sad**	**and**	**quiet**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
他	曾是	伤心	和	安静的	,	他	似乎	到	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

他神情悲伤，沉默不语，似乎觉得出了什么事。

[æt; ət][læst]['bendʒəmɪn][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ræn] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	last	Benjamin	could	stand	it	no	longer	,	ran	crying	to	the	hut	of	a
在	最后的	本杰明	可以	站立	它	不	更长	,	跑	哭泣	到	这	小屋	的	一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

最后本杰明再也忍受不了了，哭着跑到邻居的小屋里。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	asked	about	his	father	.
和	问	关于	他的	父亲	.

然后问起他的父亲。

[ðə; ði] [staʊt] ['ni:gres] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mæstər] [hæd; həd] ['teɪkən] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ]

The	stout	negress	informed	him	that	a	strange	master	had	taken	Tom	with
这	肥硕	黑人女性	知情的	他	那	一个	奇怪的	掌握	有	已采取	汤姆	和

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

him	that	morning	;
他	那	早晨	;

那位身材魁梧的黑人女子告诉他，那天早上有个陌生的主人把汤姆带走了；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

he	was	sold	and	would	not	return	.
他	曾是	卖	和	会	不是	返回	.

他被卖掉了，再也回不来了。

['bendʒəmɪn] [went] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

Benjamin	went	home	crying	,	afraid	of	the	dark	,	holding	the	little	dog	,	his	only
本杰明	去	家	哭泣	,	害怕的	的	这	黑暗的	,	保持	这	小的	狗	,	他的	仅有的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

本杰明哭着回家了，他害怕黑暗，手里抱着他唯一的朋友——小狗。

[taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

tight	in	his	arms	.
紧的	在	他的	武器	.

紧紧地依偎在他怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

And	now	something	strange	happened	.
和	现在	某物	奇怪的	发生	.

接下来发生了一件奇怪的事。

[wen] ['bendʒəmɪn] , ['sɔbiŋ] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] ,

When	Benjamin	,	sobbing	,	started	to	tell	the	little	dog	of	this	sorrow	,
什么时候	本杰明	,	啜泣	,	开始	到	告诉	这	小的	狗	的	这	悲哀	,

当本杰明抽泣着开始向小狗倾诉他的悲伤时，

[ðə; ði] [dɔ:g] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] ['sɔ:ftli] .

the	dog	began	to	bark	softly	.
这	狗	开始	到	吠	轻轻	.

狗开始轻轻地吠叫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [bɑ:rk] , [bʌt; bət] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn]

But	it	was	not	an	ordinary	bark	,	but	speech	,	and	Benjamin
但	它	曾是	不是	一个	普通的	吠	,	但	演讲	,	和	本杰明

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

understood	very	well	the	words	,
理解	非常	出色地	这	字	,

但这并非普通的吠叫，而是说话，本杰明完全听懂了这些话。

“ [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] .
“ Don't cry , little friend , I will take care of you and guard you .
“ 不 哭 , 小的 朋友 , 我 将要 拿 关心 的 你 和 警卫 你 .

“别哭，小家伙，我会照顾你，保护你。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['perənts] . ” [-]
And some day we will go to search for your parents . ” [44]
和 一些 天 我们 将要 去 到 搜索 为了 你的 父母 . ” [-]

总有一天，我们会去寻找你的父母。”[44]

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] .
Benjamin was so astonished at this , that he stopped crying .
本杰明 曾是 所以 惊讶 在 这 , 那 他 停止 哭泣 .

本杰明对此感到非常惊讶，以至于停止了哭泣。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd][hi:; hi] , [sər'praɪzd] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] , [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ?
“ What ! ” cried he , surprised , “ you can speak , like a human being ?
“ 什么 ! ” 哭 他 , 惊讶 , “ 你 能 说话 , 喜欢 一个 人类 存在 ?

“什么！”他惊讶地喊道，“你会说话，像人一样？”

” [ðə; ði][dɔ:g] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
” The dog shook his shaggy head .
” 这 狗 摇晃 他的 毛茸茸 头 .

“那只狗摇了摇它毛茸茸的脑袋。”

“ [jes] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ækt][laɪk][waɪld] [bi:sts] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,
“ Yes , when the rich people act like wild beasts against the poor people ,
“ 是的 , 什么时候 这 富有的 人们 行为 喜欢 荒野 野兽 反对 这 贫穷的 人们 ,

“是的，当富人像野兽一样对待穷人时，

[wi:; wi] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][help][ðem; ðəm] .
we animals must help them .
我们 动物 必须 帮助 他们 .

我们动物必须帮助它们。

[wen] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][fər'seɪkən] ,
When a human being is very unhappy and forsaken ,
什么时候 一个 人类 存在 是 非常 不开心 和 被遗弃的 ,

当一个人感到非常不快乐和被遗弃时，

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] .
he understands our language and knows that we wish him well .
他 明白 我们的 语言 和 知道 那 我们 希望 他 出色地 .

他听得懂我们的语言，也知道我们祝他一切顺利。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I have not forgotten , little Benjamin , that you saved my life .
我 有 不是 被遗忘的 , 小的 本杰明 , 那 你 已保存 我的 生活 .

小本杰明，我没有忘记是你救了我的命。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I want to thank you .
我 想 到 感谢 你 .

我想感谢你。

[laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , [sli:p] , [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
Lie down on the straw , sleep , I will watch over you .
说谎 向下 在 这 稻草 , 睡觉 , 我 将要 手表 超过 你 .

躺在稻草上睡觉吧，我会守护着你。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
” A little comforted , the little boy obeyed , and the dog sat down near him ,
” 一个 小的 安慰 , 这 小的 男生 服从 , 和 这 狗 卫星 向下 靠近 他 ,

小男孩稍稍感到安慰，便听话地照做了，狗狗在他身边坐了下来。

['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] , ['lɪkɪŋ] ['bɛndʒəmənz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʌŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

guarding	him	all	night	,	licking	Benjamin's	hand	with	his	warm	tongue	occasionally	.
守护	他	全部	夜晚	,	舔舐	本杰明的	手	和	他的	温暖的	舌头	偶尔	.

整夜守护着他，偶尔用温暖的舌头舔舔本杰明的手。

[ðen] [keɪm] [hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] .

Then	came	hard	times	for	little	Benjamin	.
然后	来了	难的	时代	为了	小的	本杰明	.

小本杰明随后遭遇了艰难时期。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] ,

The	stout	lady	who	was	his	neighbor	took	him	to	her	hut	,
这	肥硕	女士	WHO	曾是	他的	邻居	采取	他	到	她	小屋	,

他那身材魁梧的邻居太太把他带到了她的小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	was	not	good	to	him	.
但	她	曾是	不是	好的	到	他	.

但她对他并不好。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌkɪt] ,

She	forced	him	to	carry	water	from	the	river	in	a	heavy	bucket	,
她	强制	他	到	携带	水	从	这	河	在	一个	重的	桶	,

她强迫他用沉重的水桶从河里打水。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

and	made	him	do	all	kinds	of	hard	work	.
和	制成	他	做	全部	种类	的	难的	工作	.

让他做了各种各样的苦差事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

And	the	worst	was	yet	to	come	.
和	这	最差	曾是	然而	到	来	.

而最糟糕的还在后头。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [sɔː] ['bendʒəmɪn] .

One	day	the	rich	man	passed	by	the	huts	of	the	Negroes	and	saw	Benjamin	.
一	天	这	富有的	男人	通过了	经过	这	小屋	的	这	黑人	和	锯	本杰明	.

有一天，富翁路过黑人的棚屋，看到了本杰明。

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	strong	boy	,	”	he	said	.
“	一个	强的	男生	,	”	他	说	.

“一个强壮的男孩，”他说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl'redi] .

“	He	can	work	in	the	fields	already	.
“	他	能	工作	在	这	字段	已经	.

“他已经可以下地干活了。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

”	And	from	then	on	the	little	boy	had	to	work	in	the	fields	in	the	heat
”	和	从	然后	在	这	小的	男生	有	到	工作	在	这	字段	在	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

of	the	sun	till	he	thought	he	would	die	of	weariness	.
的	这	太阳	直到	他	想法	他	会	死	的	疲劳	.

“从那时起，小男孩就不得不顶着烈日下田干活，直到他觉得自己快要累死了。”

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['taɪərd] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

At	evening	,	tired	,	he	would	crawl	into	the	hut	,
在	晚上	,	疲劳的	,	他	会	爬行	进入	这	小屋	,

傍晚时分，他疲惫不堪，便爬进小屋。

['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:g] , [kraɪ] ,

bury	**his**	**head**	**in**	**the**	**hide**	**of**	**the**	**grey**	**dog**	**,**	**cry**	**,**
埋葬	他的	头	在	这	隐藏	的	这	灰色的	狗	,	哭	,

他将头埋进灰狗的皮里，哭喊着。

[ænd; ənd] [drɔ:] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] .

and	**draw**	**comfort**	**from**	**his**	**only**	**friend**	**.**
和	画	舒适	从	他的	仅有的	朋友	.

他只能从自己唯一的朋友那里寻求慰藉。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:l] ['blʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['swoʊlən] , ['bendʒəmɪn] [keɪm] [hoʊm] .

One	**evening**	**,**	**his**	**back**	**all**	**bloody**	**and**	**his**	**face**	**swollen**	**,**	**Benjamin**	**came**	**home**	**.**
一	晚上	,	他的	后退	全部	血腥	和	他的	脸	肿	,	本杰明	来了	家	.

一天晚上，本杰明回到家时，后背血迹斑斑，脸也肿了起来。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,

The	**overseer**	**had**	**been**	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**,**
这	监工	有	到过	在	一个	坏的	脾气	,

监工当时心情很差，

[hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

had	**beaten**	**the**	**little**	**boy**	**with**	**a**	**whip**	**and**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**face**	**with**
有	被打败	这	小的	男生	和	一个	鞭	和	打	他	在	这	脸	和

[hɪz; ɪz][fɪst] .

his	**fist**	**.**
他的	拳头	.

他用鞭子抽打小男孩，还用拳头打他的脸。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] , ” [kraɪd]['bendʒəmɪn] , [waɪl] [ðə; ði][dɔ:g]['sɔ:ftli][ænd; ənd]['dʒentli] [likt] [hɪz; ɪz]

“	**I**	**want**	**to**	**die**	**,**	**”**	**cried**	**Benjamin**	**,**	**while**	**the**	**dog**	**softly**	**and**	**gently**	**licked**	**his**
“	我	想	到	死	,	”	哭	本杰明	,	尽管	这	狗	轻轻	和	轻轻地	舔过	他的

['wu:ndz] .

wounds	**.**
伤口	.

“我想死，”本杰明哭喊着，而那只狗温柔地舔舐着他的伤口。

“ [aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] .

“	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**.**
“	我	不能	站立	它	任何	更长	.

“我再也忍受不了了。”

[maɪ]['perənts][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['evriwʌn] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	**parents**	**are**	**gone**	**,**	**I**	**am**	**entirely**	**deserted**	**,**	**everyone**	**is**	**unkind**	**to**	**me**	**.**
我的	父母	是	已消失	,	我	是	完全	荒凉的	,	每个人	是	不友善	到	我	.

我的父母去世了，我彻底孤身一人，每个人都对我不好。

[dɔ:g] , [dɪr] [dɔ:g] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? ”

Dog	**,**	**dear**	**dog**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**
狗	,	亲爱的	狗	,	什么	将	我	做	?	”

狗狗，亲爱的狗狗，我该怎么办？

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔ:g] .

“	**Run**	**away**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**dog**	**.**
“	跑步	离开	,	”	回复	这	狗	.

“快跑！”狗回答道。

“ [wer] [tu:; tə] ?

“	**Where**	**to**	**?**
“	在哪里	到	?

“去哪儿？”

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
They will catch me and beat me again .
他们 将要 抓住 我 和 打 我 再次 .

他们会抓住我，还会再打我。

" [ðə; ði][dɔːg] [θɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . [-]
" The dog thought hard for a while . [45]
" 这 狗 想法 难的 为了 一个 尽管 . [-]

"那只狗认真地思考了一会儿。[45]

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [nɔːrθ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
" We must go north , " said he at last .
" 我们 必须 去 北 , " 说 他 在 最后的 .

"我们必须向北走，"他最后说道。

" [ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" There people are better than they are here .
" 那里 人们 是 更好的 比 他们 是 这里 .

"那里的人比这里的人好。"

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .
They do not want the Negroes to be slaves .
他们 做 不是 想 这 黑人 到 是 奴隶 .

他们不希望黑人沦为奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)
第3/4页

[wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][əˈweɪ][ðer; ðər]．〞
We must run away there .〞
我们 必须 跑步 离开 那里 .〞

我们必须逃到那里去。

〝[aɪ][dəunt][noʊ][ðə; ði][wei]，〞[kəmˈpleɪnd]['bendʒəmɪn].
〝 I don't know the way ,〞 complained Benjamin .
〝我 不 知道 这 方式 ,〞 抱怨 本杰明 .

〝我不知道路，〞本杰明抱怨道。

〝[aɪ][wɪl][liːd][juː; jʊ].
〝 I will lead you .
〝我 将要 带领 你 .

我将带领你们。

['mɔːrnɪŋ][ænd; ənd][naɪt]，[wen]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][əˈsliːp]，[wiː; wi][wɪl][goʊ].
Morning and night , when everybody is asleep , we will go .
早晨 和 夜晚 , 什么时候 大家 是 睡着了 , 我们 将要 去 .

早晚，趁大家都睡着的时候，我们去。

〞[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]['hæpənd].
〞 And so it happened .
〞 和 所以 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði][muːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][waɪt]['sɪkl][ɪn][ðə; ði][skaɪ]，[ðə; ði][greɪt][triːz][tɔːst][wɪrd]，
The moon was a small white sickle in the sky , the great trees tossed weird ,
这 月亮 曾是 一个 小的 白色的 镰刀 在 这 天空 , 这 伟大的 树木 抛掷 诡异的 ,

月亮像一颗白色的小镰刀挂在天上，高大的树木摇曳不定。

[blæk]['ʃæˌdoʊz][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ]，[ɔːl][wʌz; wəz]['deθli]['kwaɪət],
black shadows on the earth , all was deathly quiet ,
黑色的 阴影 在 这 地球 , 全部 曾是 致命的 安静的 ,

大地上笼罩着黑色的阴影，一切都死寂般寂静。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl][ðə; ði][liːvz]['rʌsld]['sliːpɪli].
only once in a while the leaves rustled sleepily .
仅有的 一次 在 一个 尽管 这 树叶 沙沙作响 昏昏欲睡地 .

树叶偶尔会发出沙沙的轻柔声响。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ræn]['sɔːftli][ɑːn][ðer; ðər]['tɪpˌtəʊz]，[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt]，
Benjamin and the dog ran softly on their tiptoes , out of the hut ,
本杰明 和 这 狗 跑 轻轻 在 他们的 踮起脚尖 , 出去 的 这 小屋 ,

本杰明和狗踮着脚尖轻轻地跑出了小屋。

[ænd; ənd][went][tɔːrd][ðə; ði][greɪt]['rɪvər].
and went toward the great river .
和 去 朝向 这 伟大的 河 .

然后朝着大河的方向走去。

[ɔːl][naɪt][ðeɪ]['wɔndəd][əˈlɔːŋ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər],
All night they wandered along the side of the river ,
全部 夜晚 他们 漫步 沿着 这 边 的 这 河 ,

他们整夜沿着河边徘徊，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

and	when	morning	came	the	dog	looked	for	a	safe	hiding	place	,
和	什么时候	早晨	来了	这	狗	看起来	为了	一个	安全的	隐藏	地方	,

天亮后，狗狗开始寻找安全的藏身之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [legz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] ,

for	the	short	legs	of	little	Benjamin	had	not	carried	him	very	far	,
为了	这	短的	腿	的	小的	本杰明	有	不是	携带	他	非常	远的	,

因为小本杰明的短腿没能带他走很远，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt]

and	there	was	still	the	danger	that	the	servants	of	the	rich	man	might
和	那里	曾是	仍然	这	危险	那	这	仆人	的	这	富有的	男人	可能

[treɪs] [hɪm; ɪm] .

trace	him	.
痕迹	他	.

而且，富翁的仆人仍有可能找到他。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

While	the	dog	was	running	restlessly	back	and	forth	to	find	a	safe	place	,
尽管	这	狗	曾是	跑步	躁动不安	后退	和	前进	到	寻找	一个	安全的	地方	,

当狗狗焦躁不安地来回奔跑寻找安全的地方时，

['bendʒəmɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [hæŋ] [ɪn]

Benjamin	sat	on	the	bank	of	the	river	,	letting	his	tired	,	burning	feet	hang	in
本杰明	卫星	在	这	银行	的	这	河	,	出租	他的	疲劳的	,	燃烧	脚	悬挂	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

本杰明坐在河岸边，让疲惫灼痛的双脚浸泡在水中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bæk] ['heɪstɪli] .

Suddenly	he	was	dreadfully	frightened	and	drew	his	feet	back	hastily	.
突然	他	曾是	极其糟糕	害怕	和	画	他的	脚	后退	草草	.

他突然感到一阵极度恐惧，慌忙缩回了双脚。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [hed] [θrʌst] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] ['oʊpənd] ,

A	large	pointed	head	thrust	itself	through	the	water	,	a	gigantic	mouth	opened	,
一个	大的	尖	头	推力	本身	通过	这	水	,	一个	巨大	嘴	打开	,

一个巨大的尖头从水中探出，一张巨口张开，

['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [grauld] , “ [ə; eɪ][faɪn]

showing	two	rows	of	dreadful	teeth	,	and	a	deep	voice	growled	,	“	A	fine
显示	二	行	的	可怕	牙齿	,	和	一个	深的	嗓音	咆哮	,	“	一个	美好的

['mɔːrs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

露出两排可怕的牙齿，一个低沉的声音咆哮道：“一块美味的食物，

[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

just	right	for	breakfast	.
只是	正确的	为了	早餐	.

非常适合做早餐。

” ['bendʒəmɪn] [skriːmd] [ə'laʊd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Benjamin	screamed	aloud	and	the	dog	came	running	quickly	to	him	.
”	本杰明	尖叫	大声	和	这	狗	来了	跑步	迅速地	到	他	.

“本杰明大声尖叫，那条狗迅速跑向了他。”

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['bendʒəmɪn] , “ [ðæt]

Though	he	was	himself	a	little	frightened	,	he	whispered	to	Benjamin	,	“	That
尽管	他	曾是	他自己	一个	小的	害怕	,	他	低声说道	到	本杰明	,	“	那

[ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

is	an	alligator	.
是	一个	鳄鱼	.

虽然他自己也有些害怕，但他还是低声对本杰明说：“那是一只鳄鱼。”

[step] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ” [-]

Step	back	and	let	me	speak	to	him	.	”	[	46	]
步	后退	和	让	我	说话	到	他	.	”	[	-	]

请退后，让我和他谈谈。”[46]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [ə'drest] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][kə'dʒoʊlɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə]

The	little	boy	obeyed	and	the	dog	addressed	himself	with	cajoling	courtesy	to
这	小的	男生	服从	和	这	狗	已解决	他自己	和	哄骗	礼貌	到

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

the	alligator	,
这	鳄鱼	,

小男孩听话地照做了，狗也用哄哄的语气和鳄鱼说话。

['seɪɪŋ] , “ [ɪk'skju:s][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , ['maɪti] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

saying	,	“	Excuse	us	for	having	come	to	your	kingdom	,	mighty	lord	of	the
说	,	“	原谅	我们	为了	拥有	来	到	你的	王国	,	强大的	主	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

说：“请原谅我们来到您的国度，大河之主，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

but	we	are	fleeing	from	evil	people	and	know	that	you	with	your
但	我们	是	逃离	从	邪恶的	人们	和	知道	那	你	和	你的

['paʊər] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌju: 'es] .

power	will	be	good	enough	to	defend	us	.
力量	将要	是	好的	足够的	到	保卫	我们	.

但是我们正在逃离邪恶之人，并且知道您凭借您的力量足以保护我们。

” [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][felt] ['flætərd] , [dru:] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] , [ænd; ənd]

”	The	alligator	felt	flattered	,	drew	his	gigantic	mouth	into	a	friendly	grin	,	and
”	这	鳄鱼	毛毡	受宠若惊	,	画	他的	巨大	嘴	进入	一个	友好的	咧嘴笑	,	和

[rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] ,

replied	politely	,
回复	礼貌地	,

鳄鱼感到受宠若惊，咧开它巨大的嘴巴露出友好的笑容，礼貌地回答道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['klevər]['ænɪm(ə)l] .

“	You	are	a	clever	animal	.
“	你	是	一个	聪明的	动物	.

你真是个聪明的动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] [mɔ:r] ['maɪti] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] ['pensɪvli] ,

I	am	truly	more	mighty	than	people	,	and	,	”	he	agreed	pensively	,
我	是	真的	更多的	强大的	比	人们	,	和	,	”	他	同意	若有所思地	,

“我的确比世人更强大，”他若有所思地同意道。

“ ['ni:ðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] .

“	neither	are	we	as	bad	as	they	.
“	两者都不	是	我们	作为	坏的	作为	他们	.

“我们也没他们那么坏。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ðæt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hjuːmən]

But	**this**	**creature**	**that**	**sat**	**with**	**his**	**feet**	**hanging**	**in**	**the**	**water**	**is**	**also**	**a**	**human**
但	这	生物	那	卫星	和	他的	脚	绞刑	在	这	水	是	还	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

但是，这个双脚悬在水中坐着的生物，也是一个人。

[ðen] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ?

Then	**why**	**is**	**he**	**running**	**away**	**from**	**his**	**brothers**	**?**
然后	为什么	是	他	跑步	离开	从	他的	兄弟	?

那他为什么要逃离他的兄弟们?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['griːnɪʃ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg]

"	**And**	**the**	**shiny**	**,**	**greenish**	**eyes**	**of**	**the**	**alligator**	**looked**	**distrustfully**	**at**	**the**	**dog**
"	和	这	闪亮的	,	绿绿色	眼睛	的	这	鳄鱼	看起来	不信任地	在	这	狗

. [-]

.	**[**	**47**	**]**
.	[	-	]

"鳄鱼那双闪亮的绿色眼睛不信任地看着那条狗。[47]

" [juː; jʊ] ['jʊrli] [noʊ] , [waɪz][ænd; ənd] ['maɪti] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs]

"	**You**	**surely**	**know**	**,**	**wise**	**and**	**mighty**	**animal**	**,**	**that**	**the**	**rich**	**people**	**are**	**merciless**
"	你	一定	知道	,	明智的	和	强大的	动物	,	那	这	富有的	人们	是	无情

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	**the**	**poor**	**,**
到	这	贫穷的	,

"你这聪明而强大的动物，肯定知道富人对穷人很残忍。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] [biːsts] .

as	**though**	**they**	**were**	**the**	**wildest**	**beasts**	**.**
作为	尽管	他们	是	这	最狂野的	野兽	.

仿佛他们是世界上最凶猛的野兽。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['griːdi] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .

That	**is**	**because**	**there**	**is**	**no**	**more**	**greedy**	**animal**	**than**	**this**	**man**	**.**
那	是	因为	那里	是	不	更多的	贪婪的	动物	比	这	男人	.

那是因为世上没有比这个人更贪婪的动物了。

[hiː; hi][ɪz]['nevər]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz]['wɒnts] [mɔːr] : [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

He	**is**	**never**	**satisfied**	**,**	**he**	**always**	**wants**	**more**	**:**	**food**	**and**	**drink**	**and**	**houses**	**,**
他	是	绝不	使满意	,	他	总是	想要	更多的	:	食物	和	喝	和	房屋	,

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [goʊld] .

but	**above**	**all**	**,**	**gold**	**.**
但	多于	全部	,	金子	.

他永不满足，总是想要更多：食物、饮料、房屋，但最重要的是黄金。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [miːn] .

That	**makes**	**him**	**so**	**mean**	**.**
那	制作	他	所以	意思是	.

这让他显得很刻薄。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

My	**little**	**friend**	**is**	**a**	**poor**	**child**	**who**	**must**	**work**	**for**	**a**	**rich**	**man**	**.**
我的	小的	朋友	是	一个	贫穷的	孩子	WHO	必须	工作	为了	一个	富有的	男人	.

我的小朋友是个穷孩子，他必须为一位富人工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] ['biːtn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] .

He	**was**	**torn**	**away**	**from**	**his**	**parents**	**,**	**and**	**beaten**	**until**	**the**	**blood**	**flowed**	**.**
他	曾是	撕裂	离开	从	他的	父母	,	和	被打败	直到	这	血	流动	.

他被迫与父母分离，并遭到毒打，直到鲜血直流。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	advised	him	to	run	away	.
我	建议	他	到	跑步	离开	.

我劝他逃跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es] ,

And	now	we	beg	that	you	help	us	,
和	现在	我们	求	那	你	帮助	我们	,

现在我们恳求你们帮助我们，

[fɔ:r; fər] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [maɪ]

for	any	moment	the	servants	of	the	rich	man	may	appear	and	capture	my
为了	任何	片刻	这	仆人	的	这	富有的	男人	可能	出现	和	捕获	我的

['lɪt(ə)l] [frend] .

little	friend	.
小的	朋友	.

富翁的仆人随时都可能出现，抓住我的小朋友。

" [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hed] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [sed] : " ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liər]

"	The	alligator	shook	his	pointed	head	thoughtfully	and	said	:	"	People	are	peculiar
"	这	鳄鱼	摇晃	他的	尖	头	深思熟虑	和	说	:	"	人们	是	奇特

['kri:tʃərz] .

creatures	.
生物	.

鳄鱼若有所思地摇了摇尖头，说道："人类真是奇怪的生物。"

[noʊ] ['ælɪgeɪtər] [wʊd] ['tɔ:rment] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪgeɪtər] , ['ni:ðər] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

No	alligator	would	torment	a	little	alligator	,	neither	do	we	know	the	difference
不	鳄鱼	会	折磨	一个	小的	鳄鱼	,	两者都不	做	我们	知道	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

between	rich	and	poor	,
之间	富有的	和	贫穷的	,

没有哪条鳄鱼会欺负一条小鳄鱼，我们也分不清贫富。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)l] ['ænɪmlz] .

and	still	it	is	said	that	we	are	evil	animals	.
和	仍然	它	是	说	那	我们	是	邪恶的	动物	.

然而，至今仍有人说我们是邪恶的动物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frend] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

It	is	true	that	I	would	like	to	eat	your	little	friend	for	breakfast	,
它	是	真的	那	我	会	喜欢	到	吃	你的	小的	朋友	为了	早餐	,

没错，我真想把你的小兄弟当早餐吃掉。

[jet] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

yet	I	will	be	merciful	to	him	.
然而	我	将要	是	仁慈	到	他	.

但我会怜悯他。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

I	will	also	show	you	a	safe	hiding	place	.
我	将要	还	展示	你	一个	安全的	隐藏	地方	.

我还会带你去一个安全的藏身之处。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ?

Do	you	see	that	little	island	?
做	你	看	那	小的	岛	?

你看到那个小岛了吗?

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] . "

The	servants	of	the	rich	man	will	not	find	you	there	.	"
这	仆人	的	这	富有的	男人	将要	不是	寻找	你	那里	.	"

富翁的仆人不会在那里找到你。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['maɪti] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

“	We	thank	you	,	mighty	animal	;	but	how	can	we	reach	the	island	?
“	我们	感谢	你	,	强大的	动物	;	但	如何	能	我们	抵达	这	岛	?

“我们感谢你，强大的动物；但是我们如何才能到达那个岛屿呢？”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [kɑːnt] [swɪm] . ”

The	water	is	rough	and	deep	,	and	my	little	friend	can't	swim	.	”
这	水	是	粗糙的	和	深的	,	和	我的	小的	朋友	不能	游泳	.	”

水流湍急，水很深，我的小家伙不会游泳。

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

“	I	will	carry	you	over	on	my	back	,	”	answered	the	alligator	.
“	我	将要	携带	你	超过	在	我的	后退	,	”	回答	这	鳄鱼	.

“我会背着你过去，”鳄鱼回答道。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['skeɪli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Benjamin	and	the	dog	seated	themselves	on	the	scaly	back	of	the	animal	,
本杰明	和	这	狗	坐着	他们自己	在	这	鳞片状的	后退	的	这	动物	,

本杰明和那条狗坐在了那动物布满鳞片的背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

and	it	began	to	swim	.
和	它	开始	到	游泳	.

它开始游动。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	strange	journey	that	was	!
什么	一个	奇怪的	旅行	那	曾是	!

那真是一段奇特的旅程!

[ðə; ði] [weɪvz] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['freɪd]

The	waves	played	over	the	back	of	the	alligator	and	the	dog	was	afraid
这	波浪	玩	超过	这	后退	的	这	鳄鱼	和	这	狗	曾是	害怕的

[ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [iːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

that	the	alligator	might	change	his	mind	and	eat	both	of	them	for
那	这	鳄鱼	可能	改变	他的	头脑	和	吃	两个都	的	他们	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

海浪拍打着鳄鱼的背，狗害怕鳄鱼会改变主意，把它们两个都当早餐吃掉。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [spoʊk] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , ['flætərd] [hɪm; ɪm] ,

For	that	reason	he	spoke	continuously	to	the	alligator	,	flattered	him	,
为了	那	原因	他	辐	持续	到	这	鳄鱼	,	受宠若惊	他	,

因此，他不停地和鳄鱼说话，奉承它。

[preɪzd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nəublist]

praised	his	goodness	and	declared	solemnly	that	the	alligators	are	the	noblest
赞扬	他的	善良	和	声明	庄严地	那	这	鳄鱼	是	这	最高贵

['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

animals	in	the	world	.
动物	在	这	世界	.

他赞扬了鳄鱼的善良，并郑重宣布鳄鱼是世界上最高贵的动物。

[ðɪs] [trɪk] [dɪd][nɑːt][feɪl][ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] .

This	trick	did	not	fail	in	its	purpose	.
这	诡计	做过	不是	失败	在	它是	目的	.

这一招并没有失败。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [kɔːld] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

When	they	landed	on	the	island	,	the	alligator	called	twelve	of	the	strongest
什么时候	他们	登陆	在	这	岛	,	这	鳄鱼	称为	十二	的	这	最强

['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

alligators	to	him	,
鳄鱼	到	他	,

当他们登陆岛屿时，鳄鱼叫来了十二条最强壮的鳄鱼。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði][dɔːg] ,

instructing	them	that	they	must	not	harm	a	hair	on	the	boy	or	the	dog	,
指导	他们	那	他们	必须	不是	伤害	一个	头发	在	这	男生	或者	这	狗	,

指示他们不得伤害男孩或狗身上的任何一根毛发。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gests] .

that	they	were	his	guests	.
那	他们	是	他的	客人	.

他们是他的客人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][swɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [-]

He	also	commanded	them	to	swim	along	the	bank	of	the	river	[	48	]
他	还	命令	他们	到	游泳	沿着	这	银行	的	这	河	[	-	]

他还命令他们沿着河岸游泳[48]

[ænd; ənd][stænd] [gɑːrd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	stand	guard	,	keeping	the	people	from	coming	to	the	island	.
和	站立	警卫	,	保持	这	人们	从	未来	到	这	岛	.

并站岗放哨，阻止人们来到岛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

This	was	well	done	,	for	when	the	sun	was	high	in	the	heavens	,
这	曾是	出色地	完毕	,	为了	什么时候	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,

这做得很好，因为当太阳高挂天空时，

[faɪv] [men] [ə'pɪrd] , [sent][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['bendʒəmɪn] .

five	men	appeared	,	sent	by	the	rich	man	to	look	for	Benjamin	.
五	男人	出现	,	发送	经过	这	富有的	男人	到	看	为了	本杰明	.

五个男人出现了，他们是富翁派来寻找本杰明的。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [æn; ən] [ɪ'mens] [

One	pointed	to	the	island	,	started	to	go	into	the	water	,	when	an	immense	[
一	尖	到	这	岛	,	开始	到	去	进入	这	水	,	什么时候	一个	巨大	[

-	]
49	]
-	]

一人指着岛屿，开始下水，这时一个巨大的[49]

['ælɪgeɪtər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [krept] [bæk] .

alligator	pushed	his	head	out	of	the	water	and	the	man	crept	back	.
鳄鱼	推动	他的	头	出去	的	这	水	和	这	男人	悄悄地爬	后退	.

鳄鱼把头探出水面，那人便悄悄地往后退。

“ [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

“	He	can't	be	there	,	”	said	the	man	to	his	companions	.
“	他	不能	是	那里	,	”	说	这	男人	到	他的	同伴	.

“他不可能在那里，”那人对他的同伴们说。

“ [ðə; ði]['ælɪˌgeɪtəz] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] .

“	The	alligators	here	must	have	eaten	him	.
“	这	鳄鱼	这里	必须	有	吃	他	.

“这里的鳄鱼肯定把他吃了。”

" ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['restɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	**Benjamin**	**and**	**the**	**dog**	**rested**	**all**	**day**	**on**	**the**	**island**	**.**
"	本杰明	和	这	狗	休息	全部	天	在	这	岛	.

"本杰明和那条狗在岛上休息了一整天。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [ðə; ði] [swi:t] ['beriz] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər] , [dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ,

The	**little**	**boy**	**ate**	**the**	**sweet**	**berries**	**that**	**grew**	**there**	**,**	**drank**	**from**	**a**	**well**	**,**
这	小的	男生	吃	这	甜的	浆果	那	生长	那里	,	喝	从	一个	出色地	,

小男孩吃了那里长出的甜浆果，喝了井水。

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

and	**at**	**evening**	**the**	**alligator**	**carried**	**them**	**back**	**again**	**to**	**the**	**bank**	**and**
和	在	晚上	这	鳄鱼	携带	他们	后退	再次	到	这	银行	和

[beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] .

bade	**them**	**a**	**friendly**	**farewell**	**.**
巴德	他们	一个	友好的	告别	.

傍晚时分，鳄鱼又把他们驮回了河岸，并友好地向他们道别。

[tə'deɪ] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] , [fɔ:r; fər]

Today	**traveling**	**was**	**more**	**difficult**	**than**	**it**	**had**	**been**	**yesterday**	**,**	**for**
今天	旅行	曾是	更多的	难的	比	它	有	到过	昨天	,	为了

['bɛndʒəmənz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['blɪstərd] ,

Benjamin's	**feet**	**were**	**blistered**	**,**
本杰明的	脚	是	起泡的	,

今天的出行比昨天更加困难，因为本杰明的脚起了水泡。

[hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [æt; ət] [-]

he	**groaned**	**and**	**complained**	**at**	**[**	**50**	**]**
他	呻吟	和	抱怨	在	[	-	]

他呻吟着抱怨[50]

['evri] [step] .

every	**step**	**.**
每一个	步	.

每一步。

[ðə; ði][dɔ:g] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

The	**dog**	**comforted**	**him**	**,**	**encouraged**	**him**	**,**
这	狗	安慰	他	,	鼓励	他	,

那只狗安慰他，鼓励他。

[let][hɪm; ɪm][raɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd]

let	**him**	**ride**	**on**	**his**	**back**	**a**	**little**	**while**	**though**	**the**	**boy**	**was**	**too**	**heavy**	**and**
让	他	骑	在	他的	后退	一个	小的	尽管	尽管	这	男生	曾是	也	重的	和

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɔgz] [boʊnz] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ]

after	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**dog's**	**bones**	**would**	**crack**	**and**	**he**	**would**	**have**	**to**	**lie**
后	一个	很少	分钟	这	狗的	骨头	会	裂缝	和	他	会	有	到	说谎

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

让他趴在狗背上骑了一会儿，虽然男孩太重了，几分钟后狗的骨头就会断裂，它就不得不躺下。

[di:p] ['sɑ:roʊ] ['tɔ:mentid] [ðə; ði][dɔ:g] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɜ:r; wər]

Deep	**sorrow**	**tormented**	**the**	**dog**	**,**	**surely**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**rich**	**man**	**were**
深的	悲哀	饱受折磨	这	狗	,	一定	这	仆人	的	这	富有的	男人	是

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

somewhere	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
某处	在	这	邻里	,

狗狗心中充满悲伤，富翁的仆人肯定就在附近。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

determined	**not**	**to**	**return**	**home**	**without**	**the**	**boy**	**.**
决定	不是	到	返回	家	没有	这	男生	.

决心不带走这个男孩绝不回家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] , [haʊ] [fɑ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?

And	**even**	**if**	**they**	**were**	**not**	**found**	**,**	**how**	**far**	**was**	**it**	**to**	**the**	**north**	**?**
和	甚至	如果	他们	是	不是	成立	,	如何	远的	曾是	它	到	这	北	?

即使没有找到他们，他们的位置在多北的地方?

[haʊ] [wɪl] [wi:; wi][get][ðer; ðər] [ɪf] ['bendʒəmɪn][ɪz] [ɔ:l'redi] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] ?

How	**will**	**we**	**get**	**there**	**if**	**Benjamin**	**is**	**already**	**too**	**tired**	**to**	**go**	**further**	**?**
如何	将要	我们	得到	那里	如果	本杰明	是	已经	也	疲劳的	到	去	更远	?

如果本杰明已经累得走不动了，我们该怎么到达那里呢?

[tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['medoʊ] .

Toward	**midnight**	**they**	**suddenly**	**saw**	**a**	**fire**	**burning**	**on**	**a**	**meadow**	**.**
朝向	午夜	他们	突然	锯	一个	火	燃烧	在	一个	草地	.

临近午夜时分，他们突然看到草地上燃起了一堆火。

['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] .

People	**must**	**be**	**there**	**.**
人们	必须	是	那里	.

那里肯定有人。

[ðə; ði][dɔ:g] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] , [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ,

The	**dog**	**dragged**	**the**	**boy**	**into**	**some**	**thick**	**bushes**	**,**	**told**	**him**	**to**	**keep**	**still**	**,**
这	狗	拖拽	这	男生	进入	一些	厚的	灌木丛	,	讲述	他	到	保持	仍然	,

狗把男孩拖进茂密的灌木丛里，让他别动。

[krept] ['sɔ:ftli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] .

crept	**softly**	**toward**	**the**	**fire**	**.**
悄悄地爬	轻轻	朝向	这	火	.

轻轻地向火堆爬去。

[ə; eɪ][pɑ:t] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑ:nd][mæn][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**pot**	**hung**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**a**	**blond**	**man**	**sat**	**before**	**it**	**.**
一个	锅	悬挂	超过	这	火	,	和	一个	金发	男人	卫星	前	它	.

火上挂着一口锅，一个金发男子坐在锅前。

[kloʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [wi:lz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]

Close	**by**	**stood**	**a**	**wagon**	**with**	**large**	**wheels**	**,**	**to**	**which**	**a**	**brown**	**horse**	**was**
关闭	经过	站立	一个	车皮	和	大的	车轮	,	到	哪个	一个	棕色的	马	曾是

['hɑ:nist] .

harnessed	**.**
已掌握	.

附近停着一辆大轮马车，车上套着一匹棕色的马。

[ðə; ði][dɔ:g] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['veri] ['sɜ:rtʃɪŋli] .

The	**dog**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**very**	**searchingly**	**.**
这	狗	看起来	在	这	男人	非常	仔细地	.

那只狗用一种审视的眼神看着那个男人。

[hi:; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [skɪn] ,

He	**looked**	**different**	**from**	**the**	**people**	**at**	**home**	**,**	**had**	**a**	**very**	**light**	**skin**	**,**
他	看起来	不同的	从	这	人们	在	家	,	有	一个	非常	光	皮肤	,

他长相和家乡的人不一样，皮肤很白。

[kaɪnd] [blu:] [aɪz] ; ['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] .

kind	**blue**	**eyes**	**;**	**surely**	**he**	**was**	**a**	**northerner**	**.**
种类	蓝色的	眼睛	;	一定	他	曾是	一个	北方人	.

他有着一双温柔的蓝眼睛；他肯定是北方人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
But **was** **he** **a** **good** **man** **?**
但 曾是 他 一个 好的 男人 ?

但他是个好人吗?

[ðen] [ðə; ði][dɔ:g] [rɪ'membər] [ðæt]['oʊnli]['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]
Then **the** **dog** **remembered** **that** **only** **very** **good** **people** **understand** **the** **language** **of**
然后 这 狗 记得 那 仅有的 非常 好的 人们 理解 这 语言 的
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

然后，那只狗想起只有非常善良的人才能听懂动物的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] .
and **the** **dog** **decided** **to** **tell** **him** **the** **story** **of** **little** **Benjamin** **.**
和 这 狗 决定 到 告诉 他 这 故事 的 小的 本杰明 .

于是，狗狗决定给他讲小本杰明的故事。

['kerfəli] [hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] , “ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mæn] .
Carefully **he** **came** **closer** **to** **the** **fire** **and** **said** **softly** **,** **“** **Good** **evening** **,** **man** **.**
小心 他 来了 更近 到 这 火 和 说 轻轻 , “ 好的 晚上 , 男人 .

他小心翼翼地靠近火堆，轻声说道：“晚上好，伙计。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] ?
Are **you** **a** **northerner** **?**
是 你 一个 北方人 ?

你是北方人吗?

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] , [oʊ][dʒɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd]
” **The** **man** **looked** **at** **him** **in** **surprise** **,** **but** **,** **oh** **joy** **,** **he** **had** **understood**
” 这 男人 看起来 在 他 在 惊喜 , 但 , 哦 喜悦 , 他 有 理解
[ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænsər] ,
the **words** **and** **answered** **,**
这 字 和 回答 ,

”那人惊讶地看着他，但令人欣喜的是，他听懂了那些话，并回答道：

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [maɪ] [frend] .
“ **Good** **evening** **,** **my** **friend** **.**
“ 好的 晚上 , 我的 朋友 .

“晚上好，我的朋友。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] .
Yes **,** **I** **am** **a** **northerner** **.**
是的 , 我 是 一个 北方人 .

是的，我是北方人。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ?
Do **you** **want** **to** **eat** **something** **?**
做 你 想 到 吃 某物 ?

你想吃点东西吗?

[maɪ] ['sʌpər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] . ”
My **supper** **will** **soon** **be** **ready** **.** **”**
我的 晚餐 将要 很快 是 准备好 . ”

我的晚餐很快就好了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔ:g] .
“ **I** **am** **not** **hungry** **,** **”** **replied** **the** **dog** **.**
“ 我 是 不是 饥饿的 , ” 回复 这 狗 .

“我不饿，”狗回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][help] .

“	But	I	want	some	help	.
”	但	我	想	一些	帮助	.

但我需要一些帮助。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] .

”	And	then	he	told	the	story	of	little	Benjamin	.
”	和	然后	他	讲述	这	故事	的	小的	本杰明	.

然后他讲了小本杰明的故事。

[ðə; ði][blɑːnd][mæn] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .

The	blond	man	became	red	with	anger	and	his	eyes	sparkled	.
这	金发	男人	成为	红色的	和	愤怒	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

金发男子气得满脸通红，双眼闪闪发光。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] ['hæpi] .

This	made	the	dog	happy	.
这	制成	这	狗	快乐的	.

这让狗狗很高兴。

“ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	He	is	really	a	good	man	,	”	thought	he	,
“	他	是	真的	一个	好的	男人	,	”	想法	他	,

“他真是个好人，”他心想。

“ [fɔːr; fər]['oʊnli] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

“	for	only	good	people	are	angered	by	the	sufferings	of	other	people	.
“	为了	仅有的	好的	人们	是	愤怒	经过	这	苦难	的	其他	人们	.

“只有善良的人才会因他人的苦难而感到愤怒。”

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr]

”	When	he	was	through	speaking	,	the	man	said	,	“	Bring	your	little	friend	here
”	什么时候	他	曾是	通过	请讲	,	这	男人	说	,	“	带来	你的	小的	朋友	这里

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“说完话后，那人说：‘快把你的小兄弟带过来。’

[maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

My	horse	has	rested	enough	.
我的	马	有	休息	足够的	.

我的马已经休息够了。

[wiː; wi] [wɪl] [-]

We	will	[	51	]
我们	将要	[	-	]

我们将[51]

[raɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kæptʃər] ['bendʒəmɪn] .

ride	off	immediately	so	that	no	one	can	capture	Benjamin	.
骑	离开	立即地	所以	那	不	一	能	捕获	本杰明	.

立即骑马离开，以免有人抓到本杰明。

” [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔːg][wʌz; wəz] !

”	How	happy	the	little	grey	dog	was	!
”	如何	快乐的	这	小的	灰色的	狗	曾是	!

“这只小灰狗多么开心啊！”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

In	spite	of	his	weariness	,	he	danced	with	joy	,	wagging	his	tail	,
在	尽管如此	的	他的	疲劳	,	他	跳舞	和	喜悦	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

尽管疲惫不堪，他仍然高兴地跳舞，摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

and	started	toward	the	bushes	where	Benjamin	was	hidden	.
和	开始	朝向	这	灌木丛	在哪里	本杰明	曾是	隐	.

然后朝着本杰明藏身的灌木丛走去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

Then	he	saw	something	dreadful	.
然后	他	锯	某物	可怕	.

然后他看到了可怕的景象。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

A	man	came	over	the	meadow	with	a	dog	,	which	ran	straight	towards	the
一个	男人	来了	超过	这	草地	和	一个	狗	,	哪个	跑	直的	向	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

一个男人带着一条狗穿过草地，狗径直朝灌木丛跑去。

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːg] [hauld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

The	grey	dog	howled	with	fright	.
这	灰色的	狗	嚎叫	和	惊吓	.

那只灰狗吓得嚎叫起来。

[ðə; ði][blɑːnd][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

The	blond	man	looked	up	,	jumped	forward	and	called	to	the	dog	,
这	金发	男人	看起来	向上	,	跳了起来	向前	和	称为	到	这	狗	,

金发男子抬起头，跳上前去，对着狗喊道：

“ [kiːp] [ðə; ði][mæn] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .

“	Keep	the	man	back	just	a	moment	,	and	all	will	yet	be	well	.
“	保持	这	男人	后退	只是	一个	片刻	,	和	全部	将要	然而	是	出色地	.

“让那人退后一会儿，一切都会好起来的。”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

”	At	that	the	dog	ran	toward	the	man	.
”	在	那	这	狗	跑	朝向	这	男人	.

“于是，那条狗朝那人跑去。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	man	had	reached	the	bush	,	with	one	bound	the	dog	leaped	at	his
这	男人	有	达到	这	衬套	,	和	一	边界	这	狗	跳跃	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

那人跑到灌木丛边，狗一跃而起，扑向他的喉咙。

[bɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [dɪd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [bloʊz] .

bit	it	hard	,	did	not	loosen	his	hold	in	spite	of	cuts	and	blows	.
少量	它	难的	,	做过	不是	松开	他的	抓住	在	尽管如此	的	削减	和	打击	.

他紧紧咬住它，即使被割伤和击打也没有松开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['nɔːrðərnər] [hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ræn]

In	the	meantime	the	northerner	had	taken	little	Benjamin	in	his	arms	,	ran
在	这	与此同时	这	北方人	有	已采取	小的	本杰明	在	他的	武器	,	跑

['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən] ,

hastily	toward	the	wagon	,
草草	朝向	这	车皮	,

与此同时，那个北方人抱起小本杰明，匆匆跑向马车。

[dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , “ ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

jumped	in	,	and	called	to	the	dog	,	“	Follow	us	,
跳了起来	在	,	和	称为	到	这	狗	,	“	跟随	我们	,

他跳进水里，对着狗喊道：“跟我们来，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

we	will	wait	for	you	in	a	safe	place	.
我们	将要	等待	为了	你	在	一个	安全的	地方	.

我们会在安全的地方等你。

” [ðen] [hiː; hi] [-]

”	Then	he	[	52	]
”	然后	他	[	-	]

然后他[52]

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

cracked	his	whip	,	started	on	the	road	,
裂纹	他的	鞭	,	开始	在	这	路	,

他挥动鞭子，出发上路。

[ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] ['gæləpt] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

the	brown	horse	galloped	ahead	for	it	knew	everything	that	was	going	on	.
这	棕色的	马	疾驰	前方	为了	它	知道	一切	那	曾是	去	在	.

那匹棕色的马飞奔在前，因为它知道这里发生的一切。

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːg] [stɪl] [gript] [ðə; ði] ['mænz] [θroʊt] ,

The	grey	dog	still	gripped	the	man's	throat	,
这	灰色的	狗	仍然	紧握	这	男人的	喉	,

那条灰狗仍然咬着男人的喉咙。

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [mæn] ,

thinking	every	moment	that	if	he	could	detain	the	man	,
思维	每一个	片刻	那	如果	他	可以	扣留	这	男人	,

他每时每刻都在想，如果能拘留那个人就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əd'ventɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd]

it	would	be	an	advantage	to	the	good	man	and	little	boy	,	and	would
它	会	是	一个	优势	到	这	好的	男人	和	小的	男生	,	和	会

[seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

save	his	friend	.
节省	他的	朋友	.

这对好人和小男孩都有好处，也能救他的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] ,

But	the	man	,	tired	of	wrestling	,
但	这	男人	,	疲劳的	的	摔角	,

但这个人厌倦了摔跤，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest]

took	a	large	knife	from	his	pocket	and	plunged	it	deep	into	the	breast
采取	一个	大的	刀	从	他的	口袋	和	暴跌	它	深的	进入	这	胸部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

of	the	faithful	dog	.
的	这	忠实	狗	.

他从口袋里掏出一把大刀，狠狠地刺入忠犬的胸膛。

[ðə; ði] [dɔːg] ['hwɪmpəd] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	dog	whimpered	piteously	and	fell	heavily	to	the	ground	.
这	狗	呜咽	可怜地	和	跌倒	重度	到	这	地面	.

狗凄惨地呜咽了一声，重重地倒在了地上。

[hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [aɪz] [stɪl] [sɔː] , [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

His	clouded	eyes	still	saw	,	far	off	in	the	distance	,
他的	阴天	眼睛	仍然	锯	,	远的	离开	在	这	距离	,

他迷蒙的双眼依然能看到，在遥远的远方，

[ə; eɪ]['taɪni][spɑ:t][ðæt] [kept] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] ;

a	**tiny**	**spot**	**that**	**kept**	**growing**	**smaller**	**and**	**smaller**	**;**
一个	微小的	点	那	保留	生长	较小的	和	较小的	;

一个不断缩小的小斑点;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][tu:; tə] ['fri:dəm] .

that	**was**	**the**	**wagon**	**which**	**was**	**carrying**	**little**	**Benjamin**	**to**	**freedom**	**.**
那	曾是	这	车皮	哪个	曾是	携带	小的	本杰明	到	自由	.

那是载着小本杰明奔向自由的马车。

[greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔgz] [hɑ:rt] .

Great	**joy**	**filled**	**the**	**dog's**	**heart**	**.**
伟大的	喜悦	已填	这	狗的	心	.

狗狗心中充满了喜悦。

[hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][wʌns] [mɔ:r] .

He	**wagged**	**his**	**bushy**	**tail**	**once**	**more**	**.**
他	摇晃	他的	茂密的	尾巴	一次	更多的	.

他又摇了摇毛茸茸的尾巴。

[ðen] [hi:; hi][daɪd] .

Then	**he**	**died**	**.**
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[ðə; ði][blɑ:nd][mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ]

The	**blond**	**man**	**and**	**little**	**Benjamin**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**grey**
这	金发	男人	和	小的	本杰明	等待	一个	长的	时间	在	徒劳	为了	这	灰色的

[dɔ:g] .

dog	**.**
狗	.

金发男子和小本杰明等了很久，却始终没有等到那只灰狗。

['bendʒəmɪn][wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] : “ [ðə; ði] [breɪv] [dɔ:g]

Benjamin	**wept**	**bitterly**	**,**	**and**	**his**	**new**	**friend**	**comforted**	**him**	**:**	**“**	**The**	**brave**	**dog**
本杰明	哭泣	苦涩地	,	和	他的	新的	朋友	安慰	他	:	“	这	勇敢的	狗

[wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

will	**come**	**running**	**back**	**.**
将要	来	跑步	后退	.

本杰明痛哭流涕，他的新朋友安慰他说：“勇敢的狗会跑回来的。”

[ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

All	**is**	**well**	**with**	**him**	**.**
全部	是	出色地	和	他	.

他一切都好。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [seɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][sæd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t]

”	**But**	**though**	**Benjamin**	**was**	**safe**	**,**	**he**	**was**	**always**	**sad**	**when**	**he**	**thought**
”	但	尽管	本杰明	曾是	安全的	,	他	曾是	总是	伤心	什么时候	他	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	**his**	**friend**	**.**
的	他的	朋友	.

“虽然本杰明很安全，但每当他想起他的朋友，他总是感到难过。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔ:g][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**little**	**grey**	**dog**	**had**	**died**	**for**	**him**	**,**
但	他	做过	不是	知道	那	这	小的	灰色的	狗	有	死亡	为了	他	,

但他并不知道，那只小灰狗是为了他而死的。

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

paying	**his**	**debt**	**of**	**gratitude**	**to**	**Benjamin**	**with**	**his**	**life**	**.**	**[**	**53**	**]**
付费	他的	债务	的	感激	到	本杰明	和	他的	生活	.	[	-	]

他用自己的生命偿还了对本杰明的感激之情。[53]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[waɪ] ? [-]
WHY ? [54]
为什么 ? [-]

为什么？[54]

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ]['evər] [get] [æn; ən] [eg] , ” [æskt] [pɔ:l] [-]
“ Why Didn't I Ever Get An Egg , ” Asked Paul [55]
“ 为什么 没有 我 曾经 得到 一个 蛋 , ” 问 保罗 [-]

“为什么我从来没得到过鸡蛋？”保罗问道[55]

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] ,
Once upon a time there was a little boy , who had neither father nor mother ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 , WHO 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ,

从前有一个小男孩，他既没有父亲也没有母亲。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
who lived in the poorhouse in a little village .
WHO 居住地 在 这 贫民院 在 一个 小的 村庄 .

他住在一个小村庄的贫民院里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ;
He was the only child in the whole house ;
他 曾是 这 仅有的 孩子 在 这 所有的 房子 ;

他是全家唯一的孩子；

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] - [daʊn] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['kræŋki] ,
all the others were broken - down old people who were always gloomy and cranky ,
全部 这 其他的 是 破碎的 - 向下 老的 人们 WHO 是 总是 阴沉 和 暴躁的 ,

其他人都是些老态龙钟、总是愁眉苦脸、脾气暴躁的老人。

[hu:] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
who liked best to sit quietly in the sun ,
WHO 喜欢 最好的 到 坐 悄悄 在 这 太阳 ,

谁最喜欢静静地坐在阳光下？

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wen'evər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,
and who would become angry whenever the little boy , while at play ,
和 WHO 会 变得 生气的 每当 这 小的 男生 , 尽管 在 玩 ,

每当小男孩玩耍时，她都会生气，

[wʊd] [bʌmp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
would bump against them or make too much noise .
会 撞 反对 他们 或者 制作 也 很多 噪音 .

会撞到它们或者发出太大的噪音。

[ə; eɪ] [sæd] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] .
A sad life it was for little Paul .
一个 伤心 生活 它 曾是 为了 小的 保罗 .

小保罗的一生十分悲惨。

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , [noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

He	never	heard	a	kind	word	,	no	one	loved	him	,
他	绝不	听到	一个	种类	单词	,	不	一	喜爱	他	,

他从未听过一句好话，没有人爱他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['petɪd] [ɔːr] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

and	no	one	petted	or	comforted	him	whenever	he	was	unhappy	.
和	不	一	被宠爱	或者	安慰	他	每当	他	曾是	不开心	.

当他不开心的时候，没有人抚摸他或安慰他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][skəuldid] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

Instead	of	that	he	was	scolded	every	day	and	often	he	was	even
反而	的	那	他	曾是	责骂	每一个	天	和	经常	他	曾是	甚至

[spæŋkt] .

spanked	.
被打屁股	.

相反，他每天都受到责骂，而且经常被打屁股。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]

One	peculiarity	of	his	particularly	irritated	the	supervisors	of	the	poorhouse
一	特点	的	他的	特别	受刺激	这	主管	的	这	贫民院

:
:
:

他的一项怪癖尤其令济贫院的管理人员感到恼火：

[æt; ət] ['evri] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æsk] , “ [waɪ] ? ” ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

at	every	occasion	he	used	to	ask	,	“	Why	?	”	always	wanting	to	know	the
在	每一个	场合	他	用过的	到	问	,	“	为什么	?	”	总是	想要	到	知道	这

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

cause	for	everything	.
原因	为了	一切	.

他总是习惯性地问“为什么？”，总是想知道一切事情的原因。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['ɔːlweɪz][æsk] [waɪ] ,

“	You	mustn't	always	ask	why	,
“	你	不得	总是	问	为什么	,

你不应该总是问为什么，

” ['æŋgrəli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

”	angrily	declared	the	stout	Matron	who	was	in	charge	of	the	poorhouse	.
”	愤怒地	声明	这	肥硕	护士长	WHO	曾是	在	收费	的	这	贫民院	.

“！”负责济贫院的壮硕女舍监愤怒地宣布。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . ”

“	Everything	is	as	it	is	,	and	therefore	it	is	right	.	”
“	一切	是	作为	它	是	,	和	所以	它	是	正确的	.	”

“一切如其所是，因此它就是正确的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][aɪ][noʊ]['perənts] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] ?

“	But	why	have	I	no	parents	like	the	other	children	of	the	village	have	?
“	但	为什么	有	我	不	父母	喜欢	这	其他	孩子们	的	这	村庄	有	?

“但是为什么我没有像村里其他孩子一样的父母呢？”

” [ɪn'sɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

”	insisted	little	Paul	.
”	坚持	小的	保罗	.

“小保罗坚持道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] . ”

“	Because	they	are	dead	.	”
“	因为	他们	是	死的	.	”

“因为他们已经死了。”

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ? ”
“ Why did they die ? ”
“ 为什么 做过 他们 死 ? ”

“他们为什么会死？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] . ”
“ Because the good Lord willed it so . ”
“ 因为 这 好的 主 意志 它 所以 . ”

“因为这是上帝的旨意。”

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ? ”
“ Why did the Lord will it so ? ”
“ 为什么 做过 这 主 将要 它 所以 ? ”

“主为何如此安排？”

“ [ki:p] ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] !
“ Keep quiet , you good - for - nothing !
“ 保持 安静的 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 !

“闭嘴，你这个废物！”

[li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kwestʃənz] .
Leave me alone with your eternal questions .
离开 我 独自的 和 你的 永恒 问题 .

别让我独自面对你那些永恒的问题。

” [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] ['ænsər]
” The fat woman was quite red with anger , because she knew no answer
” 这 胖的 女士 曾是 相当 红色的 和 愤怒 , 因为 她 知道 不 回答
[tu:; tə] ['pɔlz] ['kwestʃənz] ,
to Paul's questions ,
到 保罗的 问题 ,

“那个胖女人气得满脸通红，因为她答不上来保罗的问题。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['æŋgərz] ['ɪgnərənt] ['pɝ:sənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ]
and nothing angers ignorant persons more than to be forced to say , “ I
和 没有什么 愤怒 无知 人 更多的 比 到 是 强制 到 说 , “ 我
[dəunt] [noʊ] . ” [-]
don't know . ” [56]
不 知道 . ” [-]

对于无知的人来说，最让他们恼火的莫过于被迫说“我不知道”。[56]

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] ['kwaɪət] .
But no one was able to keep little Paul quiet .
但 不 一 曾是 有能力的 到 保持 小的 保罗 安静的 .

但谁也阻止不了小保罗安静下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['æŋgri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] ['fɜ:rðər] ,
He looked right up into the angry red face and asked further ,
他 看起来 正确的 向上 进入 这 生气的 红色的 脸 和 问 更远 ,

他抬头直视着那张怒气冲冲的红脸，继续问道：

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
“ Why are you so impatient with me ?
“ 为什么 是 你 所以 不耐烦 和 我 ?

你为什么对我这么不耐烦？

” [slæp] !
” Slap !
” 拍击 !

“拍击！

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] .

and	he	got	a	box	on	the	ears	.
和	他	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	.

他耳朵上挨了一拳。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ræn][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [æskt] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hɪt][ˌem ˈiː] ?

He	began	to	cry	,	ran	away	,	and	while	running	asked	,	“	Why	do	you	hit	me	?
他	开始	到	哭	,	跑	离开	,	和	尽管	跑步	问	,	“	为什么	做	你	打	我	?

他开始哭泣，跑开了，边跑边问：“你为什么要打我？”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [jɑːrd] .

”	He	came	to	the	chicken	yard	.
”	他	来了	到	这	鸡	院子	.

他来到了鸡舍。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg][hen][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈfɛðɚz] , [ˈkækəlɪŋ] [əˈlaʊd] , [ˈpraʊdli] [strʌtɪŋ] .

There	stood	a	big	hen	with	many	-	colored	feathers	,	cackling	aloud	,	proudly	strutting	.
那里	站立	一个	大的	母鸡	和	许多	-	有色	羽毛	,	咯咯笑	大声	,	自豪地	昂首阔步	.

一只羽毛五颜六色的大母鸡站在那里，咯咯地叫着，骄傲地昂首阔步。

“ [aɪ][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] !

“	I	have	laid	an	egg	!
“	我	有	铺设	一个	蛋	!

我下蛋了！

[aɪ][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] !

I	have	laid	an	egg	!
我	有	铺设	一个	蛋	!

我下蛋了！

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] : “ [aɪ][hæv; həv][leɪd] [æn; ən] [eg] !

”	And	from	all	sides	of	the	yard	there	sounded	in	chorus	:	“	I	have	laid	an	egg	!
”	和	从	全部	侧面	的	这	院子	那里	听起来	在	合唱	:	“	我	有	铺设	一个	蛋	!

“院子四面八方都传来齐声喊道：‘我下蛋了！’”

[aɪ][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] !

I	have	laid	an	egg	!
我	有	铺设	一个	蛋	!

我下蛋了！

” [ðə; ði] [ˈruːstər] , [haʊˈevər] ,

”	The	rooster	,	however	,
”	这	公鸡	,	然而	,

“然而，那只公鸡，

[wʌz; wəz][ˈæŋgri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][henz][wɜːr; wər][soʊ][praʊd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

was	angry	because	the	hens	were	so	proud	of	having	done	something	which	he	could	not	do	,
曾是	生气的	因为	这	母鸡	是	所以	自豪的	的	拥有	完毕	某物	哪个	他	可以	不是	做	,

他很生气，因为母鸡们为自己做到了他做不到的事情而感到非常自豪。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['skɔːrnfəli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ruːstər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [henz] !

and	cried	scornfully	,	“	I	am	the	rooster	,	you	are	only	hens	!
和	哭	轻蔑地	,	“	我	是	这	公鸡	,	你	是	仅有的	母鸡	!

他轻蔑地喊道：“我是公鸡，你们只是母鸡！”

” [əˈlɔːŋ] [keɪm] ['meri] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

”	Along	came	Mary	,	the	little	blond	servant	of	the	poorhouse	,
”	沿着	来了	玛丽	,	这	小的	金发	仆人	的	这	贫民院	,

“这时，救济院里那个金发碧眼的小女仆玛丽来了。”

['gæðərd] [ðə; ði] [egz] ['kerfəli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bluː] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

gathered	the	eggs	carefully	into	her	blue	apron	,	and	carried	them	into	the
聚集	这	鸡蛋	小心	进入	她	蓝色的	围裙	,	和	携带	他们	进入	这

[haʊs] . [-]

house	.	[	57	]
房子	.	[	-	]

她小心翼翼地把鸡蛋收集到蓝色围裙里，然后把它们带进了屋里。[57]

“ [wer] [duː] [ɔːl] [jʊr; jər] [egz] [goʊ] [tuː; tə] ?

“	Where	do	all	your	eggs	go	to	?
“	在哪里	做	全部	你的	鸡蛋	去	到	?

你们的鸡蛋都到哪里去了？

” [pɔːl] [æskt] [ðə; ði] ['spekld] [hen] .

”	Paul	asked	the	speckled	Hen	.
”	保罗	问	这	斑驳的	母鸡	.

保罗问那只花斑母鸡。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [ʃiː; ʃi] ['kækld] .

“	To	the	city	,	”	she	cackled	.
“	到	这	城市	,	”	她	咯咯笑	.

“去城里，”她咯咯地笑着说。

“ [huː] [iːts] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ? ”

“	Who	eats	them	there	?	”
“	WHO	吃	他们	那里	?	”

“那里谁吃它们？”

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

“	The	rich	people	,	the	rich	people	.
“	这	富有的	人们	,	这	富有的	人们	.

“有钱人，有钱人。”

” [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [hen] ['praʊdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

”	Thus	spoke	the	hen	proudly	,	as	though	it	were	a	special	honor	for
”	因此	辐	这	母鸡	自豪地	,	作为	尽管	它	是	一个	特别的	荣誉	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“母鸡骄傲地说，仿佛这是她莫大的荣幸。”

“ [waɪ] [dəunt] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [æn; ən] [eg] ? ” [kəm'pleɪnd] [pɔːl] .

“	Why	don't	I	ever	have	an	egg	?	”	complained	Paul	.
“	为什么	不	我	曾经	有	一个	蛋	?	”	抱怨	保罗	.

“为什么我总是吃不到鸡蛋？”保罗抱怨道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	am	always	so	hungry	,	you	know	.	”
“	我	是	总是	所以	饥饿的	,	你	知道	.	”

“我总是很饿，你知道吗？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] .
“ **Because** **you** **are** **a** **poor** **Have** **-** **nothing** **.**
“ 因为 你 是 一个 贫穷的 有 - 没有什么 .

因为你是个穷光蛋，一无所有。

” [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [spred] [hɜːr; hər]['pluːmɪdʒ][wɪð; wɪθ]['dɪgnətɪ] ,
” **And** **the** **hen** **spread** **her** **plumage** **with** **dignity** **,**
” 和 这 母鸡 传播 她 羽毛 和 尊严 ,

“母鸡优雅地展开羽毛，

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [aɪ] [dɪˈfaɪəntlɪ][æt; ət] [pɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [biːk] .
and **cocked** **her** **eye** **defiantly** **at** **Paul** **over** **her** **crooked** **beak** **.**
和 上膛 她 眼睛 公然挑衅 在 保罗 超过 她 歪 喙 .

她歪着头，用她那弯曲的喙挑衅地瞪着保罗。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [pʊr] [hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] ?
“ **But** **why** **am** **I** **a** **poor** **Have** **-** **nothing** **?**
“ 但 为什么 是 我 一个 贫穷的 有 - 没有什么 ?

“但我为什么是个一无所有、贫穷的人呢？”

” [naʊ] [ðə; ði][hen] [bɪˈkeɪm] ['æŋgri][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] , [ænd; ənd][reɪdʒd] : “ [get] [ɔːf]
” **Now** **the** **hen** **became** **angry** **as** **had** **the** **stout** **Matron** **,** **and** **raged** **:** **“** **Get** **off**
” 现在 这 母鸡 成为 生气的 作为 有 这 肥硕 护士长 , 和 愤怒 : “ 得到 离开
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with **you** **!**
和 你 !

“现在母鸡像那位壮硕的女管家一样生气了，咆哮道：‘滚开！’

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
You **make** **me** **tired** **with** **your** **questions** **.**
你 制作 我 疲劳的 和 你的 问题 .

你的问题问得我都累了。

” [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [pɔːl] [slɪpt] ['kwaɪətlɪ][əˈweɪ] .
” **Disappointed** **,** **Paul** **slipped** **quietly** **away** **.**
” 失望的 , 保罗 滑倒了 悄悄 离开 .

保罗失望地悄悄离开了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][roʊd] ,
The **garden** **door** **stood** **open** **,** **and** **he** **stepped** **out** **onto** **the** **road** **,**
这 花园 门 站立 打开 , 和 他 步 出去 到 这 路 ,

花园的门敞开着，他走了出去，来到了马路上。

[ˈstrəulɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['eɪmləslɪ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊʃed] .
strolling **along** **aimlessly** **until** **he** **came** **to** **the** **entrance** **of** **a** **cowshed** **.**
漫步 沿着 漫无目的地 直到 他 来了 到 这 入口 的 一个 牛棚 .

他漫无目的地闲逛，直到走到牛棚门口。

[ðə; ði] [ʃed] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] .
The **shed** **belonged** **to** **a** **rich** **farmer** **.**
这 棚 属于 到 一个 富有的 农民 .

这间棚子属于一位富裕的农场主。

['meni] [sliːk] [kaʊz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [braʊn] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ][ænd; ənd] [geɪzd] [bɪˈfɔːr]
Many **sleek** **cows** **,** **white** **and** **reddish** **brown** **,** **stood** **in** **a** **row** **and** **gazed** **before**
许多 光滑 牛 , 白色的 和 微红 棕色的 , 站立 在 一个 排 和 凝视 前
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,
them **with** **large** **,**
他们 和 大的 ,

许多毛色光亮的母牛，白色和红棕色的，排成一排，睁大眼睛凝视着前方，

[sɔːft] [aɪz] .
soft eyes .
柔软的 眼睛 .

温柔的眼神。

[pɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['lʊkɪŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd]
Paul , feeling very hungry , stepped up to the most friendly looking cow , and
保罗 , 感觉 非常 饥饿的 , 步 向上 到 这 最多 友好的 寻找 奶牛 , 和
['bɛgd] ,
begged ,
乞求 ,

保罗感到非常饥饿，便走到一头看起来最友善的母牛面前，乞求道：

“ [dɪr] [kaʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ? ”
“ Dear Cow , will you give me some of your milk to drink ? ”
“ 亲爱的 奶牛 , 将要 你 给 我 一些 的 你的 牛奶 到 喝 ? ”

“亲爱的母牛，你能给我一些你的牛奶喝吗？”

“ [aɪ] [der] [nɑːt][duː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ I dare not do that , ” replied the Cow .
“ 我 敢 不是 做 那 , ” 回复 这 奶牛 .

“我不敢那样做，”母牛回答道。

“ [ðə; ði] [mɪlk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ The milk belongs to the farmer .
“ 这 牛奶 属于 到 这 农民 .

“牛奶属于农民。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃed]
” The little boy looked with astonishment at the Cow , then over the entire shed
” 这 小的 男生 看起来 和 惊讶 在 这 奶牛 , 然后 超过 这 全部的 棚
,
,
,

小男孩惊讶地看着那头牛，然后又环顾了整个棚子。

['sloʊli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] : “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
slowly counting the animals : “ One , two , three .
缓慢地 计数 这 动物 : ” 一 , 二 , 三 .

慢慢地数着动物：“一、二、三。

” [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [twelv] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [kaʊz] ,
” Upon reaching twelve he stopped , for although there were many more cows ,
” 之上 到达 十二 他 停止 , 为了 虽然 那里 是 许多 更多的 牛 ,

“数到十二头牛时，他停了下来，因为虽然还有很多牛，

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he stopped because the counting was too hard for him .
他 停止 因为 这 计数 曾是 也 难的 为了 他 .

他停下来是因为数数对他来说太难了。

[ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌ'pɔːrhaʊs][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [bʌt; bət]
In the poorhouse he was taught to be gentle and obedient , but
在 这 贫民院 他 曾是 教授 到 是 温和的 和 听话 , 但
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

在贫民院里，他被教导要温柔顺从，但除此之外什么也没学。

“ [twelv] [kaʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Twelve cows , ” he said thoughtfully .
“ 十二 牛 , ” 他 说 深思熟虑 .

“十二头牛，”他若有所思地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv] [twelv] [kaʊz] ? ” [-]
“ **Is** **it** **possible** **that** **the** **farmer** **can** **drink** **the** **milk** **of** **twelve** **cows** **?** ” **[** **58** **]**
“ 是 它 可能的 那 这 农民 能 喝 这 牛奶 的 十二 牛 ? ” [-]

“农民有可能喝下十二头奶牛的牛奶吗？”[58]

“ [oʊ][noʊ] , ” [ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh** **no** **,** **”** **the** **friendly** **Cow** **informed** **him** **.**
“ 哦 不 , ” 这 友好的 奶牛 知情的 他 .

“哦，不，”友善的母牛告诉他。

“ [hiː; hi] [selz] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ **He** **sells** **the** **milk** **in** **the** **city** **.**
“ 他 出售 这 牛奶 在 这 城市 .

“他在城里卖牛奶。”

” [pɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] [hen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ,
” **Paul** **remembered** **the** **words** **of** **the** **speckled** **hen** **,** **and** **he** **asked** **,**
” 保罗 记得 这 字 的 这 斑驳的 母鸡 , 和 他 问 ,

保罗想起那只花斑母鸡的话，便问道：

“ [duː][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ? ”
“ **Do** **the** **poor** **children** **there** **get** **any** **of** **the** **milk** **?** **”**
“ 做 这 贫穷的 孩子们 那里 得到 任何 的 这 牛奶 ? ”

“那里的贫困儿童能喝到牛奶吗？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [pɔːl] , ” [said] [ðə; ði] [kaʊ] , “ [haʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juː; jʊ] [stɪl]
“ **Good** **gracious** **,** **Paul** **,** **”** **sighed** **the** **Cow** **,** **“** **how** **stupid** **and** **inexperienced** **you** **still**
“ 好的 亲切 , 保罗 , ” 叹了口气 这 奶牛 , “ 如何 愚蠢的 和 缺乏经验 你 仍然
[ɑːr; ər] !
are **!**
是 !

“我的天哪，保罗，”母牛叹了口气，“你真是又愚蠢又缺乏经验啊！”

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlk] [ðeɪ] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [wɪpt] [kriːm] , [wɪtʃ] [ðen] [goʊz][ɑːn] [keɪks]
From **the** **milk** **they** **make** **delicious** **whipped** **cream** **,** **which** **then** **goes** **on** **cakes**
从 这 牛奶 他们 制作 可口的 鞭打 奶油 , 哪个 然后 去 在 蛋糕
[ænd; ənd] ['pudɪŋz] ,
and **puddings** **,**
和 布丁 ,

他们用牛奶制作美味的鲜奶油，然后用来装饰蛋糕和布丁。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [baɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] . ”
and **these** **are** **bought** **by** **rich** **people** **.** **”**
和 这些 是 买 经过 富有的 人们 . ”

这些都是有钱人买的。

“ [waɪ] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [pʊr] — [dəunt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [gʊd] [keɪks] ? ”
“ **Why** **not** **by** **the** **poor** **—** **don't** **they** **like** **to** **eat** **good** **cakes** **?** **”**
“ 为什么 不是 经过 这 贫穷的 — 不 他们 喜欢 到 吃 好的 蛋糕 ? ”

“为什么不让穷人来做呢？难道他们不喜欢吃好吃的蛋糕吗？”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ **You** **shouldn't** **ask** **me** **so** **many** **questions** **,** **little** **boy** **,** **”** **replied** **the** **Cow** **.**
“ 你 不应该 问 我 所以 许多 问题 , 小的 男生 , ” 回复 这 奶牛 .

“小男孩，你不应该问我这么多问题，”母牛回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌm] [kaʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .
“ **I** **am** **only** **a** **dumb** **Cow** **,** **and** **do** **not** **know** **what** **to** **answer** **you** **.**
“ 我 是 仅有的 一个 哑的 奶牛 , 和 做 不是 知道 什么 到 回答 你 .

“我只是一头笨牛，不知道该如何回答你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] .
Besides , you had better go away .
除了 , 你 有 更好的 去 离开 .

此外，你最好还是离开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
This is the time when the farmer comes to the barn ,
这 是 这 时间 什么时候 这 农民 来 到 这 谷仓 ,

这时农夫会来到谷仓。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and should he see you it might mean a good beating for you .
和 应该 他 看 你 它 可能 意思是 一个 好的 殴打 为了 你 .

如果他看到你，你可能会挨一顿毒打。

" [pɔːl] [stroʊkt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Paul stroked the shining hide of the friendly Cow , and pursued his way .
" 保罗 抚摸 这 灼灼 隐藏 的 这 友好的 奶牛 , 和 追击 他的 方式 .

保罗抚摸着这头友善母牛闪亮的皮毛，继续前行。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ,
On and on he went ,
在 和 在 他 去 ,

他继续说个不停，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wiːt] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
until he reached a great big wheat field through which the wind was blowing .
直到 他 达到 一个 伟大的 大的 小麦 场地 通过 哪个 这 风 曾是 吹 .

直到他来到一片广袤的麦田，风正吹拂着麦田。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sɔːftli] ['muːvɪŋ] ['goʊldən] [weɪvz] .
It looked like softly moving golden waves .
它 看起来 喜欢 轻轻 移动 金的 波浪 .

它看起来像轻柔荡漾的金色波浪。

[ðə; ði] [ɪrz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['vɔɪsɪz] , ['saʊndɪŋ] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]
The ears sang with soft voices , sounding very sad , and Paul distinguished the
这 耳朵 唱 和 柔软的 声音 , 听起来 非常 伤心 , 和 保罗 杰出的 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

耳朵发出轻柔的歌声，听起来非常悲伤，保罗分辨出了其中的词语：

" [suːn] [ðə; ði] ['riːpəz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [saɪðz] , [ziː] - [ziː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [ˌjuː 'es]
" Soon the reapers will be here with their scythes , z - z , and will cut us
" 很快 这 收割者 将要 是 这里 和 他们的 镰刀 , z - z , 和 将要 切 我们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"很快收割者就会带着镰刀来到这里，zz，把我们收割掉。"

[ziː] - [ziː] - [ziː] . [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [beɪk] [ˌjuː 'es][ˈɪntuː][faɪn] [waɪt] [bred] , [ziː] - [ziː] - [ziː] . "
z - z - z . Then the people will bake us into fine white bread , z - z - z . "
z - z - z . 然后 这 人们 将要 烤 我们 进入 美好的 白色的 面包 , z - z - z . "

zzz。然后人们会把我们烤成美味的白面包，zzz。

" [huː] [iːts] [ðə; ði] [waɪt] [bred] ? " [æskt] [pɔːl] ,
" Who eats the white bread ? " asked Paul ,
" WHO 吃 这 白色的 面包 ? " 问 保罗 ,

保罗问道："谁吃白面包？"

[huː] [hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['teɪstɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] .
who had never in his life tasted a piece of white bread .
WHO 有 绝不 在 他的 生活 尝过 一个 片 的 白色的 面包 .

他一生中从未尝过一块白面包。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] ,
“ The rich people , the rich people , ” sang the ears of wheat ,
“ 这 富有的 人们 , 这 富有的 人们 , ” 唱 这 耳朵 的 小麦 ,

“富人，富人，”麦穗唱道。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
swaying to the rhythm of the wind .
摇晃 到 这 韵律 的 这 风 .

随风摇曳。

“ [ɑː] , [ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .
“ Ah , again the rich people ! ” exclaimed Paul .
“ 啊 , 再次 这 富有的 人们 ! ” 惊呼 保罗 .

“唉，又是那些有钱人！”保罗感叹道。

“ [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ? ”
“ Does everything in this world belong to the rich people ? ”
“ 做 一切 在 这 世界 属于 到 这 富有的 人们 ? ”

“难道世界上所有的一切都属于富人吗？”

“ ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , ” [bʌzd] [ðə; ði] [ɪrz] .
“ Everything , everything , ” buzzed the ears .
“ 一切 , 一切 , ” 嗡嗡作响 这 耳朵 .

“一切，一切，”耳边嗡嗡作响。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [ðɪs] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [ɪrz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” This question seemed to amuse the ears very much and almost doubling with
” 这 问题 似乎 到 娱乐 这 耳朵 非常 很多 和 几乎 翻倍 和
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

这个问题似乎让在场的人觉得很有趣，几乎都笑出了声。

[ðeɪ] [sæŋ] , “ [haʊ] ['sɪli] , [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [-]
they sang , “ How silly , how stupid you are ! ” [59]
他们 唱 , “ 如何 愚蠢的 , 如何 愚蠢的 你 是 ! ” [-]

他们唱道：“你真是太傻了，太笨了！”[59]

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] ['pɔlz] ['kwestʃən] .
However , they failed to answer Paul's question .
然而 , 他们 失败的 到 回答 保罗的 问题 .

然而，他们却未能回答保罗的问题。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [terz] ; [hiː; hi] [stæmpt] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Paul was near to tears ; he stamped angrily on the ground with his foot ,
保罗 曾是 靠近 到 眼泪 ; 他 盖章 愤怒地 在 这 地面 和 他的 脚 ,

保罗几乎要哭了；他愤怒地用脚跺着地，

[ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] , “ [aɪ][dɪ'mænd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['kwestʃənz] .
and cried loudly , “ I demand an answer to my questions .
和 哭 高声 , “ 我 要求 一个 回答 到 我的 问题 .

他大声喊道：“我要求得到我问题的答案。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['ænsər] ?
Is there no one to give me an answer ?
是 那里 不 一 到 给 我 一个 回答 ?

难道没有人能给我答案吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] [krept] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sed] ,
" Just then a Porcupine crept slowly across the road and said ,
" 只是 然后 一个 豪猪 悄悄地爬 缓慢地 穿过 这 路 和 说 ,

就在这时，一只豪猪慢慢地爬过马路，说道:

" [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [aʊl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['fɔːrɪst] .
" The wisest creature I know of is the Owl who lives in the great oak forest .
" 这 最明智的 生物 我 知道 的 是 这 猫头鹰 WHO 生活 在 这 伟大的 橡木 森林 .

"我所知道的最聪明的生物是生活在大橡树林里的猫头鹰。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['kwestʃən] [mɑːrk] . "
Why don't you go to her , you question mark . "
为什么 不 你 去 到 她 , 你 问题 标记 . "

你为什么不去找她，你这个问号精?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ... ?
" Can't you tell me why ... ?
" 不能 你 告诉 我 为什么 ... ?

"你难道不能告诉我为什么吗.....? "

" [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [pɔːl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ; [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" The Porcupine did not permit Paul to finish ; impatiently he drew in his head ,
" 这 豪猪 做过 不是 允许 保罗 到 结束 ; 不耐烦地 他 画 在 他的 头 ,

"豪猪不让保罗说完；它不耐烦地把头缩了回来，

[ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [kwɪlz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spaɪks] .
shot out his quills , until he looked like a ball covered with spikes .
射击 出去 他的 羽毛 , 直到 他 看起来 喜欢 一个 球 涵盖 和 尖峰 .

他射出身上的尖刺，直到他看起来像一个长满尖刺的球。

" [aɪ][duː][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I do not associate with people , " he said ,
" 我 做 不是 联系 和 人们 , " 他 说 ,

他说："我不与人交往。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪlz] .
and his voice became as sharp as his quills .
和 他的 嗓音 成为 作为 锋利的 作为 他的 羽毛 .

他的声音变得像他的羽毛笔一样尖锐。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" They are too stupid for me .
" 他们 是 也 愚蠢的 为了 我 .

"他们太蠢了，我配不上他们。"

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,
Go to the Owl ,
去 到 这 猫头鹰 ,

去找猫头鹰，

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gaʊdʒ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] .
but be sure not to irritate her or she will gouge her eyes at you .
但 是 当然 不是 到 刺激 她 或者 她 将要 挖出 她 眼睛 在 你 .

但千万不要惹恼她，否则她会挖你的眼睛。

" [naɪt] [fel] , ['sendɪŋ] [aʊt][ɪts] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
" Night fell , sending out its black shadows , and covered all the land .
" 夜晚 跌倒 , 发送 出去 它是 黑色的 阴影 , 和 涵盖 全部 这 土地 .

夜幕降临，黑色的阴影笼罩了整个大地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [pɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] ,

It	was	dark	in	the	forest	and	Paul	became	somewhat	uneasy	,
它	曾是	黑暗的	在	这	森林	和	保罗	成为	有些	不安	,

森林里一片漆黑，保罗感到有些不安。

[jet] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]

yet	this	mysterious	forest	seemed	more	pleasant	to	him	than	the	terrible
然而	这	神秘	森林	似乎	更多的	令人愉快的	到	他	比	这	糟糕的

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

然而，这片神秘的森林似乎比那座可怕的贫民窟更让他感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] .

and	he	walked	on	further	.
和	他	步行	在	更远	.

他继续往前走。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈkloʊzər][wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] .

The	further	he	went	the	thicker	and	closer	were	the	trees	.
这	更远	他	去	这	较厚	和	更近	是	这	树木	.

他越往前走，树木就越茂密、越靠近他。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][pæθ] ;

Soon	there	was	no	longer	a	path	;
很快	那里	曾是	不	更长	一个	小路	;

很快，路就消失了；

[bʌt; bət] [pɔːl] [pʊʃt] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft][ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] .

but	Paul	pushed	on	over	the	soft	carpet	of	green	moss	.
但	保罗	推动	在	超过	这	柔软的	地毯	的	绿色的	苔藓	.

但保罗继续向前，踩过柔软的绿色苔藓地毯。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .

The	fragrance	of	the	forest	was	pleasant	.
这	香味	的	这	森林	曾是	令人愉快的	.

森林的香气令人愉悦。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [gruː] [dɪˈlɪʃəs] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm]

Beneath	the	tall	trees	grew	delicious	strawberries	and	the	little	boy	picked	them
下面	这	高的	树木	生长	可口的	草莓	和	这	小的	男生	挑选	他们

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi][went] [əˈlɔːŋ] .

and	refreshed	himself	as	he	went	along	.
和	焕然一新	他自己	作为	他	去	沿着	.

高大的树下长着美味的草莓，小男孩一边走一边摘草莓，一边吃一边解渴。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] ,

At	last	he	came	to	a	great	oak	,
在	最后的	他	来了	到	一个	伟大的	橡木	,

最后他来到了一棵大橡树前，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

and	saw	the	owl	perched	on	one	of	the	branches	.
和	锯	这	猫头鹰	栖息	在	一	的	这	分支	.

我看到一只猫头鹰栖息在其中一根树枝上。

[ðə; ði] [aʊl] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [əˈtentɪvli] [ə; eɪ] [griːn] [ʃiːt]

The	Owl	wore	a	large	pair	of	spectacles	and	studied	attentively	a	green	sheet
这	猫头鹰	穿着	一个	大的	一对	的	眼镜	和	研究	认真地	一个	绿色的	床单

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] .

which	she	held	in	her	claws	.
哪个	她	握住	在	她	爪子	.

猫头鹰戴着一副大眼镜，专注地看着她爪子里抓着的一张绿布。

[pɔːl] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪsɪz] . [aʊl] !
Paul halted beneath the tree and shouted , " Mrs . Owl !
保罗 停止 下面 这 树 和 喊叫 , " 太太 . 猫头鹰 !

保罗在树下停了下来，喊道："猫头鹰太太！"

['mɪsɪz] . [aʊl] !
Mrs . Owl !
太太 . 猫头鹰 !

猫头鹰太太!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
" But the Owl was so deeply absorbed in her studies , that she did not hear ,
" 但 这 猫头鹰 曾是 所以 深 吸收 在 她 研究 , 那 她 做过 不是 听到 ,

"但是猫头鹰太专注于学习，所以没有听到....."

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] ['sevrəl] [taɪmz][dɪd] [-]
and only after he had repeated his call several times did [60]
和 仅有的 后 他 有 重复 他的 称呼 一些 时代 做过 [-]

在他多次重复呼叫之后才[60]

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [daʊn] .
she look down .
她 看 向下 .

她低下了头。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [raʊnd] [aɪz] .
Uttering an angry cry , she glared down at Paul with fierce round eyes .
发出声音 一个 生气的 哭 , 她 怒目而视 向下 在 保罗 和 凶猛的 圆形的 眼睛 .

她愤怒地叫了一声，用凶狠的圆眼睛瞪着保罗。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Well , what is it you want ?
" 出色地 , 什么 是 它 你 想 ?

"那么，你想要什么？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ? "
" How dare you disturb me in my studies ? "
" 如何 敢 你 打扰 我 在 我的 研究 ? "

"你竟敢打扰我学习？"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [aʊl] , " ['bɛgd] [pɔːl] .
" Excuse me , Mrs . Owl , " begged Paul .
" 原谅 我 , 太太 . 猫头鹰 , " 乞求 保罗 .

"对不起，猫头鹰太太，"保罗恳求道。

" [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" The Porcupine sent me to you .
" 这 豪猪 发送 我 到 你 .

"豪猪派我来找你。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] .
He told me that you are the wisest creature he knows of .
他 讲述 我 那 你 是 这 最明智的 生物 他 知道 的 .

他告诉我，你是他所认识的最聪明的人。

['ʃʊrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . "
Surely , you will be able to answer my questions . "
一定 , 你 将要 是 有能力的 到 回答 我的 问题 . "

你肯定能够回答我的问题。

“ [wʌt] ['mætər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
“ **What matter the opinions of the Porcupine to me ?**
“ 什么 事情 这 意见 的 这 豪猪 到 我 ?

“豪猪的看法与我何干？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ? ” [grauld] [ðə; ði] [aʊl] .
What have I to do with your questions ? ” growled the Owl .
什么 有 我 到 做 和 你的 问题 ? ” 咆哮 这 猫头鹰 .

“你的问题跟我有什么关系？”猫头鹰咆哮道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd][tʃaɪld][æz; əz][ju:; jʊ] ?
“ **Why should I waste my precious time on such a stupid child as you ?**
“ 为什么 应该 我 浪费 我的 宝贵的 时间 在 这样的 一个 愚蠢的 孩子 作为 你 ?

“我为什么要把宝贵的时间浪费在你这种愚蠢的孩子身上？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts]
You know very well that I can see only at night and the summer nights
你 知道 非常 出色地 那 我 能 看 仅有的 在 夜晚 和 这 夏天 夜晚
[ɑ:r; ər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['hɑ:rdli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['stʌdiz] .
are so short that I have hardly time enough for my studies .
是 所以 短的 那 我 有 几乎 时间 足够的 为了 我的 研究 .

你很清楚我只能在晚上看到东西，而夏夜如此短暂，我几乎没有时间学习。

[aɪ] , [tu:] , [θɪŋk] ['oʊvər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
I , too , think over all kinds of questions .
我 , 也 , 思考 超过 全部 种类 的 问题 .

我也经常思考各种各样的问题。

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][hæz; həz] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] ; [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld]
One in particular has bothered me for countless years ; I have grown old
一 在 特别的 有 烦恼 我 为了 无数 年 ; 我 有 生长 老的
[ænd; ənd] [greɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
and grey over it ,
和 灰色的 超过 它 ,

其中一件事尤其困扰了我无数年；我为此都老了，头发都白了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .
and yet no science in the world has helped me to solve it .
和 然而 不 科学 在 这 世界 有 帮助 我 到 解决 它 .

然而，世界上没有任何科学方法能够帮助我解决这个问题。

” [ðə; ði] [aʊl] [said] ['di:pli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['sɑ:roʊfl] .
” The Owl sighed deeply and her countenance became sorrowful .
” 这 猫头鹰 叹了口气 深 和 她 面容 成为 悲伤 .

猫头鹰深深地叹了口气，脸上露出悲伤的神情。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
“ And just what is this question of yours ?
“ 和 只是 什么 是 这 问题 的 你的 ?

“那么，你究竟想问什么呢？”

” [pɔ:l] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
” Paul inquired anxiously .
” 保罗 询问 焦虑地 .

保罗焦急地问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['sɒ:sbɒks] ? ”
“ Do you think , perhaps , that YOU can answer it , you young saucebox ? ”
“ 做 你 思考 , 也许 , 那 你 能 回答 它 , 你 年轻的 冒失鬼 ? ”
[sniəd] [ðə; ði] [aʊl] .
sneered the Owl .
冷笑 这 猫头鹰 .

“你这个小家伙，你觉得你能回答这个问题吗？”猫头鹰冷笑道。

“ [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] :
“ **Around** **this** **question** **hang** **all** **the** **other** **questions** **of** **the** **world** **;** **it** **is** **:**
“ 大约 这 问题 悬挂 全部 这 其他 问题 的 这 世界 ; 它 是 :

“世界上所有其他问题都围绕着这个问题展开；那就是：”

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['stu:pɪd] ? ”
Why **are** **all** **people** **so** **stupid** **?** **”**
为什么 是 全部 人们 所以 愚蠢的 ? ”

为什么所有人都这么愚蠢?

“ [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [soʊ] ['stu:pɪd] ? ” [æskt] [pɔ:l] , [ə'stɑ:nɪʃt] .
“ **Are** **all** **people** **really** **so** **stupid** **?** **”** **asked** **Paul** **,** **astonished** **.**
“ 是 全部 人们 真的 所以 愚蠢的 ? ” 问 保罗 , 惊讶 .

“难道所有人都这么愚蠢吗？”保罗惊讶地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:rb] [ˌem 'i:] ?
“ **Yes** **,** **and** **if** **you** **don't** **know** **that** **,** **why** **do** **you** **disturb** **me** **?**
“ 是的 , 和 如果 你 不 知道 那 , 为什么 做 你 打扰 我 ?

“是啊，如果你不知道这一点，为什么还要来打扰我？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] ? ”
Is **it** **because** **you** **have** **never** **seen** **anything** **that** **you** **are** **so** **idiotic** **?** **”**
是 它 因为 你 有 绝不 已见 任何事物 那 你 是 所以 愚蠢的 ? ”

难道是因为你什么都没见过，所以才这么愚蠢吗?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ **Very** **little** **,** **”** **replied** **the** **little** **boy** **shamefacedly** **.**
“ 非常 小的 , ” 回复 这 小的 男生 羞愧地 .

“很少，”小男孩羞愧地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [aʊl] , [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] ,
“ **You** **ought** **to** **know** **,** **dear** **Mrs** **.** **Owl** **,** **that** **I** **live** **in** **a** **poorhouse** **,**
“ 你 应该 到 知道 , 亲爱的 太太 . 猫头鹰 , 那 我 居住 在 一个 贫民院 ,

“亲爱的猫头鹰太太，您应该知道我住在贫民院里。”

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [oʊld] [foʊks] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [waɪz] . ”
where **there** **are** **only** **old** **folks** **,** **and** **naturally** **they** **are** **all** **wise** **.** **”**
在哪里 那里 是 仅有的 老的 各位 , 和 自然 他们 是 全部 明智的 . ”

那里只有老年人，他们自然都很睿智。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , ” [læft] [ðə; ði] [aʊl] .
“ **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **”** **laughed** **the** **owl** **.**
“ 哈 , 哈 , 哈 , ” 笑了 这 猫头鹰 .

“哈哈哈哈，”猫头鹰大笑起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] .
It **sounded** **most** **awful** **in** **the** **dark** **forest** **.**
它 听起来 最多 可怕 在 这 黑暗的 森林 .

在漆黑的森林里，那声音听起来格外可怕。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'nʌðər] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
You **are** **certainly** **another** **splendid** **example** **of** **the** **stupidity** **of** **mankind** **.**
你 是 当然 其他 灿烂 例子 的 这 愚蠢 的 人类 .

你真是人类愚蠢的又一个绝佳例证。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] [ðæt] [ɔ:l] [-]
So **it** **is** **in** **the** **poorhouse** **that** **all** **[** **61** **]**
所以 它 是 在 这 贫民院 那 全部 [-]

所以，所有[61]都在贫民院里

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][weɪz] ?
people **are** **wise** **?**
人们 是 明智的 ?

人们都很聪明吗?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Well **,** **we** **will** **see** **if** **you** **are** **right** **.**
出色地 , 我们 将要 看 如果 你 是 正确的 .

好，我们拭目以待，看看你的说法是否正确。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ? ”
Who **is** **it** **that** **you** **like** **best** **in** **the** **poorhouse** **?** **”**
WHO 是 它 那 你 喜欢 最好的 在 这 贫民院 ? ”

在贫民院里，你最喜欢谁?

“ ['meri] . ”
“ **Mary** **.** **”**
“ 玛丽 . ”

“玛丽。”

“ [huː] [ɪz] ['meri] ? ”
“ **Who** **is** **Mary** **?** **”**
“ WHO 是 玛丽 ? ”

“玛丽是谁？”

“ [ðə; ði][meɪd] . ”
“ **The** **maid** **.** **”**
“ 这 女佣 . ”

“女仆。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? ”
“ **What** **does** **she** **do** **?** **”**
“ 什么 做 她 做 ? ”

“她是做什么的？”

“ [ʃiː; ʃi][wɜːrks][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
“ **She** **works** **all** **day** **long** **.**
“ 她 作品 全部 天 长的 .

她整天都在工作。

[ʃiː; ʃi][gets][ʌp][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
She **gets** **up** **at** **five** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
她 获得 向上 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

她早上五点起床。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . ”
and **is** **the** **last** **one** **to** **go** **to** **bed** **.** **”**
和 是 这 最后的 一 到 去 到 床 . ”

他是最后一个上床睡觉的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['laɪkli] [əːnz] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [werz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [iːts]
“ **Then** **she** **most** **likely** **earns** **lots** **of** **money** **,** **wears** **beautiful** **clothes** **,** **and** **eats**
“ 然后 她 最多 可能 收入 很多 的 钱 , 穿着 美丽的 衣服 , 和 吃
[gʊd] [fuːd] ? ”
good **food** **?** **”**
好的 食物 ? ”

“那她很可能收入很高，穿漂亮的衣服，吃美食？”

“ [oʊ][noʊ] , [ʃiːz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [ʃiː; ʃi] ['pætʃɪz] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['oʊvər][ænd; ənd]
“ Oh no , she's as poor as a beggar , she patches her clothes over and
“ 哦 不 , 她是 作为 贫穷的 作为 一个 乞丐 , 她 补丁 她 衣服 超过 和
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“哦不，她穷得像个乞丐，衣服总是缝缝补补的。”

[ænd; ənd] [iːts] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [liːv] . ”
and eats what other people leave . ”
和 吃 什么 其他 人们 离开 . ”

他还吃别人剩下的东西。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] .
“ H - m - m .
“ H - 米 - 米 .

“唔。

[wel] , [waɪ] [ðen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , why then does she work so hard if she gets nothing out of it ?
出色地 , 为什么 然后 做 她 工作 所以 难的 如果 她 获得 没有什么 出去 的 它 ?

那她既然什么也得不到，为什么还要这么努力工作呢?

” ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪnəli][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
” Little Paul thought a while , finally he said , “ I don't know . ”
” 小的 保罗 想法 一个 尽管 , 最后 他 说 , “ 我 不 知道 . ”

小保罗想了一会儿，最后说道：“我不知道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['stuːpɪd] .
“ But I know — it is because she is stupid .
“ 但 我 知道 — 它 是 因为 她 是 愚蠢的 .

但我知道——那是因为她很蠢。

['meri] [noʊz] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [dəunt] [muːv] [ə; eɪ][hænd] ,
Mary knows , too , that there are fashionable ladies who don't move a hand ,
玛丽 知道 , 也 , 那 那里 是 时髦 女士们 WHO 不 移动 一个 手 ,

玛丽也知道，有些时髦女士甚至一动不动。

[huː] [wer] ['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] , [iːt] ['kɔːstli] [fuːd] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] .
who wear gorgeous clothes , eat costly food , live in luxury .
WHO 穿 华丽的 衣服 , 吃 昂贵 食物 , 居住 在 奢华 .

他们穿着华丽的衣服，吃着昂贵的食物，过着奢华的生活。

['hæznt] ['meri] ['evər] [æskt] [hɜːr'self] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] , [huː] [wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv]
Hasn't Mary ever asked herself : How is it that I , who work all day long have
还没有 玛丽 曾经 问 她自己 : 如何 是 它 那 我 , WHO 工作 全部 天 长的 有
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

玛丽难道从未问过自己：我整天辛勤工作，为什么却一无所有?

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ? ”
and they , who do nothing have everything ? ”
和 他们 , WHO 做 没有什么 有 一切 ? ”

而那些什么都不做的人，却拥有一切?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] . ”
“ I believe not . ”
“ 我 相信 不是 . ”

“我不这么认为。”

“ [wel] [ðen] , [jʊr; jər] ['meri] [ɪz] ['stuːpɪd] , ['veri] ['stuːpɪd] .
“ **Well then , your Mary is stupid , very stupid .**
“ 出色地 然后 , 你的 玛丽 是 愚蠢的 , 非常 愚蠢的 .

“那么，你的玛丽很笨，非常笨。”

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [kən'sɪdər] [waɪz] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ? ”
Whom do you still consider wise , you little sheep ? ”
谁 做 你 仍然 考虑 明智的 , 你 小的 羊 ? ”

你们这些小绵羊，你们还认为谁是智者?

“ [oʊld] ['dʒeɪkəb] . ”
“ **Old Jacob . ”**
“ 老的 雅各布 . ”

“老雅各布。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [oʊld] ['dʒeɪkəb] ? ”
“ **Who is this Old Jacob ? ”**
“ WHO 是 这 老的 雅各布 ? ”

“这位老雅各布是谁？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['leɪbərər] , [hiː; hi] [ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .
“ **He is an old laborer , he is eighty years old .**
“ 他 是 一个 老的 劳动者 , 他 是 八十 年 老的 .

“他是一位老工人，已经八十岁了。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] .
He worked until his seventieth year .
他 工作 直到 他的 第七十 年 .

他一直工作到七十岁。

[naʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [legz]
Now he can't do anything more , and has his hands and feet and legs
现在 他 不能 做 任何事物 更多的 , 和 有 他的 双手 和 脚 和 腿
['krɪpld] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] . ”
crippled by rheumatism . ”
残疾的 经过 风湿病 . ”

现在他什么都做不了了，风湿病让他手脚都残疾了。

“ [hiː; hi] [wɜːrkt] ['sɪksti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] !
“ **He worked sixty years for others !**
“ 他 工作 六十 年 为了 其他的 !

他为别人工作了六十年!

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] .
A pretty long time .
一个 漂亮的 长的 时间 .

相当长一段时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [ɪz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['terəbli] ['æŋkʃəs]
I suppose that Old Jacob is treated like a prince , everybody is terribly anxious
我 认为 那 老的 雅各布 是 治疗 喜欢 一个 王子 , 大家 是 可怕 焦虑的
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
to serve him ?
到 服务 他 ?

我猜想老雅各布受到了王子般的待遇，每个人都非常渴望服侍他?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [-]
He has a wonderful soft bed for his tired [62]
他 有 一个 精彩的 柔软的 床 为了 他的 疲劳的 [-]

他有一张柔软舒适的床，可以让他疲惫地休息[62]

[lɪmz] , [gets] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] ['evri] [deɪ] , [laɪvz; lɪvz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ? ”

limbs	,	gets	special	kind	of	food	every	day	,	lives	well	and	happily	?	”
四肢	,	获得	特别的	种类	的	食物	每一个	天	,	生活	出色地	和	快乐地	?	”

四肢健全，每天都能吃到特制的食物，过着幸福快乐的生活?

“ [oʊ] [noʊ] ,

“	Oh	no	,
“	哦	不	,

“哦不，

[ðə; ði] [oʊld] ['meɪtrən] ['ɔːlweɪz] [kɜːrs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [tuː]

the	old	matron	always	curses	at	him	when	he	complains	that	the	bread	is	too
这	老的	护士长	总是	诅咒	在	他	什么时候	他	抱怨	那	这	面包	是	也

[hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tiːθ] .

hard	for	his	old	teeth	.
难的	为了	他的	老的	牙齿	.

每当老妇人抱怨面包太硬，他的老牙咬不动时，她总是咒骂他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æsks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'bækoʊ] , [ʃiː; ʃi] [gets] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

And	if	he	asks	for	a	little	tobacco	,	she	gets	angry	and	cries	that	he	is
和	如果	他	问	为了	一个	小的	烟草	,	她	获得	生气的	和	哭泣	那	他	是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . ”

unreasonable	.	”
不合理	.	”

如果他向她要一点烟草，她就会生气，哭着说他无理取闹。

“ [waɪ] [ðen] [dɪd] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	Why	then	did	Old	Jacob	work	until	he	was	seventy	years	old	,
“	为什么	然后	做过	老的	雅各布	工作	直到	他	曾是	七十	年	老的	,

“那么，老雅各为什么一直工作到七十岁呢？”

[ɪf] [naʊ] [wen] ['hiːz] [oʊld] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [lɪv; laɪv] [wel] ? ”

if	now	when	he's	old	he	doesn't	even	live	well	?	”
如果	现在	什么时候	他是	老的	他	不	甚至	居住	出色地	?	”

如果他现在老了都过不好呢?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['stuːpɪd] .

“	Because	he	is	stupid	.
“	因为	他	是	愚蠢的	.

因为他很蠢。

[hiː; hi] [noʊz] ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst] [laɪk] ['meri] ,

He	knows	also	,	just	like	Mary	,
他	知道	还	,	只是	喜欢	玛丽	,

他也知道，就像玛丽一样。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] [laɪk]

that	there	are	fine	young	gentlemen	who	do	nothing	at	all	and	yet	live	like
那	那里	是	美好的	年轻的	先生们	WHO	做	没有什么	在	全部	和	然而	居住	喜欢

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

有些优秀的年轻绅士什么都不做，却过着帝王般的生活。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [ɪmp] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['stuːpɪd] ? ”

Do	you	see	now	,	little	imp	,	that	people	are	stupid	?	”
做	你	看	现在	,	小的	重要	,	那	人们	是	愚蠢的	?	”

你现在明白了吗，小鬼，人们都很愚蠢?

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] ['sædli] .
“ Yes , ” said Paul sadly .
“ 是的 , ” 说 保罗 令人遗憾的是 .

“是的，”保罗悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [aʊl] .
“ But I would like to ask you something , dear Mrs . Owl .
“ 但 我 会 喜欢 到 问 你 某物 , 亲爱的 太太 . 猫头鹰 .

“但是，亲爱的猫头鹰夫人，我想问您一件事。”

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”
Why are there rich people in the world ? ”
为什么 是 那里 富有的 人们 在 这 世界 ? ”

为什么世界上会有富人？

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [jɔːr'self] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk]
“ You really ought to be able to answer this question yourself after our talk
“ 你 真的 应该 到 是 有能力的 到 回答 这 问题 你自己 后 我们的 讲话
,
,
,

“经过我们这次谈话，你应该能够自己回答这个问题了。”

['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] [hed] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['stuːpɪd] . ”
little stupid head : Because the poor people are stupid . ”
小的 愚蠢的 头 : 因为 这 贫穷的 人们 是 愚蠢的 . ”

愚蠢的小脑袋：因为穷人都是愚蠢的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['stuːpɪd] ?
“ But why are they stupid ?
“ 但 为什么 是 他们 愚蠢的 ?

“但他们为什么这么愚蠢呢？”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aʊl] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fæt]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]
” But now the owl became angry , the same as the fat matron and the
” 但 现在 这 猫头鹰 成为 生气的 , 这 相同的 作为 这 胖的 护士长 和 这
['braɪtli] ['spekld] [hen] .
brightly speckled hen .
明亮地 斑驳的 母鸡 .

“但现在猫头鹰生气了，就像那位肥胖的妇人和那只羽毛斑驳的母鸡一样。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][ɪmp] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
“ Didn't I tell you , little imp , you stupid little person ,
“ 没有 我 告诉 你 , 小的 重要 , 你 愚蠢的 小的 人 ,

“我不是告诉过你吗，你这个小鬼，你这个愚蠢的小家伙？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ?
that I have been thinking about this question for years and years ?
那 我 有 到过 思维 关于 这 问题 为了 年 和 年 ?

我思考这个问题已经很多年了？

[kʌm] [bæk] [ə'gen] ['eɪti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðen] . ”
Come back again eighty years from now , perhaps I will answer you then . ”
来 后退 再次 八十 年 从 现在 , 也许 我 将要 回答 你 然后 . ”

八十年后再来吧，或许到那时我会回答你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ... ? ”
“ But why ... ? ”
“ 但 为什么 ... ? ”

“但为什么 ...？ ”

“ ['kwaɪət] !
“ Quiet !
“ 安静的 !

“安静的!

” [ðə; ði] [aʊl] [kə'mɑːndid] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
” the owl commanded little Paul .
” 这 猫头鹰 命令 小的 保罗 .

“猫头鹰命令小保罗。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [ɪ'nʌf] ['væljuəb(ə)l][taɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
“ You have stolen enough valuable time from me already .
“ 你 有 被盗 足够的 有价值的 时间 从 我 已经 .

你已经从我这里偷走了太多宝贵的时间。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] ! ” [-]
Go to the Cuckoo ! ” [63]
去 到 这 布谷鸟 ! ” [-]

去见布谷鸟吧！”[63]

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Where does she live ? ” asked the frightened little boy .
“ 在哪里 做 她 居住 ? ” 问 这 害怕 小的 男生 .

“她住在哪里？”受惊的小男孩问道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
But already the Owl had adjusted her spectacles , become absorbed in the
但 已经 这 猫头鹰 有 调整 她 眼镜 , 变得 吸收 在 这
[griːn] [liːf] ,
green leaf ,
绿色的 叶子 ,

但猫头鹰已经调整好眼镜，全神贯注地盯着绿叶。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
and gave no answer .
和 给予 不 回答 .

没有给出任何回答。

“ [oʊ] , [pʊr] [ˌem 'iː] !
“ Oh , poor me !
“ 哦 , 贫穷的 我 !

“哦，我真可怜！”

” ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [θɔːt] ['sædli] .
” little Paul thought sadly .
” 小的 保罗 想法 令人遗憾的是 .

“小保罗伤心地想。”

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi]
“ Now I am to go to the Cuckoo , and I don't even know where she
“ 现在 我 是 到 去 到 这 布谷鸟 , 和 我 不 甚至 知道 在哪里 她
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“现在我要去见布谷鸟，但我甚至不知道她住在哪里。”

[wɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊl] ?
Will the Cuckoo know more than the Owl ?
将要 这 布谷鸟 知道 更多的 比 这 猫头鹰 ?

布谷鸟会比猫头鹰知道得更多吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [soʊ]['taɪərd] , [maɪ] [fiːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

And	I	am	already	so	tired	,	my	feet	hurt	me	.
和	我	是	已经	所以	疲劳的	,	我的	脚	伤害	我	.

我已经累得不行了，脚都疼了。

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər] [jʌŋ]

"	He	sank	down	upon	the	soft	green	moss	at	the	foot	of	a	slender	young
"	他	沉没	向下	之上	这	柔软的	绿色的	苔藓	在	这	脚	的	一个	苗条	年轻的

[bɜːrtʃ] .

birch	.
桦木	.

他瘫坐在一棵纤细的幼桦树下柔软的绿色苔藓上。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪ'prest] .

Little	by	little	he	became	very	depressed	.
小的	经过	小的	他	成为	非常	郁闷	.

他渐渐变得非常抑郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [haʊ]

He	was	thinking	how	he	was	altogether	abandoned	and	alone	,	how
他	曾是	思维	如何	他	曾是	共	弃	和	独自的	,	如何

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

nobody	was	good	to	him	,
无人	曾是	好的	到	他	,

他想着自己是多么的孤苦伶仃，没有人对他好。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] .

and	all	at	once	he	began	to	weep	bitterly	.
和	全部	在	一次	他	开始	到	哭泣	苦涩地	.

他突然嚎啕大哭起来。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [smɔːl] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [haɪ]

Thereupon	he	became	aware	of	a	thin	small	voice	coming	from	somewhere	high
于是	他	成为	意识到的	的	一个	薄的	小的	嗓音	未来	从	某处	高的

[ʌp] ;

up	;
向上	;

这时，他听见一个细小的声音从高处传来；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['lɪt(ə)l]['belz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

it	sounded	like	little	bells	of	pure	silver	.
它	听起来	喜欢	小的	铃铛	的	纯的	银	.

听起来像纯银制成的小铃铛。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?

“	Why	are	you	crying	,	little	child	?
“	为什么	是	你	哭泣	,	小的	孩子	?

小孩子，你为什么哭呢?

" [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [æskt] .

"	the	silvery	voice	asked	.
"	这	银色	嗓音	问	.

"那银铃般的声音问道。"

[pɔːl] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]

Paul	looked	upward	and	he	saw	the	most	wonderful	little	creature	he	had
保罗	看起来	向上	和	他	锯	这	最多	精彩的	小的	生物	他	有

['evər] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	beheld	in	his	life	.
曾经	观看	在	他的	生活	.

保罗抬头望去，看到了他一生中见过的最奇妙的小生物。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ][sæt][ə; eɪ] ['feri] .

Upon	**a**	**branch**	**of**	**the**	**birch**	**sat**	**a**	**fairy**	**.**
之上	一个	分支	的	这	桦木	卫星	一个	仙女	.

白桦树枝上坐着一位仙女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['goʊldən] - [blɑːnd] [her] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	**had**	**long**	**golden**	**-**	**blond**	**hair**	**,**	**which**	**reached**	**down**	**to**	**her**	**feet**	**,**
她	有	长的	金的	-	金发	头发	,	哪个	达到	向下	到	她	脚	,

她有着一头金色长发，垂到脚踝。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] ['muːnlaɪt] ,

her	**little**	**face**	**was**	**pale**	**and**	**delicate**	**as**	**moonlight**	**,**
她	小的	脸	曾是	苍白	和	精美的	作为	月光	,

她的小脸蛋像月光一样苍白细腻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ʃoʊn] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] .

and	**her**	**big**	**eyes**	**shone**	**green**	**like**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**birch**	**.**
和	她	大的	眼睛	闪耀	绿色的	喜欢	这	树叶	的	这	桦木	.

她那双大眼睛闪着绿光，就像白桦树的叶子一样。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [daʊn] [tɔːrd] [pɔːl] ['veri] ['laɪtli] , [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

She	**fluttered**	**down**	**toward**	**Paul**	**very**	**lightly**	**,**	**alighted**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
她	飘动	向下	朝向	保罗	非常	轻轻	,	下车	在	他的	肩膀	,

她轻盈地飘向保罗，落在了他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [liːf] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

it	**was**	**as**	**though**	**a**	**light**	**leaf**	**touched**	**him**	**,**
它	曾是	作为	尽管	一个	光	叶子	感动	他	,

仿佛一片轻柔的树叶触碰到了他。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [waɪt] [hændz] .

and	**stroked**	**his**	**face**	**with**	**her**	**tiny**	**white**	**hands**	**.**
和	抚摸	他的	脸	和	她	微小的	白色的	双手	.

她用她那双白皙的小手抚摸着他的脸。

['pɔlz] [hɑːrt] [wɔːmd] .

Paul's	**heart**	**warmed**	**.**
保罗的	心	温暖	.

保罗心中暖暖的。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]['tendər][hændz] !

How	**good**	**it**	**was**	**to**	**be**	**touched**	**by**	**tender**	**hands**	**!**
如何	好的	它	曾是	到	是	感动	经过	投标	双手	!

被温柔的双手抚摸的感觉真好！

[hɪz; ɪz] [terz] [stɑːpt] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət][læst] , “

His	**tears**	**stopped**	**,**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**little**	**creature**	**,**	**and**	**asked**	**at**	**last**	**,**	**“**
他的	眼泪	停止	,	他	凝视	在	这	小的	生物	,	和	问	在	最后的	,	“

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	**are**	**you**	**?**	**”**
WHO	是	你	?	”

他止住了眼泪，凝视着这个小家伙，最后问道：“你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['draɪæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃˌtriː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	**I**	**am**	**a**	**Dryad**	**,**	**I**	**am**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**birchtree**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**little**
“	我	是	一个	树精	,	我	是	这	灵魂	的	这	桦树	,	”	声明	这	小的

['kriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

“我是树精，我是白桦树的灵魂，”小家伙宣称。

“ [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [triː] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ,
“ All day long I must sit in my tree , but when night comes I am free ,
“ 全部 天 长的 我 必须 坐 在 我的 树 , 但 什么时候 夜晚 来 我 是 自由的 ,

“我整天都必须坐在树上，但当夜幕降临，我就自由了。”

[aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪˌædz] , [maɪ] ['sɪstər] .
I walk about on the earth , play with the other Dryads , my sisters .
我 走 关于 在 这 地球 , 玩 和 这 其他 树精 , 我的 姐妹 .

我行走在大地上，和我的姐妹们——其他的树精们一起玩耍。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sæd] ?
But tell me , for what reason are you sad ?
但 告诉 我 , 为了 什么 原因 是 你 伤心 ?

但请告诉我，你为什么感到悲伤?

” [pɔːl] [toʊld] [ðə; ði] ['draɪæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , “ [aɪ] [mʌst; məst]
” Paul told the Dryad of his unhappiness , saying at the end , “ I must
” 保罗 讲述 这 树精 的 他的 不快乐 , 说 在 这 结尾 , “ 我 必须
['ɔːlweɪz] [æsk] [waɪ] .
always ask why .
总是 问 为什么 .

保罗向树精倾诉了他的不快乐，最后说道：“我总是要问为什么。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɜːrn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [hɜːrts] [ˌem 'iː] ,
The question burns in my heart , hurts me ,
这 问题 烧伤 在 我的 心 , 疼痛 我 ,

这个问题一直萦绕在我心头，让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] ['evər] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
and I believe if I ever receive an answer I will be happy .
和 我 相信 如果 我 曾经 收到 一个 回答 我 将要 是 快乐的 .

我相信，如果我能得到答复，我会很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [-]
But now [64]
但 现在 [-]

但现在[64]

[ðɪs] ['kwestʃən] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən]
this question stands between me and all other people who do not ask the question
这 问题 站立 之间 我 和 全部 其他 人们 WHO 做 不是 问 这 问题
[laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] ['loʊnsəm] .
like a big wall and this makes me so lonesome .
喜欢 一个 大的 墙 和 这 制作 我 所以 寂寞 .

这个问题就像一堵高墙，横亘在我和其他所有不问这个问题的人之间，这让我感到非常孤独。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['draɪæd] [læft] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'keɪm] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr]
” The little Dryad laughed and her pretty face became sweeter and more
” 这 小的 树精 笑了 和 她 漂亮的 脸 成为 更甜 和 更多的
['tendər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
tender than before .
投标 比 前 .

“小树精笑了，她漂亮的脸蛋比以前更加甜美温柔了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
“ You are mistaken , little Paul , ” she said softly .
“ 你 是 错误 , 小的 保罗 , ” 她 说 轻轻 .

“你错了，小保罗，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'loʊn] .
“ You are not alone .
“ 你 是 不是 独自的 .

“你并不孤单。

['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

Hundreds	**and**	**thousands**	**ask**	**the**	**same**	**question**	**,**	**sad**	**and**	**troubled**	**.**
数百	和	数千	问	这	相同的	问题	,	伤心	和	麻烦	.

成千上万的人带着悲伤和困惑问着同样的问题。

[pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .

Put	**your**	**ear**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**hear**	**.**
放	你的	耳朵	向下	到	这	地球	和	告诉	我	什么	你	听到	.

把耳朵贴近地面，告诉我你听到了什么。

" [pɔːl] [əu'beid] .

"	**Paul**	**obeyed**	**.**
"	保罗	服从	.

保罗遵命了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

At	**first**	**he**	**heard**	**only**	**an**	**indistinct**	**sighing**	**and**	**whispering**	**,**
在	第一的	他	听到	仅有的	一个	模糊	叹息	和	耳语	,

起初他只听到模糊的叹息声和低语声，

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

then	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**a**	**terrible**	**weeping**	**and**	**crying**	**,**	**and**	**at**	**last**
然后	他	想法	他	听到	一个	糟糕的	哭泣	和	哭泣	,	和	在	最后的

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːrdz] .

he	**heard**	**words**	**.**
他	听到	字	.

然后他好像听到了可怕的哭泣声，最后他听到了人声。

“ ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [kraɪd][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [vɔɪs] .

“	**Mother**	**,**	**I**	**am**	**hungry**	**,**	**why**	**is**	**there**	**nothing**	**to**	**eat**	**?**	**”**	**cried**	**a**	**child's**	**voice**	**.**
“	母亲	,	我	是	饥饿的	,	为什么	是	那里	没有什么	到	吃	?	”	哭	一个	孩子的	嗓音	.

“妈妈，我饿了，为什么没有吃的？”一个孩子哭喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['staɪflɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt]['sɪti] ,

“	**I**	**am**	**stifling**	**in**	**this**	**hot**	**city**	**,**
“	我	是	令人窒息	在	这	热的	城市	,

“我在这炎热的城市里感到窒息。”

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][maɪ] [rɪtʃ] ['skuːlˌmeɪts] ? ” ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['bɔɪz]

why	**can't**	**I**	**go**	**to**	**the**	**country**	**like**	**my**	**rich**	**schoolmates**	**?**	**”**	**murmured**	**a**	**boy's**
为什么	不能	我	去	到	这	国家	喜欢	我的	富有的	同学	?	”	低声说道	一个	男孩们

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“为什么我不能像我的富裕同学一样去乡下呢？”一个男孩低声说道。

“ [aɪ][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər]['weɪdʒɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	**I**	**work**	**all**	**day**	**,**	**why**	**are**	**wages**	**so**	**low**	**that**	**I**	**scarcely**	**have**	**enough**	**to**	**live**
“	我	工作	全部	天	,	为什么	是	工资	所以	低的	那	我	几乎	有	足够的	到	居住

[ɑːn] ?

on	**?**
在	?

“我工作了一整天，为什么工资这么低，我几乎无法维持生计？”

” ['sɒbd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

”	**sobbed**	**a**	**woman's**	**voice**	**.**
”	啜泣	一个	女性的	嗓音	.

“一个女人的声音抽泣着说。”

“ [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪdləz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkərz] ['nʌθɪŋ] ? ” [sed] [ə; eɪ]['mænz]
“ Why have the idlers everything and the workers nothing ? ” said a man's
“ 为什么 有 这 惰轮 一切 和 这 工人 没有什么 ? ” 说 一个 男人的
[vɔɪs] ['θretnɪŋli] .
voice threateningly .
嗓音 威胁地 .

“为什么游手好闲的人什么都有，而劳动者什么都没有？”一个男人的声音带着威胁的意味说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [tə'geðər] , ['kraɪɪŋ] , ['mɜːrmərɪŋ] , ['sɔbiŋ] , ['θretnɪŋ] ,
And then all the voices rang together , crying , murmuring , sobbing , threatening ,
和 然后 全部 这 声音 响铃 一起 , 哭泣 , 淙淙 , 啜泣 , 威胁 ,

然后，各种声音混杂在一起，有哭泣声、低语声、抽泣声和威胁声。

“ [waɪ] ? [waɪ] ?
“ Why ? Why ?
“ 为什么 ? 为什么 ?

为什么？为什么？

” [pɔːl] [sæt][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] [huː] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
” Paul sat up , looked at the little Dryad who sat very quietly near him and
” 保罗 卫星 向上 , 看起来 在 这 小的 树精 WHO 卫星 非常 悄悄 靠近 他 和
[æskt] ,
asked ,
问 ,

保罗坐起身，看着安静地坐在他旁边的小树精，问道：

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] ? ”
“ Who are these people whom I heard ? ”
“ WHO 是 这些 人们 谁 我 听到 ? ”

“我听到的这些人是谁？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] .
“ They are your people , ” replied the little Dryad .
“ 他们 是 你的 人们 , ” 回复 这 小的 树精 .

“他们是你的族人，”小树精回答道。

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['fæməli] .
“ That is your family .
“ 那 是 你的 家庭 .

“那是你的家人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['kwestʃənz]
You have heard all the languages in the world , you will hear questions
你 有 听到 全部 这 语言 在 这 世界 , 你 将要 听到 问题
[frʌm; frəm][ɔːl] [maʊðz] ,
from all mouths ,
从 全部 嘴 ,

你已经听过世界上所有的语言，你会听到来自四面八方的问题。

['æŋgrəli] , ['æŋkʃəsli] , ['θretnɪŋli] .
angrily , anxiously , threateningly .
愤怒地 , 焦虑地 , 威胁地 .

愤怒地、焦虑地、威胁地。

['evri] [deɪ] [nuː] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
Every day new voices join the chorus , and when the thousands of voices
每一个 天 新的 声音 加入 这 合唱 , 和 什么时候 这 数千 的 声音
[bɪ'kʌm] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] ,
become millions and billions ,
变得 百万 和 数十亿 ,

每天都有新的声音加入合唱，当成千上万的声音变成数百万、数十亿的声音时，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz]
then **there** **will** **be** **an** **end** **to** **the** **misery** **and** **poverty** **and** **to** **those**
然后 那里 将要 是 一个 结尾 到 这 苦难 和 贫困 和 到 那些
['leɪzi] ['pɛrəˌsaɪts] . ”
lazy **parasites** **.** **”**
懒惰的 寄生虫 . ”

到那时，苦难和贫困以及那些懒惰的寄生虫都将不复存在。

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [pɔːl] ['iːgərli] .
“ **When** **will** **that** **be** **?** **”** **asked** **Paul** **eagerly** **.**
“ 什么时候 将要 那 是 ? ” 问 保罗 急切地 .

“那会是什么时候呢？”保罗急切地问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðɪs] — ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [-]
“ **That** **I** **cannot** **tell** **you** **,** **I** **know** **only** **this** **—** **every** **time** **I** **put** **[** **65** **]**
“ 那 我 不能 告诉 你 , 我 知道 仅有的 这 — 每一个 时间 我 放 [-]

“我不能告诉你，我只知道这一点——每次我把[65]

[maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
my **ear** **to** **the** **earth** **,**
我的 耳朵 到 这 地球 ,

我侧耳倾听大地，

[aɪ] [faɪnd] [nuː] ['vɔɪsɪz] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] . ”
I **find** **new** **voices** **added** **and** **that** **is** **how** **I** **know** **that** **the** **day** **is** **not** **far** **distant** **.** **”**
我 寻找 新的 声音 额外 和 那 是 如何 我 知道 那 这 天 是 不是 远的 遥远 . ”

我发现有新的声音加入进来，这让我知道那一天不会太远了。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ['suːnər] ? ”
“ **And** **can** **nothing** **be** **done** **to** **make** **the** **day** **come** **sooner** **?** **”**
“ 和 能 没有什么 是 完毕 到 制作 这 天 来 很快 ? ”

难道就没有什么办法能让这一天早点到来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of** **course** **.**
“ 的 课程 .

“当然。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ,
There **are** **many** **,**
那里 是 许多 ,

有许多，

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jet] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ]
many **people** **who** **do** **not** **know** **yet** **how** **good** **it** **is** **for** **other** **people** **and** **how**
许多 人们 WHO 做 不是 知道 然而 如何 好的 它 是 为了 其他 人们 和 如何
[bæd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ;
bad **their** **lives** **are** **;**
坏的 他们的 生活 是 ;

很多人还不知道这对其他人来说有多好，也不知道他们自己的生活有多糟糕；

[huː] [wɜːrk] [laɪk] [biːsts] [ænd; ənd] ['nevər] [æsk] [waɪ] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] [brɪŋz] [ə; eɪ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]
who **work** **like** **beasts** **and** **never** **ask** **why** **their** **honest** **labor** **brings** **a** **starvation**
WHO 工作 喜欢 野兽 和 绝不 问 为什么 他们的 诚实的 劳动 带来 一个 饥饿
[weɪdʒ] .
wage **.**
工资 .

他们像野兽一样工作，却从不问为什么自己辛勤的劳动只能换来勉强糊口的工资。

[ðiːz] [pʊr] [blaɪnd]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
These **poor** **blind** **people** **must** **be** **shown** **the** **truth** **,** **and** **this** **is** **not** **at** **all**
这些 贫穷的 瞎的 人们 必须 是 所示 这 真相 , 和 这 是 不是 在 全部
['iːzi] ,
easy **,**
简单的 ,

这些可怜的盲人必须了解真相，但这绝非易事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli]
because **the** **poor** **are** **so** **tired** **from** **the** **day's** **work** **that** **they** **can** **hardly**
因为 这 贫穷的 是 所以 疲劳的 从 这 天 工作 那 他们 能 几乎
[θɪŋk] ;
think **;**
思考 ;

因为穷人一天劳作下来筋疲力尽，几乎无法思考；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [duː] ['evriθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **rich** **do** **everything** **not** **to** **awaken** **questions** **in** **the** **minds** **of** **the**
和 这 富有的 做 一切 不是 到 觉醒 问题 在 这 思想 的 这
['wɜːrkərz] .
workers **.**
工人 .

富人竭尽全力不去唤起工人心中的疑问。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [æsks] , - [waɪ] ?
That **is** **why** **they** **punish** **every** **one** **who** **asks** **,** **'** **Why** **?**
那 是 为什么 他们 惩治 每一个 一 WHO 问 , - 为什么 ?

这就是为什么他们会惩罚每一个问"为什么？"的人。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] . ”
' **You** **have** **already** **learned** **from** **your** **own** **experience** **,** **little** **Paul** **.** **”**
- 你 有 已经 学习 从 你的 自己的 经验 , 小的 保罗 . ”

“小保罗，你已经从自己的经历中学到了很多。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ? ”
“ **Then** **I** **must** **continue** **asking** **questions** **?** **”**
“ 然后 我 必须 继续 问 问题 ? ”

"那我必须继续问问题吗？"

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
“ **Yes** **,** **little** **Paul** **,** **but** **do** **not** **ask** **the** **rich** **,**
“ 是的 , 小的 保罗 , 但 做 不是 问 这 富有的 ,

"是的，小保罗，但是不要问富人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
they **will** **not** **answer** **you** **because** **if** **they** **did** **they** **would** **have** **to** **say** **,**
他们 将要 不是 回答 你 因为 如果 他们 做过 他们 会 有 到 说 ,

他们不会回答你，因为如果他们回答了，就不得不说：

- [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
' **The** **world** **is** **such** **a** **bad** **place** **for** **poor** **people** **because** **we** **,** **the** **rich** **,**
- 这 世界 是 这样的 一个 坏的 地方 为了 贫穷的 人们 因为 我们 , 这 富有的 ,

"这个世界对穷人来说太糟糕了，因为我们这些富人……"

[ɑːr; ər] ['griːdi] , ['selfɪʃ] , [vaɪl] , - [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][laɪks][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
are **greedy** **,** **selfish** **,** **vile** **,** **'** **and** **no** **person** **likes** **to** **say** **that** **about** **himself** **.**
是 贪婪的 , 自私 , 卑鄙的 , - 和 不 人 点赞 到 说 那 关于 他自己 .

贪婪、自私、卑鄙，没有人喜欢这样评价自己。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [æsk][ðem; ðəm] ,
But **go** **to** **the** **poor** **people** **,** **ask** **them** **,**
但 去 到 这 贫穷的 人们 , 问 他们 ,

但你要去问问穷人，

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [draɪ] [bred] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [iːt] [keɪk] ?

'	Why	do	you	eat	dry	bread	though	you	work	hard	,	while	the	idle	rich	eat	cake	?
-	为什么	做	你	吃	干燥	面包	尽管	你	工作	难的	,	尽管	这	闲置的	富有的	吃	蛋糕	?

"你们辛勤劳作，为何只能吃干面包，而游手好闲的富人却能享用蛋糕？"

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [peɪl] , [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['roʊzi] , [fæt]

Why	are	your	children	pale	,	thin	and	ill	while	the	rich	children	are	rosy	,	fat
为什么	是	你的	孩子们	苍白	,	薄的	和	患病的	尽管	这	富有的	孩子们	是	红润	,	胖的

[ænd; ənd] ['helθi] ?

and	healthy	?
和	健康	?

为什么你的孩子面色苍白、瘦弱多病，而富家子弟的孩子却面色红润、体态丰满、健康强壮？

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [end][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

Why	does	your	long	life	of	toil	end	in	the	poorhouse	,
为什么	做	你的	长的	生活	的	辛劳	结尾	在	这	贫民院	,

为什么你辛勤劳作一生最终却落得贫寒的下场？

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['leɪzi]['græftərz][ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ,

whereas	the	lazy	grafters	are	well	taken	care	of	in	their	old	age	,
然而	这	懒惰的	嫁接者	是	出色地	已采取	关心	的	在	他们的	老的	年龄	,

而那些懒惰的投机者，在晚年却得到了很好的照顾。

['restɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ?

resting	luxuriously	from	their	lives	of	idleness	?
休息	奢华地	从	他们的	生活	的	懒惰	?

他们是否在享受着从闲散生活中解放出来的奢华假期？

- [æsk][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðiːz] ['kwestʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][ɑːn]

'	Ask	the	poor	people	these	questions	so	long	and	so	often	that	they	will	fall	on
-	问	这	贫穷的	人们	这些	问题	所以	长的	和	所以	经常	那	他们	将要	落下	在

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	structure	of	injustice	like	a	hammer	and	smash	it	.
这	结构	的	不公正	喜欢	一个	锤	和	粉碎	它	.

"要反复向穷人提出这些问题，直到他们像锤子一样砸向不公正的结构，将其砸碎。"

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ? ”

Will	you	do	it	,	little	Paul	?	”
将要	你	做	它	,	小的	保罗	?	”

小保罗，你愿意吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'laɪt] .

“	Yes	,	”	replied	the	boy	with	eyes	alight	.
“	是的	,	”	回复	这	男生	和	眼睛	点燃	.

"是的，"男孩眼睛闪闪发光地回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd]

The	little	Dryad	kissed	his	forehead	and	said	earnestly	,	“	Your	life	will	be	hard
这	小的	树精	亲吻	他的	前额	和	说	切实	,	“	你的	生活	将要	是	难的

, ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

,	little	Paul	.
,	小的	保罗	.

小树精亲吻了他的额头，认真地说："小保罗，你的生活将会很艰难。"

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔbd] , [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

The	rich	,	who	are	afraid	of	losing	what	they	have	robbed	,	will	punish	you	.
这	富有的	,	WHO	是	害怕的	的	输	什么	他们	有	被抢劫	,	将要	惩治	你	.

那些害怕失去掠夺所得的富人，会惩罚你。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][dʒeɪl] ,

They	will	try	to	choke	the	question	in	your	throat	,	they	will	throw	you	into	jail	,
他们	将要	尝试	到	呛	这	问题	在	你的	喉	,	他们	将要	扔	你	进入	监狱	,

他们会试图阻止你提出这个问题，他们会把你关进监狱。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
that no one may hear your voice .
那 不 一 可能 听到 你的 嗓音 .

让任何人都听不到你的声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [-]
But you must not lose courage , for the question was [66]
但 你 必须 不是 失去 勇气 , 为了 这 问题 曾是 [-]

但你千万不要失去勇气，因为问题是[66]

[nɑːt][bɔːrn][ɪn][juː; jʊ][ɪn][veɪn] ,
not born in you in vain ,
不是 出生 在 你 在 徒劳 ,

你并非白白出生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] [stɪl] [dʌm] .
you are destined to speak before many thousands who are today still dumb .
你 是 注定 到 说话 前 许多 数千 WHO 是 今天 仍然 哑的 .

你注定要向成千上万如今仍然沉默不语的人发表演讲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kɒmreɪdz] , [frendz] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .
And you will find comrades , friends — you will not be alone .
和 你 将要 寻找 同志们 , 朋友们 — 你 将要 不是 是 独自的 .

你会找到同志、朋友——你不会孤单。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['draɪæd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['læfɪŋli] [tuː; tə] [pɔːl] , [swept] ['laɪtli] ['ʌpwərdz] ,
" The little Dryad nodded laughingly to Paul , swept lightly upwards ,
" 这 小的 树精 点头 笑着 到 保罗 , 扫荡 轻轻 向上 ,

小树精笑着朝保罗点了点头，轻轻地向上飘去。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] .
and sat on a branch of the birch .
和 卫星 在 一个 分支 的 这 桦木 .

然后坐在白桦树枝上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] , " [æskt] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , ['wɜːrid] .
" Are you going already , " asked little Paul , worried .
" 是 你 去 已经 , " 问 小的 保罗 , 担心 .

"你们这就走了吗？"小保罗担忧地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
" You must go home , little Paul .
" 你 必须 去 家 , 小的 保罗 .

"小保罗，你必须回家了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] .
But you must always come back and I will comfort you and help you .
但 你 必须 总是 来 后退 和 我 将要 舒适 你 和 帮助 你 .
"
"
"

但你一定要回来，我会安慰你，帮助你。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['bɛgd] [pɔːl] .
" Wait a little , " begged Paul .
" 等待 一个 小的 , " 乞求 保罗 .

"再等一会儿，"保罗恳求道。

" [ðə; ðɪ] [aʊl] [sed] [ɪn] ['eɪti] ['jɪrz] , [nɑːt][ʌn'tɪl] ['eɪti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
" The Owl said in eighty years , not until eighty years from now ,
" 这 猫头鹰 说 在 八十 年 , 不是 直到 八十 年 从 现在 ,

猫头鹰说，八十年后，也就是八十年后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

she	will	be	able	to	answer	my	question	.
她	将要	是	有能力的	到	回答	我的	问题	.

她能够回答我的问题。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

That	is	a	long	time	.
那	是	一个	长的	时间	.

那可是很长一段时间。

[dɪd][ðə; ði] [aʊl] [spi:k] ['tru:li] ? ”

Did	the	Owl	speak	truly	?	”
做过	这	猫头鹰	说话	真的	?	”

猫头鹰说的是真的吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [laɪt] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['draɪæd] .

“	That	depends	on	you	people	,	”	replied	the	light	,	silvery	voice	of	the	tiny	Dryad	.
“	那	取决于	在	你	人们	,	”	回复	这	光	,	银色	嗓音	的	这	微小的	树精	.

“那要看你们了,”娇小的树精用轻柔银铃般的声音回答道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['eɪti] ['jɪrz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] , [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] ,

“	Perhaps	it	will	take	you	eighty	years	to	become	wise	,	perhaps	if	you	,
“	也许	它	将要	拿	你	八十	年	到	变得	明智的	,	也许	如果	你	,

“或许你需要八十年才能变得睿智，或许如果你，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [du:][nɑ:t][stɑ:p] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['oʊnli] [teɪk] ['fɪfti] ['jɪrz] .

you	and	your	comrades	,	do	not	stop	asking	questions	,	it	may	only	take	fifty	years	.
你	和	你的	同志们	,	做	不是	停止	问	问题	,	它	可能	仅有的	拿	五十	年	.

你和你的同志们，不要停止提问，也许需要五十年时间。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['twenti] , [ɪn][ten] ['jɪrz] .

The	great	day	of	freedom	may	come	in	twenty	,	in	ten	years	.
这	伟大的	天	的	自由	可能	来	在	二十	,	在	十	年	.

自由的伟大日子或许会在二十年后，或许会在十年后到来。

[jes] , [pər'hæps]['i:v(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] .

Yes	,	perhaps	even	tomorrow	.
是的	,	也许	甚至	明天	.

是的，或许明天就能实现。

” [ðə; ði]['taɪni]['draɪæd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [tri:] [kɔ:ld] [ɪn] [laɪt] ,

”	The	tiny	Dryad	disappeared	into	the	tree	,	but	all	the	tree	called	in	light	,
”	这	微小的	树精	消失	进入	这	树	,	但	全部	这	树	称为	在	光	,

“小小的树精消失在树里，但整棵树都在发出光芒，呼唤着……”

['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [pɔ:l] :

joyous	voices	to	little	Paul	:
欢乐	声音	到	小的	保罗	:

欢快的声音对小保罗说:

“ [tə'mɑ:roʊ] !

“	Tomorrow	!
“	明天	!

“明天!

[tə'mɑ:roʊ] !

Tomorrow	!
明天	!

明天!

[tə'mɑːroʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天!

" [['kɑːntents]]
" [Contents]
" [内容]

"[内容]

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)
第4/4页

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌ'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]['wɜːrkərz] - ['tʃɪldrən]
Title : Fairy tales for workers ' children
标题 : 仙女 故事 为了 工人 - 孩子们

标题：工人孩子的童话故事

['ɔːθər] : - [zɜːr] - (- – -) ['ɪnfoʊ]
Author : Hermynia zur Mühlen (1883 – 1951) Info
作者 : - 祖尔 - (- – -) 信息

作者：Hermynia zur Mühlen (1883–1951)

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] : ['aɪdə] [deɪlz] ['ɪnfoʊ]
Translator : Ida Dailes Info
翻译 : 艾达 每日 信息

译者：Ida Dailes 信息

['ɪləstreɪtər] : ['lɪdiə] ['gɪbsən] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Illustrator : Lydia Gibson (1891 – 1964) Info
插画家 : 莉迪亚 吉布森 (- – -) 信息

插图作者：莉迪亚·吉布森（1891–1964） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1925
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1925年

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Apparent **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正明显的印刷错误。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz][ʌv; əv] ['spɛlɪŋz] [laɪk] - [ðoʊ] - , - [θɑt] - , - [θruː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The **inconsistent** **use** **of** **spellings** **like** **'** **tho** **'** **,** **'** **thot** **'** **,** **'** **thru** **'** **,** **etc** **.** **,**
这 不一致 使用 的 拼写 喜欢 - 虽然 - , - 思绪 - , - 通过 - , ETC . ,
[hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
has **been** **normalized** **.**
有 到过 归一化 .

像"tho"、"thot"、"thru"等拼写不一致的情况已经正常化了。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision **History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2021 **-** **11** **-** **05** **Started** **.**
- - - - - 开始 .

2021年11月5日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This **Project** **Gutenberg** **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] distance3 , [θriː] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance3** **,** **3** **,** **6** **,** **10** **,** **17** **,** **18** **,** **21** **,** **21** **,** **22** **,** **22** **,** **26** **,** **30** **,**
页 来源 更正 编辑 distance3 , 3 , 6 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- ,
38 **,**
- ,

页面源代码更正 编辑距离3, 3, 6, 10, 17, 18, 21, 21, 22, 22, 26, 30, 38,

- , - , - , - , - [θruː] [θruː] [θriː]
42 , 42 , 45 , 50 , 58 thru through 3
- , - , - , - , - 通过 通过 3

42、42、45、50、58 到 3

[faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - [ðoʊ] [ðoʊ] - , -
5 , 6 , 7 , 31 , 40 , 40 , 47 , 50 , 52 , 63 , 65 tho though 36 , 66
5 , 6 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - 虽然 尽管 - , -

5、6、7、31、40、40、47、50、52、63、65，虽然还有36、66

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] ″ [wʌn]
[Not in source] ″ 1
[不是 在 来源] ″ 1

[原文中未提及]″ 1

[sɪks][boʊs] - [bʊʃ] [roʊz] - [bʊʃ] [wʌn]
6 Bose - bush Rose - bush 1
6 博斯 - 衬套 玫瑰 - 衬套 1

6 博斯灌木 玫瑰灌木 1

[naɪn] - [kə'rest] [wʌn]
9 carressed caressed 1
9 - 被爱抚 1

9 抚摸 抚摸 1

- [biː; bi][hiː; hi][wʌn]
10 be he 1
- 是 他 1

10 是他 1

- ['tʃɪdrən] ['tʃɪldrən] - , -
11 chidren children 120 , 60
- 儿童 孩子们 - , -

11个孩子，120，60

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] “ [wʌn]
[Not in source] “ 1
[不是 在 来源] “ 1

[原文中未提及]“1

- , - , - , - , - , - [θɑt] [θɔːt] [θriː]
20 , 23 , 26 , 27 , 30 , 50 thot thought 3
- , - , - , - , - , - 思绪 想法 3

20、23、26、27、30、50 思考 3

- , - [θruː] [θruː] [θriː]
20 , 20 Thru Through 3
- , - 通过 通过 3

20，20 穿过 3

- [ɔːl'ðəj]
24 Altho
- 虽然

24 虽然

[ɔːl'ðoʊ] [θriː]
Although 3
虽然 3

虽然 3

- [ʃɪl] [ʃrɪl] [wʌn]
33 shill shrill 1
- 托儿 尖锐 1

33 托儿 尖锐 1

- [wɪrd] [wɪrd] [ˌtuːˈtuː]

45	**wierd**	**weird**	**2**	
-	奇怪的	诡异的	2	

45 怪异 2

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] , [wʌn]

45	**[**	**Not**	**in**	**source**	**]**	**,**	**1**
-	[	不是	在	来源	]	,	1

45 [来源中未提及]，1

- [ðoʊ] [ðoʊ] [θriː]

45	**Tho**	**Though**	**3**
-	虽然	尽管	3

45 虽然虽然 3

- [bræntʃs] ['bræntʃɪz] [wʌn]

59	**branchs**	**branches**	**1**
-	分支	分支	1

59个分支机构 分支机构1

- - [[dɪ'liːtəd]] [wʌn]

60	**'**	**[**	**Deleted**	**]**	**1**
-	-	[	已删除	]	1

60' [已删除] 1

- [hiː; hi][ʃiː; ʃi][wʌn]

63	**he**	**she**	**1**
-	他	她	1

63 他 她 1

- [kʌstʃən] ['kwestʃən] [wʌn]

64	**qustion**	**question**	**1**
-	问题	问题	1

64题 第1题

- [ðæn; ðən] [ðen] [wʌn]

64	**than**	**then**	**1**
-	比	然后	1

64 比 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神